

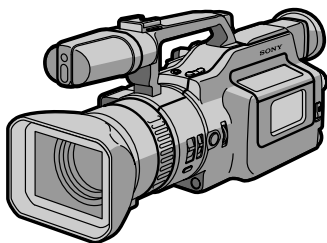
Digital Video Camera Recorder

Bruksanvisning

Innan du använder kameraspelaren bör du läsa igenom denna bruksanvisning noga. Spara den sedan för framtida behov.

Manual de Instruções

Antes de pôr o aparelho a funcionar, leia atentamente este manual, e guarde-o para referências futuras.



Digital
Handycam

Mini **DV** Digital
Video
Cassette

DCR-VX1000E

Välkommen till digital video

Vi gratulerar dig till köpet av Sonys digitala Handycam kameraspelare. Med din kameraspelare kan du fånga och bevara de viktigaste händelserna i livet med överlägsen bild- och ljudkvalitet. Kameraspelaren har mängder av avancerade funktioner, men är ändå lätt att använda. Snart kommer du att spela in videofilmer som ger dig glädje i många år framöver.

VARNING

Utsätt inte kameraspelaren för regn eller fukt för att undvika riskerna för brand och / eller elektriska stötar.

Öppna inte höljet. Det kan resultera i risk för elektriska stötar. Överlåt allt underhålls- och reparationsarbete till fackkunniga tekniker.

Observera angående copyright

TV-program, filmer, hyrkassetter och liknande material skyddas normalt av upphovsrättslagen. Inspelning av sådant material utan upphovsrättsinnehavarens tillstånd kan strida mot paragraferna i upphovsrättslagen.

Bem-vindo ao Vídeo Digital

Parabéns por ter adquirido uma câmara de vídeo digital Handycam da Sony. Com a Handycam, poderá captar os mais preciosos momentos da vida com uma qualidade superior de imagem e de som. A Handycam apesar de estar equipada com funções avançadas, é muito fácil de utilizar. Não é preciso muito tempo para aprender a produzir os seus próprios filmes de vídeo que poderá ver durante anos.

AVISO

Para evitar incêndios e perigo de choques eléctricos, não exponha o aparelho à chuva ou à humidade.

Para evitar choques eléctricos, não abra a caixa. A assistência deverá ser feita apenas por pessoal qualificado.

Informação sobre direitos de autor

Podem gravar-se programas de televisão, filmes, cassetes de vídeo, etc.

A gravação não autorizada pode ir contra o previsto na lei sobre direitos de autor.

Innan du börjar

Säkerhetsföreskrifter 5

Packa upp 6

Komma igång

Ladda och montera det uppladdningsbara batteriet 7

Sätta i en kassett 10

Grundläggande funktioner

Videoinspelning 12

Tips för bättre resultat 16

Kontrollera det inspelade avsnittet 18

Anslutningar vid uppspelning 19

Spela upp ett band 21

Avancerade funktioner

Alternativa strömkällor 23

Ändra lägesinställningar 26

< för videoinspelning >

Tona och överlappa 30

Spela in ett avsnitt på nytt på ett inspelat band 33

Spela in i 16:9-vidvinkelläge 35

Spela in foton 37

Spela in med intervall 39

Spela in med klipp 41

Spela in med självutlösare 43

< för automatisk / manuell inställning >

Välja automatiskt läge och manuell inställning 45

Ställa in fokus manuellt 47

Använda PROGRAM AE-funktionen 50

Ställa in exponering 56

Ställa in slutartiden 58

Använda ND-filter 60

Använda zebramönster 61

Ställa in vitbalansering 62

Ställa in inspelningsljudet 66

Skakkompenisering 68

Ställa in bildkvaliteten 69

< för uppspelning/redigering >

Söka efter ett inspelat avsnitt 71

Kontrollera det inspelade avsnittets information 74

Redigera på ett annat band 75

Ytterligare information

vi hänvisar till nästa sida ➡

Antes de começar

Notas e precauções 5

Verificar os acessórios fornecidos 6

Começar

Carregar e colocar as baterias 7

Introduzir uma cassete 10

Operações básicas

Gravar com a câmara 12

Conselhos para gravar melhor 16

Verificar a imagem gravada 18

Ligações que é necessário efectuar para iniciar a reprodução 19

Reproduzir uma cassete 21

Operações avançadas

Utilizar fontes de alimentação alternativas 23

Alterar as regulações dos modos 26

< para gravar com a câmara >

Funções de fading e sobreposição 30

Voltar a gravar uma imagem no meio de uma cassete já gravada 33

Gravação no formato alargado 16:9 35

Gravação de fotografias 37

Gravação intermitentes 39

Paragens de a gravação 41

Gravação temporizada automática 43

< para as regulações Automáticas/Manuais >

Seleccionar o modo automático e as regulações manuais 45

Focagem manual 47

Utilizar a função do PROGRAM AE 50

Regular a exposição 56

Regular a velocidade do obturador 58

Utilizar o Filtro ND 60

Utilizar o efeito de zebra 61

Regular o equilíbrio do branco 62

Regular o som de gravação 66

Desactivar a função de imagem estável 68

Pré-programar a regulação de qualidade de imagem 69

< para reprodução/montagem >

Pesquisar a imagem gravada 71

Verificar as informações sobre a imagem gravada 74

Fazer uma montagem para outra cassete 75

Informações adicionais

consulte a próxima página ➡

Ytterligare information

Använda kameraspelaren utomlands	77
Byta ut litiumbatteriet i kameraspelaren	78
Ställa om datum och tid	80
Videoband	81
Tips för användning av det uppladdningsbara batteriet	83
Underhåll och försiktighetsåtgärder	87
Felsökning	92
Tekniska data	98
Förteckning över delarna	100
Varningsindikatorer	110
Ordlista	111
Register	115

Informações adicionais

Utilizar a câmara de vídeo no estrangeiro	77
Substituição da as pilhas de lítio da câmara de vídeo	78
Acertar a data e a hora	80
Cassetes de vídeo	81
Conselhos para utilização das baterias	83
Informações de manutenção e precauções	87
Detecção de Avarias	95
Especificações	99
Identificação das peças	100
Indicadores de aviso	110
Glossário	111
Índice remissivo (contracapa)	

I denna bruksanvisning anges knapparna och inställningarna på kameraspelaren med versaler.
Exempel: Ställ in POWER-omkopplaren på CAMERA.
Ljudsignalen visas med  på bilderna.

Neste manual, os botões e as regulações da câmara de vídeo aparecem indicados em maiúsculas.
Por exemplo. Regule POWER para CAMARA.
O sinal sonoro indicado  nas ilustrações.

Säkerhetsföreskrifter

Notas e precauções

Observera angående TV-färgsystem

TV-färgsystemen skiljer sig mellan olika länder. För att kunna se dina inspelningar på en TV måste du ha en PAL-baserad TV. På sid 75 finns en lista där du kan kontrollera vilka TV-färgsystem ditt land har. (sid 77)

Angående kameraspelarens skötsel

- Utsätt inte kameraspelaren för väta. Skydda den från regn och havsvatten, eftersom väta kan orsaka fel som ibland inte går att reparera. [a]
- Skydda kameraspelaren från sand. När du använder kameraspelaren på t ex en sandstrand eller i en dammig lokal måste den skyddas från sand och damm, eftersom sand och damm kan orsaka fel som ibland inte går att reparera. [b]
- Utsätt aldrig kameraspelaren för temperaturer över +60°C, som t ex i en bil som står parkerad i solen. [c]

Nota sobre os sistemas de televisão a cores

Os Sistemas de televisão a cores variam de país para país. Para visualizar as suas gravações num televisor, precisa de um televisor com o sistema PAL. Consulte a lista para saber qual o sistema de televisão a cores do seu país. (p. 77).

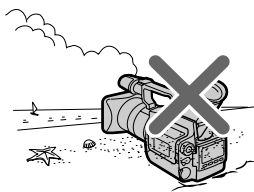
Precauções a ter com a câmara de vídeo

- Não deixe molhar a câmara de vídeo. Mantenha-a afastada da chuva e da água do mar pois, se o fizer, pode causar avarias irreparáveis. [a]
- Não deixe entrar areia na câmara de vídeo. Se utilizar a câmara na praia ou num local com muito pó, proteja-a. A areia e o pó podem causar avarias irreparáveis. [b]
- Nunca deixe a câmara de vídeo exposta a temperaturas acima dos 60°C centígrados, como, por exemplo, dentro de um carro estacionado ao sol ou exposta à incidência directa dos raios solares. [c]

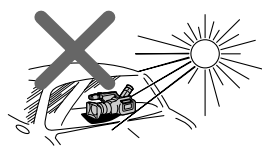
[a]



[b]



[c]



Innehållet i inspelningen kan inte kompenseras om inspelning eller uppspelning inte är gjort enligt anvisningarna för kameraspelaren, videobandet osv.

O conteúdo de uma gravação não pode ser recuperado se a gravação ou a reprodução não for efectuada devido a uma avaria da câmara de vídeo, do vídeo gravador, etc.

Se även "Säkerhetsföreskrifter" på sid 90.

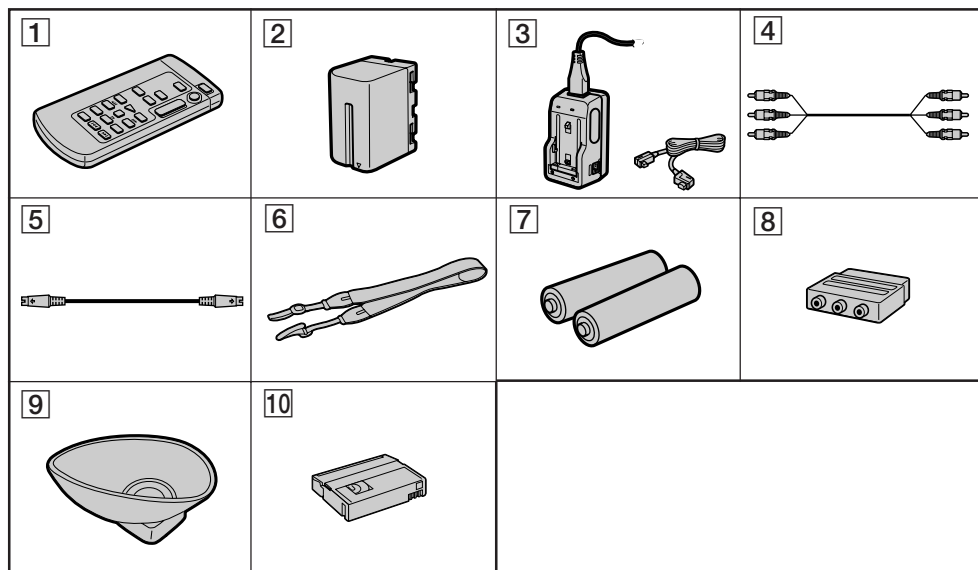
Consulte também "Precauções" (p. 90).

Packa upp

Kontrollera att följande delar har levererats tillsammans med din kameraspelare.

Verificar os acessórios fornecidos

Verifique se os acessórios abaixo indicados foram fornecidos com a câmara de vídeo.



1 Trådlös fjärrkontroll (1) (sid 104)

2 Uppladdningsbart batteri NP-720/F730 (1) (sid 7)

3 Nätdel AC-V625 och anslutningskabel DK-715 (1) (sid 7)

4 Ljud-/videokabel (1) (sid 19)

5 S-videokabel (1) (sid 19)

6 Axelrem (1) (sid 104)

7 R6-batterier (storlek AA) till fjärrkontrollen (2) (sid 105)

8 21-polig adapter (1) (sid 20)

9 Okular (1) (sid 14)

10 Mini-DV-kassett (1) (sid 10)

1 Telecomando (1) (p. 104)

2 Conjunto de baterias recarregáveis NP-720/F730 (1) (p. 7)

3 Adaptador de corrente CA AC-V625 e cabo de ligação DK-715 (1) (p. 7)

4 Cabo de ligação A/V (1) (p. 19)

5 Cabo de ligação S para o vídeo (1) (p. 19)

6 Pega para o ombro (1) (p. 104)

7 Pilhas R6 (tamanho AA) para o telecomando (2) (p. 105)

8 Adaptador de 21-pinos (1) (p. 20)

9 Ocular (1) (p. 14)

10 mini cassete DV (1) (p. 10)

Ladda och montera det uppladdningsbara batteriet

Innan du kan ta kameran i bruk måste du ladda och montera batteriet. Använd den medföljande nätdelen för att ladda batteriet. Denna DV-kamera har inte samma gränssnitt som Sonys laddningsbara "InfoLITHIUM"-batterier. Återstående inspelningstid angiven i minuter (d.v.s. återstående batterikapacitet) visas inte när DV-kameran drivs med ett "InfoLITHIUM"-batteri.

Ladda (det uppladdningsbara) batteriet

Ladda batteriet på en plan och stadig yta.

(1) Anslut nätdelen till ett vägguttag.

(2) Rikta batteriets ovansida, som markeras med ►, utmed kanten på nätdelens polskydd. Passa in och skjut sedan batteriet i den riktning som pilen anger.

Laddningsindikatorn CHARGE tänds (orange).

Laddningen påbörjas.

När batteriet har laddat klart slocknar laddningsindikatorn. Dra ut stickkontakten ur vägguttaget, ta loss batteriet och sätt i det i kameran.

Carregar e colocar as baterias

Antes de utilizar a câmara de vídeo, tem de carregar e colocar primeiro as baterias. Para carregar as baterias, utilize o adaptador de corrente CA fornecido.

Esta videocâmara digital não tem interface com baterias «InfoLITHIUM». A indicação do tempo restante (em minutos) não aparece quando se utilizam baterias «InfoLITHIUM».

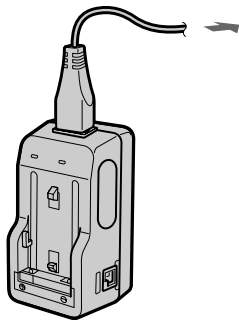
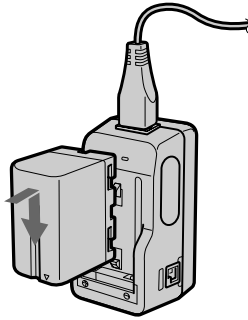
Carregar as baterias

Carregue as baterias num local plano e sem vibrações.

(1) Ligue o adaptador de corrente CA a uma tomada de parede.

(2) Alinha a superfície do conjunto de baterias indicada pela marca ► com a extremidade do obturador terminal do adaptador de corrente CA. Depois encaixe e faça deslizar o conjunto de baterias na direcção indicada pela seta. O indicador luminoso de carga CHARGE (laranja) acende-se. Iniciou-se a carga.

Quando a carga terminar, o indicador luminoso apaga-se. Retire a unidade da tomada de parede, retire as baterias e instale-as na câmara de vídeo.

1

2


Laddningstid

Uppladdningsbart batteri	Laddningstid*
NP-720 / F730	190

* Ungefärlig tid för laddning av ett helt urladdat batteri med nätdelen (lägre temperatur kräver längre laddningstid).

Tempo de Carga

Baterias	Tempo de carga*
NP-720 / F730	190

* Duração aproximada em minutos necessária para carregar baterias descarregadas utilizando o adaptador de corrente CA (A baixas temperaturas é necessário um tempo de carga maior.)

Batteriets livslängd

Uppladdningsbart batteri	Vid normal inspelning*	Vid kontinuerlig inspelning**
NP-720 / F730	50	105

* Ungefärlig inspelningstid i minuter när du upprepade gånger växlar mellan inspelning och standby-läge, slår av och på strömmen eller använder zoomfunktionen. Den faktiska inspelningstiden kan bli kortare.

** Ungefärlig inspelningstid vid kontinuerlig inspelning inomhus.

Ta bort (det uppladdningsbara) batteriet

Dra batteriet i pilens riktning.

Duração das baterias

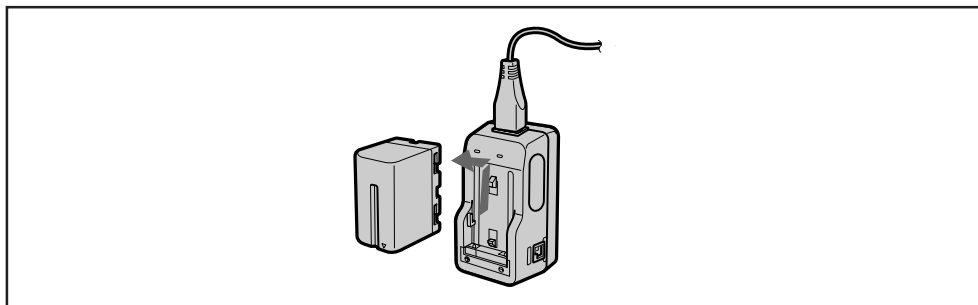
Baterias	Tempo de carga normal*	Duração com utilização contínua**
NP-720 / F730	50	105

* Número aproximado em minutos de gravação enquanto repete a acção de iniciar/parar a gravação, de zoom e liga e desliga a corrente. A duração actual das baterias poderá ser menor.

** Duração aproximada da gravação e da reprodução contínua dentro de casa.

Retirar as baterias

Faça deslizar as baterias na direcção indicada pela seta.



Observera angående batteriladdning

- POWER-indikatorn fortsätter att lysa en stund även om batteriet tagits bort och nätkabeln dragits ur. Detta är normalt.
- Om POWER-indikatorn inte tänds drar du ur nätkontakten. Vänta en minut och sätt sedan i den igen.
- Du kan inte använda kameraspelaren tillsammans med nätdelen medan du laddar batteriet.
- Om du monterar ett fulladdat batteri på kameraspelaren tänds CHARGE-indikatorn en gång och släcks sedan.

Notas sobre a carga das baterias

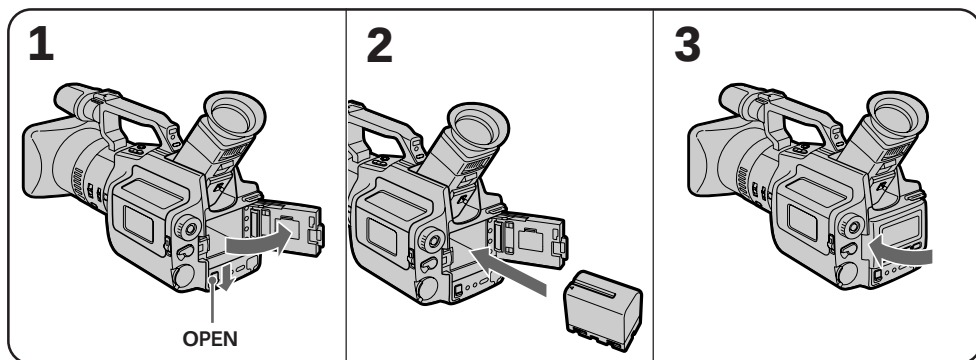
- Depois de terminada a carga, o indicador luminoso POWER permanecerá aceso durante algum tempo mesmo depois de ter retirado as baterias e desligado o cabo de alimentação. Isto é normal.
- Se o indicador luminoso POWER não acender, desligue o cabo de alimentação de corrente eléctrica. Um minuto depois ligue-o novamente.
- Não pode utilizar a câmara de vídeo com o adaptador de corrente CA, durante a carga das baterias.
- Depois de colocar as baterias carregadas, o indicador luminoso CHARGE acende uma vez e depois apaga-se.

Montera det uppladdningsbara batteriet

- (1) Skjut OPEN åt sidan och öppna batteriluckan.
- (2) Sätt i batteriet tills det hakar i med RELEASE-knappen.
- (3) Stäng luckan.

Colocar as baterias recarregáveis

- (1) Faça deslizar OPEN e abra a tampa do compartimento das baterias.
- (2) Coloque o conjunto de baterias até ficarem presas pelo botão RELEASE.
- (3) Feche a tampa.

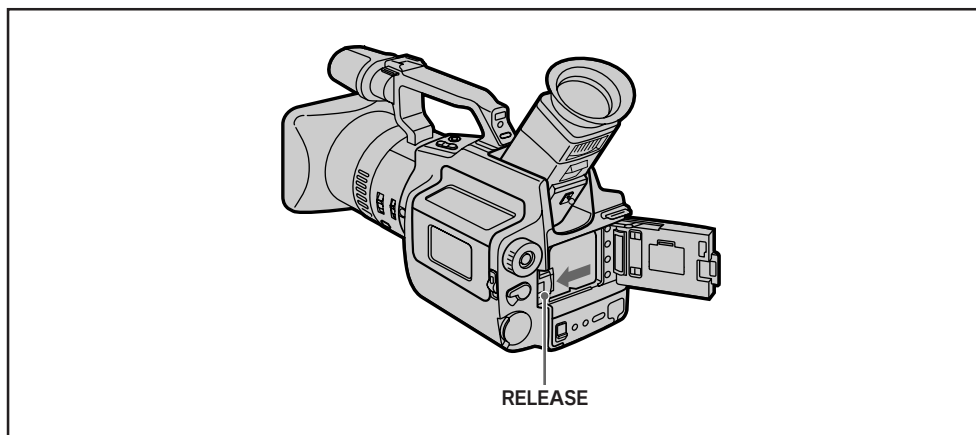


Ta bort det uppladdningsbara batteriet

Skjut RELEASE-knappen till vänster.

Para retirar as baterias

Empurre o botão RELEASE para a esquerda.



Observera angående batteriet

Du kan inte använda NP-520/500H/F750-batteri.

Nota sobre as baterias

Não pode utilizar o conjunto de baterias recarregáveis NP-520/500H/F750.

Sätta i en kassett

Du kan bara använda mini-DV-kassetten med Mini DV-logotypen.*

Kontrollera att en strömkälla är ansluten.

(1) Skjut EJECT åt sidan. Kassettfacket lyfts upp och öppnas automatiskt.

(2) Sätt i en kassett (medföljer) med fönstret uppåt.

(3) Stäng kassettfacket genom att trycka på dess yttre sida. Kassettfacket dras automatiskt tillbaka.

(4) När kassettfacket har dragits tillbaka trycker du på det övre kassettfackets lock tills du hör ett klick.

* C/I och Mini DV är varumärken.

Introduzir uma cassette

Só pode utilizar cassetes miniDV que apresentem o logotipo Mini DV.*

Verifique se a fonte de alimentação está ligada.

(1) Carregue no botão EJECT. O compartimento da cassete levanta e abre automaticamente.

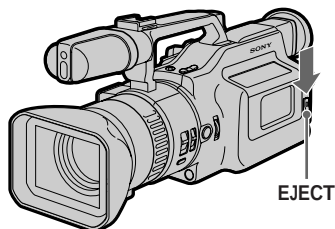
(2) Introduza a cassete (fornecida) com a janela virada para fora.

(3) Carregue na parte de fora da tampa do compartimento de cassetes para fechá-lo. O compartimento de cassetes retrai-se automaticamente.

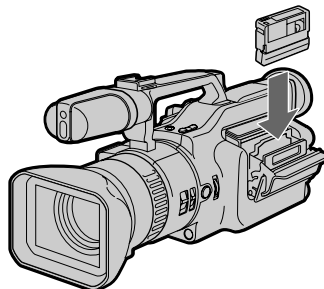
(4) Depois da tampa do compartimento de cassetes ter-se retraído, carregue na tampa do compartimento de cassetes superior até ouvir um estalido.

* C/I e Mini DV são marcas comerciais.

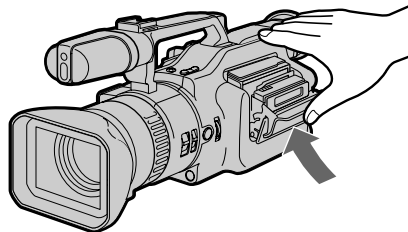
1



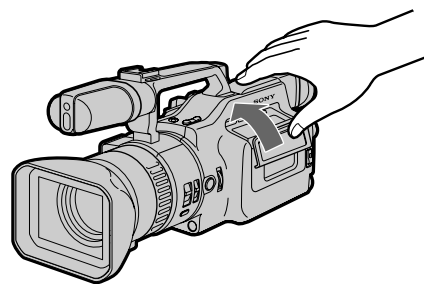
2



3



4



Ta ur kassetten

Skjut EJECT åt sidan och ta ur kassetten.

Du kan inte ta ur kassetten när C MEMORY visas i sökaren eftersom kameraspelaren fortfarande skickar information till mini-DV-kassetten minne (sid 111). I detta fall lyfts kassettfacket automatiskt upp och öppnas när C MEMORY försvinner.

Undvika oavsiktlig radering

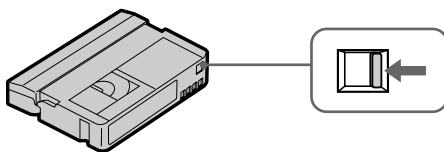
Skjut säkerhetsfliken så att den röda markeringen syns. Om du försöker spela in på ett band där den röda markeringen är synlig, blinkar indikatorerna  och  i sökaren och du kan inte spela in på bandet. Om du vill spela in på bandet måste du skjuta tillbaka säkerhetsfliken så att den röda markeringen döljs igen.

Para retirar a cassete

Carregue no botão EJECT. Quando o compartimento da cassete abrir retire a cassete. Não pode retirar a cassete enquanto a indicação C MEMORY aparecer no visor electrónico, pois a câmara de vídeo está a passar as informações para a memória da mini-cassete DV. (p. 111). O compartimento das cassetes levanta e abre automaticamente quando desaparecer a indicação de C MEMORY.

Para evitar apagamentos acidentais

Empurre e abra a patilha da cassete de forma a que a marca vermelha fique visível. Se tentar gravar com a marca vermelha visível, os indicadores  e  piscam no visor electrónico e não poderá gravar na fita. Para gravar a cassete faça deslizar e feche a patilha até tapar a marca encarnada.



Kontrollera att en strömkälla är ansluten och att en kassett är isatt. En ljudsignal som visas med ♪ på bilderna bekräftar detta. Innan du spelar in viktiga händelser vill du kanske göra en provinspelning för att kontrollera att du använder kameraspelaren på rätt sätt.

(1) Ta bort skyddet och fäst det på stödremmen.

(2) Håll knappen i mitten på POWER-omkopplaren nedtryckt medan du ställer in den på CAMERA.

(3) Vrid upp STANDBY.

(4) Tryck på START/STOP. Inspe­lningen på­börjas. “REC”-indikatorn visas i sökaren och de röda indikatorerna på kameraspelarens fram- och baksida och i sökaren tänds.

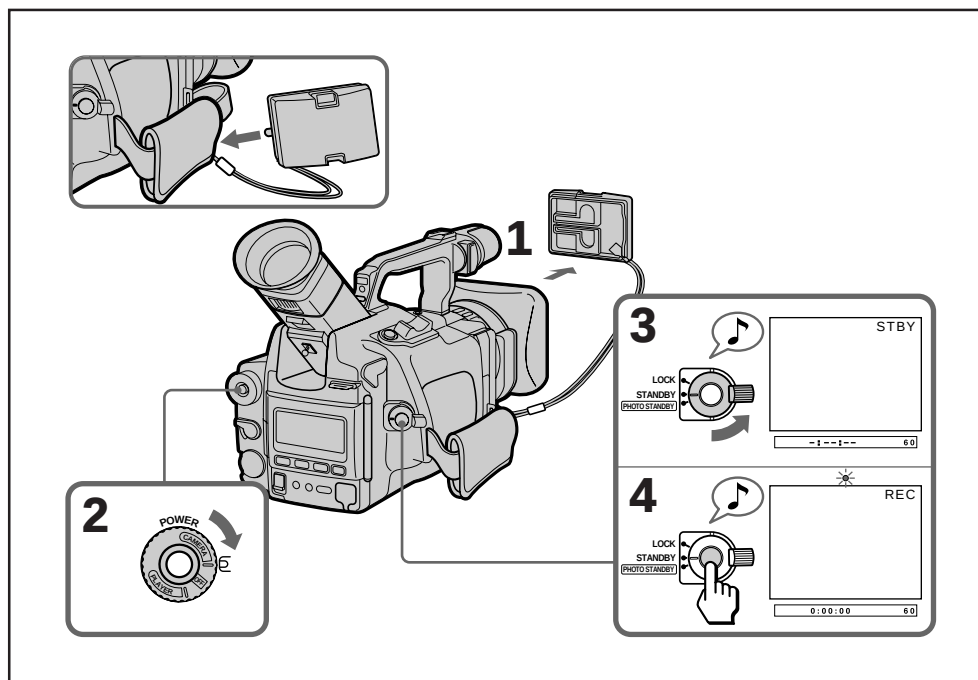
Verifique se a fonte de alimentação está ligada e se a cassete está colocada. Ouvirá o sinal sonoro, indicado pelo símbolo ♪ nas ilustrações, que confirmará a operação. Antes de começar a gravar acontecimentos que não podem repetir-se, faça uma gravação de teste para ter a certeza de que está a utilizar correctamente a câmara de vídeo.

(1) Retire a tampa e fixe-a à pega.

(2) Carregue no botão central do interruptor POWER e regule-o para a posição CAMERA

(3) Vire STANDBY para cima.

(4) Carregue em START/STOP. A câmara de vídeo começa a gravar. O indicador “REC” aparece no visor, assim como as luzes vermelhas localizadas na parte da frente e na parte de trás da câmara e no visor electrónico.



När ND ON blinkar i sökaren

Ställ in ND FILTER på ON.

Avbryta inspelningen tillfälligt [a]

Tryck på START/STOP igen. “STBY”-indikatorn visas i sökaren (standby-läge).

Quando aparecer ND ON no visor

Regule ND FILTER para a posição ON.

Para interromper momentaneamente a gravação [a]

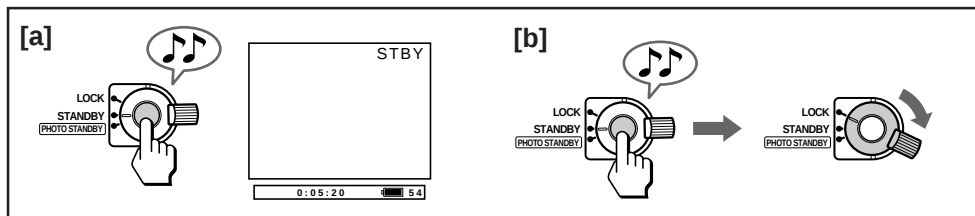
Carregue START/STOP novamente. O indicador “STBY” aparece no visor (Modo de Espera).

Avsluta inspelningen [b]

Tryck på START/STOP när du vill avsluta inspelningen. Ställ in POWER-omkopplaren på OFF. Ta sedan ur kassetten och batteriet (sid 9, 11).

Para terminar a gravação [b]

Carregue START/STOP para parar a gravação. Coloque o interruptor POWER na posição OFF. Depois, retire a cassete e as baterias (p. 9, 11).



Observera angående standby-läge

Om kameraspelaren är i standby-läge och inte används på fem minuter eller mer men fortfarande har en kassett isatt, stängs den av automatiskt. Detta förhindrar att batteriet laddas ur och att bandet nöts. Om du vill återgå till standby-läge ställer du in POWER-omkopplaren på OFF och sedan på CAMERA. När du vill börja spela in trycker du på START/STOP.

Observera angående tidskoden

- Tidskoden visar inspelnings- eller uppspelningstiden, "0:00:00" (timmar : minuter : sekunder) i sökaren och "0:00:00:00" (timmar : minuter : sekunder : bilder) på TV-skärmen.
- Se till att det inte blir några oinspelade avsnitt på bandet vid inspelning, eftersom tidskoden då nollställs till 0:00:00:00 igen. Tidskoden kan inte koda på nytt på bandet, när det finns oinspelade avsnitt mellan de inspelade avsnitten.

Nota sobre o modo de espera

Se deixar a câmara, em modo standby, 5 minutos ou mais com a cassete dentro, a câmara desliga-se automaticamente. Isto impede que a bateria e a cassete se vão abaixo. Para voltar ao modo standby coloque o interruptor POWER na posição OFF e logo a seguir em CAMERA. Para começar a gravar carregue em START/STOP.

Notas sobre os códigos de hora

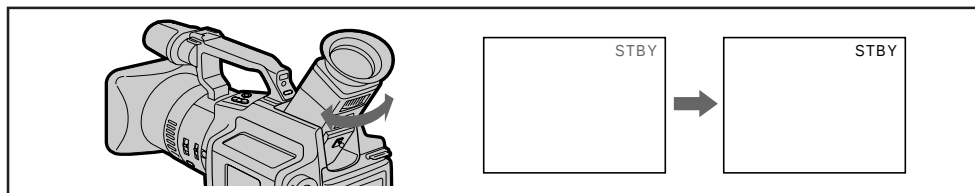
- O código de hora indica o tempo da gravação ou o tempo da reprodução, "0:00:00" (horas : minutos : segundos) no visor electrónico e "0:00:00:00" (horas : minutos : segundos : quadros) no ecrã do televisor.
- Assegure-se que não deixa uma parte em branco enquanto grava, pois o código da hora começa de novo a partir de "0:00:00:00". Não se pode voltar a escrever o código de hora na fita se existir uma parte em branco entre as imagens.

Ställa in skärpan

När bilden inte är fokuserad alls eller när någon annan har använt kameraspelaren, ställer du in skärpan genom att vrida på sökarlinsens fokuseringsring. Vrid ringen tills indikatorerna i sökaren blir skarpa.

Para focar a lente do visor

Se o visor electrónico não estiver focado, ou se utilizar a câmara de vídeo depois de outra pessoa, foque a lente do visor. Mova o anel de ajustamento da lente do visor electrónico de modo a ver os indicadores no visor com nitidez.



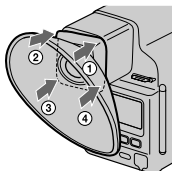
När ljuset är för skarpt

Använd det medföljande stora okularet. Passa in det på kameraspelaren genom att tänja ut hörnen en aning [a].

Om du bär glasögon eller inte kan hitta hörnen

Vik tillbaka okularet så att du ser bättre [b].

[a]



[b]



Observera angående ljudsignalen

Som visas på bilderna ♪ hörs en ljudsignal när du slår på eller stänger av strömmen. När du slutar spela in hörs två ljudsignaler. Flera ljudsignaler i följd hörs också som en varning när något ovanligt inträffat med kameraspelaren (sid 110). Observera att ljudsignalen inte lagras på bandet. Om du inte vill höra ljudsignalen ställer du in BEEP-omkopplaren på OFF i menysystemet (sid 26).

Spela in via en extern mikrofon

Anslut en mikrofon till MIC-uttaget. Nu spelas inte ljudet in från den inbyggda mikrofonen. Om ingen kassett är isatt när du använder en enkanlig mikrofon hörs inte något ljud från den vänstra hörlurens utgång eller från ljudutgången.

Observera angående färgsökaren

Färgsökaren använder en LCD-skärm utvecklad med högprecisionsteknologi. Det kan dock hända att svarta fläckar eller starka ljusfläckar (röda, blå eller gröna) hela tiden visas i färgsökaren, men detta är helt normalt. Dessa fläckar spelas inte in på bandet. (Effektiva punkter: mer än 99,99%)

Använda zoomfunktionen

Zoomning används vid inspelning för att ändra motivets storlek i en viss scen. Om du vill ge dina filmer en professionell prägel bör du inte zooma alltför ofta.

Sidan T: avsedd för inzoomning till teleläget (avståndet till motivet verkare kortare)

Sidan W: avsedd för utzoomning till vidvinkelläget (avståndet till motivet verkar längre)

Quando houver muita luz

Utilize a grande ocular. Ajuste-a à câmara alargando um pouco as extremidades. [a]

Se usar óculos ou não conseguir ver os cantos

Reduza a ocular para ver melhor. [b]

Nota sobre o sinal sonoro

Como indicado pelo símbolo ♪ nas ilustrações, um sinal sonoro toca quando se liga a corrente ou quando se começa a gravar, confirmando a operação. Outros sinais sonoros tocam como aviso de qualquer defeito da câmara de vídeo (p.110). O sinal sonoro não fica gravado na fita. Se não quiser ouvir o sinal sonoro, coloque o BEEP em OFF no sistema de menus (p. 26).

Gravar utilizando um microfone exterior

Ligue um microfone à ficha tipo jack MIC. Isto impede que o som seja gravado, através do microfone incorporado na câmara. Se, quando utilizar um microfone mono, não estiver colocada uma cassete, não pode monitorizar o som do lado esquerdo da ficha tipo jack dos auscultadores ou da ficha tipo jack da saída áudio.

Nota sobre o visor electrónico a cores

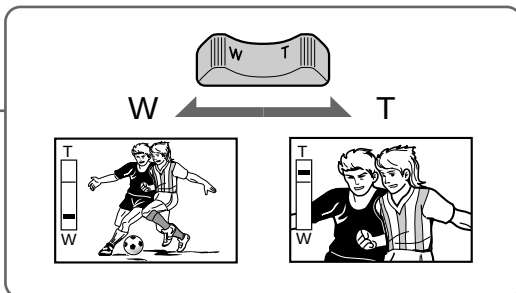
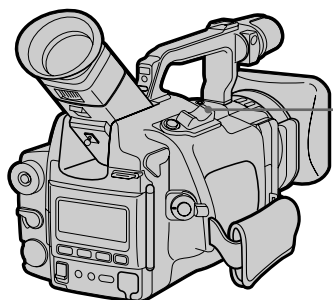
O visor electrónico a cores está equipado com um ecrã LCD com tecnologia de alta precisão. No entanto, podem aparecer constantemente pontos pretos ou pontos luminosos (vermelho, azul ou verde) no ecrã do visor electrónico a cores. O facto destes pontos não serem gravados na cassete não significa uma avaria (pontos efectivos: mais de 99,99%).

Usar a função de Zoom

O zoom é uma técnica de gravação que permite alterar o tamanho daquilo que estiver a gravar. Para gravações mais profissionais, não utilize muito o zoom.

Lado T : para telefoto (a pessoa aparece mais perto)

Lado W: para grande angular (a pessoa aparece mais longe)



Zoomningshastighet

Håll zoomreglaget ordentligt nedtryckt för snabbare zoomning. Tryck lätt på zoomreglaget för långsammare zoomning.

Observera angående teleläget

Du kan filma objekt som är minst 80 cm från linsytan i teleläget och i vidvinkelläge 1 cm från linsytan.

Observera angående digital zoomning

- Mer än 10x-zoomning görs digitalt och bildkvaliteten försämras när du går mot T-sidan, om du inte vill använda digital zoomning ställer du in D ZOOM-funktionen på OFF i menysystemet (sid 26).
- Det horisontella strecket i motorzoomindikatorn delar av den digitala zoomningszonen (ovanför strecket [a]) och den optiska zoomningszonen (under strecket [b]). Om du ställer in D ZOOM-funktionen på OFF syns inte den övre delen av strecket.

Velocidade do Zoom

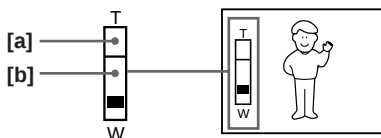
Carregue no botão de zoom sem soltar para obter uma velocidade mais rápida do zoom. Carregue levemente para obter uma velocidade de zoom mais lenta.

Notas sobre alcance do foco

Pode filmar um motivo que se encontre a pelo menos 80 cm de distância da superfície da objectiva na posição teleobjectiva e a 1 cm na posição grande angular.

Notas sobre o zoom digital

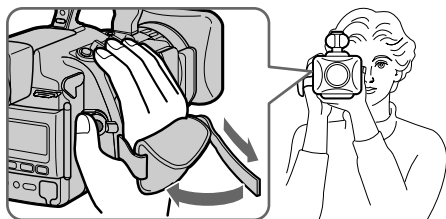
- Se o zoom for superior a 10x será feito digitalmente e a qualidade da imagem deteriora-se se avançar para o lado T. Se não quiser utilizar o zoom digital, programe a função D ZOOM para OFF no sistema de menus (p. 26).
- A barra horizontal no indicador de zoom monitorizado separa a zona do zoom digital (por cima da barra [a]) e a zona óptica do zoom (por baixo da barra [b]). Se regular a função D ZOOM para OFF, a parte por cima da barra desaparece.



Tips för bättre resultat

Följande råd garanterar bättre bildkvalitet vid inspelning med kameraspelaren i handen:

[a]

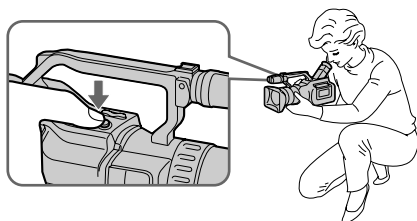


- Fatta ett stadigt tag i kameraspelaren och säkra den med handledsremmen så att du lätt kan trycka på knapparna med tummen **[a]**.
- Sätt höger armbåge mot sidan.
- Håll den vänstra handflatan under kameraspelaren för att stödja den.
- Undvik att sätta fingrarna på den inbyggda mikrofonen.
- Sätt ögat stadigt mot sökarens okular.
- Använd sökarramen som riktlinje när du bestämmer det horisontella planet.
- Du kan även spela in från en låg position för att få en annorlunda inspelningsvinkel. Vinkla då sökaren uppåt (du kan vinkla den ungefär 80 grader.) **[b]**. I detta fall är det bra att använda REC START/STOP som sitter under bärremmen.

Conselhos para gravar melhor

Em gravações feitas à mão obterá melhores resultados se segurar a câmara de vídeo de acordo com as seguintes sugestões:

[b]



- Segure firmemente na câmara de vídeo pegando-lhe pela pega o que lhe permitirá manipular facilmente os controlos com o polegar **[a]**.
- Encoste o cotovelo direito contra si.
- Coloque a mão direita por baixo da câmara de vídeo para a segurar.
- Mantenha os dedos afastados do microfone incorporado.
- Coloque o olho na ocular do visor electrónico.
- Utilize o visor electrónico como guia para determinar o plano horizontal.
- Pode gravar numa posição baixa para obter um ângulo de gravação interessante. Levante o visor electrónico para gravar a partir de uma posição baixa (pode levantá-lo até 80 graus.) **[b]**. Neste caso, será útil utilizar o botão REC START/STOP localizado por baixo da pega de transporte.

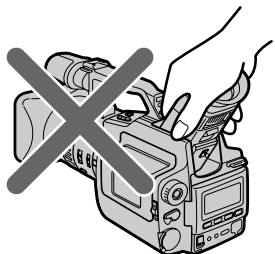
Varning angående sökaren

- Ta inte upp kameraspelaren i sökaren. [c]
- Placera inte kameraspelaren så att sökaren pekar rakt mot solen, eftersom sökarens insida då kan deformeras. Undvik att placera kameraspelaren i direkt solljus eller i ett fönster. [d]
- Rikta inte linsen mot solen med försättslinsen fäst eftersom detta kan skada kameraspelaren.

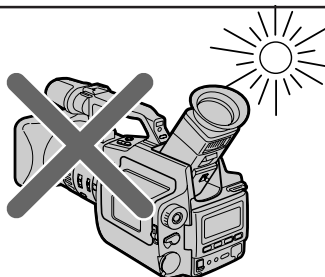
Precauções a ter com o visor

- Não segure na câmara de vídeo pegando-lhe pelo visor. [c]
- Não coloque a câmara de vídeo de maneira a que o visor fique apontado para o sol. Pode ficar deformado. Evite colocar a câmara de vídeo sob a incidência directa dos raios solares ou debaixo de uma janela. [d]
- Não aponte a lente para o sol se estiver montada uma lente para grande planos. Se o fizer pode danificar a câmara de vídeo.

[c]



[d]



Placera kameraspelaren på en plan yta eller använd ett stativ

Placera kameraspelaren på ett bord eller en liknande plan yta på lämplig höjd. Om du har ett stativ för en stillbildskamera kan du även använda det tillsammans med kameraspelaren. Kontrollera att kameramonteringskruven på stativet inte är längre än 6,5 mm.

Colocar a câmara de vídeo numa superfície plana ou utilizar um tripé.

Experimente colocar a câmara de vídeo em cima de uma mesa ou de qualquer outra superfície plana com a altura desejada. Se tiver um tripé para uma câmara estável, poderá usá-lo para a câmara de vídeo. Certifique-se de que o parafuso do tripé tem um comprimento inferior a 6,5 mm.

Kontrollera det inspelade avsnittet

EDITSEARCH funktionen används för att snabbt visa det inspelade avsnittet under inspelning.

Med EDITSEARCH kan du titta på det senast inspelade avsnittet eller kontrollera det i sökaren.

(1) Håll knappen i mitten på POWER-omkopplaren nedtryckt medan du ställer in den på CAMERA.

(2) Vrid upp STANDBY.

(3) Tryck upprepande på - (⏮) på EDITSEARCH och det senast inspelade sekunderna spelas upp (**inspelningskontroll**). Du kan också kontrollera ljudet i hörlurarna (medföljer inte).

Håll - på EDITSEARCH nedtryckt tills önskat avsnitt visas. Den senast inspelade delen spelas upp. Om du vill fortsätta framåt håller du + intryckt (**Editsearch**).

Om funktionen Editsearch

Du kan titta på den inspelade bilden i pausläge för uppspelning med funktionen Editsearch när POWER-omkopplaren är inställd på VIDEO.

Verificar a imagem gravada

A função EDITSEARCH é utilizada para visualizar, durante a gravação, a imagem que gravou.

Com EDITSEARCH, poderá registar a última cena gravada ou verificar, no visor electrónico, a imagem que gravou.

(1) Carregue no botão central do interruptor ON / OFF, e vire-o para CAMERA.

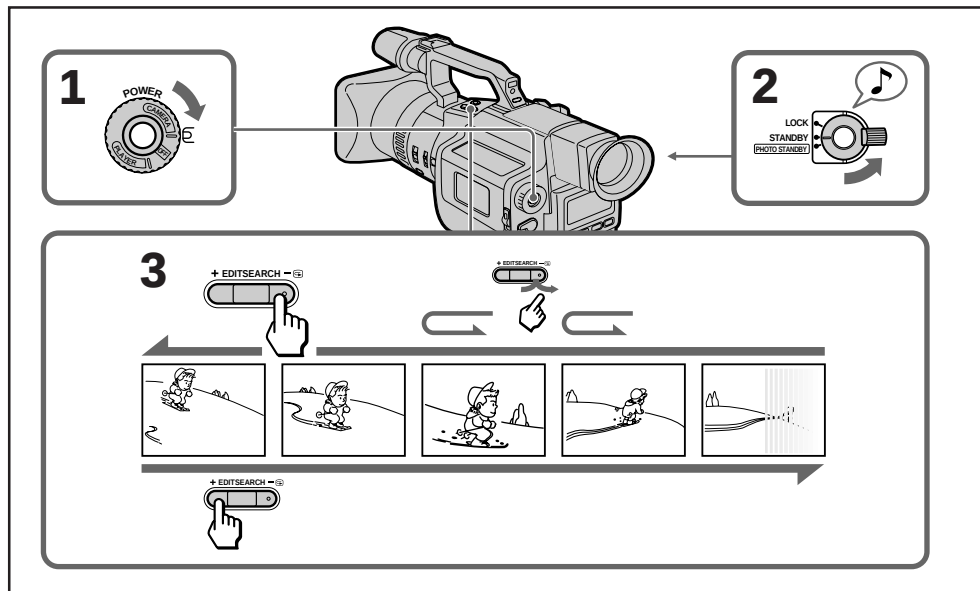
(2) Vire STANDBY para cima.

(3) Carregue levemente no lado - (⏮) de EDITSEARCH; reproduz os últimos segundos de gravação (**Registo de Gravação**). Pode igualmente controlar o som usando os auscultadores (não fornecidos).

Carregue, sem soltar, no lado - de EDITSEARCH até a câmara de vídeo voltar à cena que deseja visionar. Reproduz os últimas cenas gravadas. Para avançar, carregue no lado + (**Editsearch**).

Nota sobre a função Editsearch

Pode ver a imagem gravada no modo de pausa de reprodução, utilizando a função de procura de montagem mesmo se o interruptor POWER estiver definido para VIDEO.



Börja spela in igen

Tryck på START/STOP. Om du inte tar ur kassetbandet mellan avsnitten blir övergången mjuk.

Começar a gravar novamente

Carregue em START/STOP. Desde que não ejecte a cassette, a transição entre a última cena que gravou e a cena que gravar a seguir será muito suave.

Anslutningar vid uppspelning

Du kan använda kameraspelaren som en videobandspelare genom att ansluta den till en TV. Du rekommenderas att använda nätet som strömkälla (sid 24).

Ansluta direkt till en TV

Anslut kameraspelaren till din TV med den medföljande nätkabeln. Ställ in TV/VCR-väljaren på VCR på TV:n.

Om du vill ha bilder med högre kvalitet i DV-format, ansluter du kameraspelaren till TV:n med S videokabeln.

Om du ska ansluta kameraspelaren med S-videokabeln **[a]** behöver du inte ansluta den gula videokontakten på nätkabeln **[b]**.

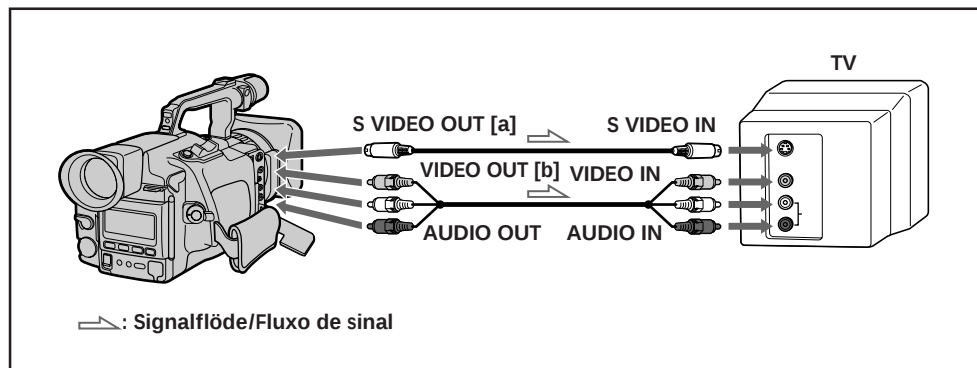
Ligações que é necessário efectuar para iniciar a reprodução

Se ligar a câmara de vídeo ao televisor, pode utilizá-la como vídeogravador para reprodução da cassette. Recomenda-se a utilização da corrente eléctrica como fonte de alimentação. (p. 24).

Ligar a câmara de vídeo directamente a um televisor

Ligue a câmara de vídeo ao televisor utilizando o cabo de ligação A/V fornecido. Regule o selector TV/VCR do televisor para VCR.

Para obter imagens de melhor qualidade no formato DV, ligue a câmara de vídeo ao seu televisor, utilizando o cabo de ligação S vídeo. Se ligar a câmara de vídeo utilizando o cabo de vídeo S **[a]**, não precisa de ligar a ficha amarela (vídeo) do cabo de ligação A/V **[b]**.

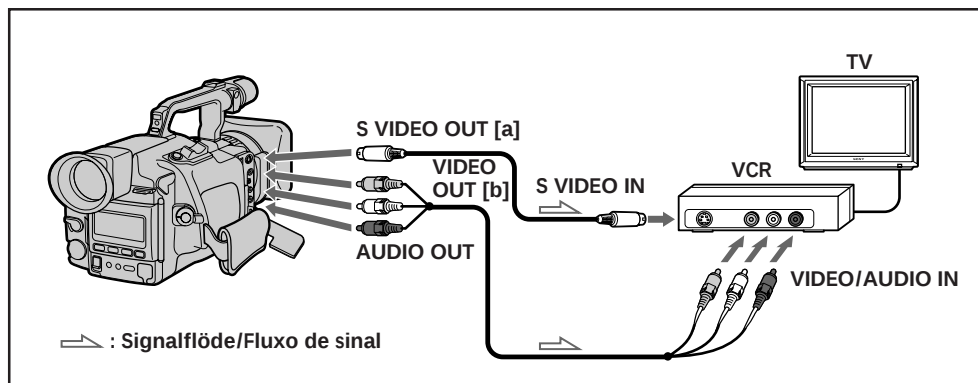


Om en videobandspelare är ansluten till TVn

Anslut kameraspelaren till LINE IN på videobandspelaren med den medföljande kabeln. Ställ in ingången på videobandspelaren på LINE. Ställ in TV / VCR-väljaren på TVn på VCR.

Se houver um vídeo gravador ligado ao televisor

Ligue a câmara de vídeo à entrada LINE IN do vídeo gravador com o cabo de ligação fornecido. Regule o selector de entrada do vídeo gravador para LINE. Regule o selector TV / VCR do televisor para VCR.

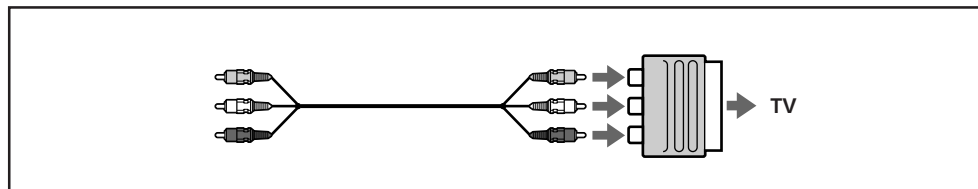


Om TVn har en 21-polig kontakt (Euroconnector)

Använd medföljande 21-poliga adapter.

Se o Televisor estiver equipado com um conector de 21 pinos (Euroconector)

Use o adaptador para 21 pinos fornecido.



Om TVn eller videobandspelaren är enkanalig

Anslut bara den vita ljudkontakten på TVn eller videobandspelaren. Med denna anslutning blir ljudet enkanaligt och ljudet från hörlursuttaget på kameraspelaren blir också det.

Se o televisor ou o vídeo gravador forem mono

Ligue apenas a ficha branca para audio do televisor ou do vídeo gravador. Com esta ligação, tanto o som do televisor ou do vídeo gravador como o som da ficha tipo jack do auscultador da câmara de vídeo são mono.

Om du ska ansluta en TV eller en videobandspelare utan ljud-/videoingångar

Använd en RFU-adapter (medföljer inte).

Para ligar um televisor ou um vídeo gravador sem fichas tipo jack de entrada áudio/vídeo

Utilize um adaptador RFU (não fornecido).

Spela upp ett band

Du kan se inspelningen i sökaren. Du kan även se den på en TV-skärm om du ansluter kameraspelaren till en TV / video (sid 19). Du kan styra uppspelningen med hjälp av den medföljande fjärrkontrollen (sid 105).

(1) Håll knappen i mitten på POWER-omkopplaren nedtryckt medan du ställer in den på PLAYER.

(2) Sätt i det inspelade bandet med fönstret uppåt.

(3) Spola tillbaka bandet genom att trycka på ◀◀.

(4) Tryck på ▶. Uppspelningen startar.

Reproduzir uma cassette

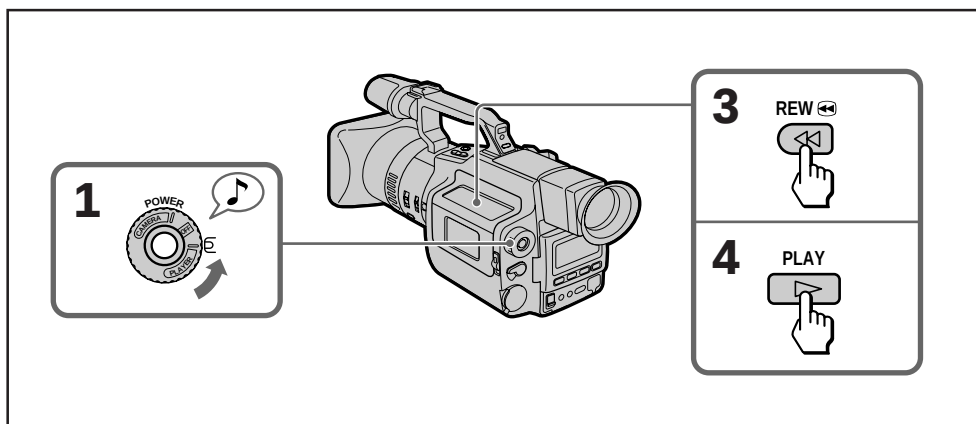
Pode monitorizar a reprodução da imagem no visor electrónico. Pode igualmente vê-la no ecrã de um televisor, depois de ligar a câmara de vídeo a um televisor ou a um vídeogravador (p. 19). Pode controlar a reprodução com o telecomando fornecido. (p. 105).

(1) Carregue no botão central do interruptor POWER, e vire-o para PLAYER.

(2) Introduza a cassette gravada com a janela virada para si.

(3) Carregue em ◀◀ para rebobinar a fita.

(4) Carregue em ▶. A reprodução inicia-se.



Avbryt uppspelningen genom att trycka på □.
Snabbspola bandet framåt genom att trycka på ▶▶.

Kontrollera ljudet samtidigt som du ser inspelningen i sökaren

Anslut hörlurarna (medföljer inte) till ◯-utgången (sid 103).

Markera in den del som du vill titta på igen

Tryck på ZERO SET MEMORY under uppspelning. När du är klar trycker du på ◀◀. Bandet spolas tillbaka till önskad position (0:00:00) och stannar.

Olika uppspelningssätt

Visa en stillbild (pausläge för uppspelning)

Tryck på || under uppspelning. När du sedan vill återgå till uppspelningen trycker du på || eller ▶. När stillbilden visats i fem minuter eller mer återgår kameraspelaren automatiskt till normal uppspelning. Tryck på ▶ igen när du vill återgå till uppspelning.

Para parar a reprodução, carregue em □.
Para um avanço rápido, carregue em ▶▶.

Monitorizar o som enquanto estiver a visualizar a reprodução da imagem no visor electrónico

Ligue os auscultadores (não fornecidos) aos dois jacks ◯ (p. 103).

Marque a posição que deseja voltar a visualizar

Carregue em ZERO SET MEMORY durante a reprodução. Quando acabar a reprodução, carregue em ◀◀. A cassette é rebobinada para a posição que deseja (0:00:00) e pára.

Os vários modos de reprodução

Visualizar uma imagem parada (pausa de reprodução)

Carregue em || durante a reprodução. Para retomar a reprodução, carregue em || ou em ▶. Se o modo de imagem parada estiver activado durante 5 minutos ou mais, a câmara de vídeo passa automaticamente para o modo de paragem. Para continuar a reprodução, carregue novamente em ▶.

Spela upp ett band

Hitta ett visst avsnitt (bildsökning)

Håll ◀ eller ▶ nedtryckt under uppspelning. Släpp upp knappen när du vill återgå till normal uppspelning.

Spela upp avsnittet snabbt framåt eller bakåt (över hoppningssökning)

Håll ◀ nedtryckt vid snabbspolning bakåt eller ▶ vid snabbspolning framåt. När du vill återgå till normal uppspelning trycker du på ▷.

Visa bilden i 1/5-dels hastighet (långsam uppspelning)

Tryck på < eller > och tryck sedan på ► under uppspelning. När du vill återgå till normal uppspelning trycker du på ▷. När den långsamma uppspelningen varat i ungefär en minut återgår kameraspelaren automatiskt till normal uppspelning.

Visa avsnittet dubbelt så fort

Tryck på < eller > och tryck sedan på x2 på fjärrkontrollen under uppspelning. När du ska återgå till normal uppspelning trycker du på ▷.

Visa bild för bild

Tryck på > under pausläge för uppspelning. Tryck på < i motsatt riktning under pausläge för uppspelning.

Visa avsnittet baklänges

Tryck på < under uppspelning.

Observera angående uppspelning

- Ljudet försvinner under de olika uppspelningslägena.
- Föregående avsnitt får kanske mosaikutseende under långsam uppspelning eller pausläge för uppspelning. Detta är normalt.

Visa indikatorerna

Tryck på DISPLAY (sid 104). Bandräknaren, mätaren för återstående batterikapacitet och övriga indikatorer visas på TV-skärmen. Du tar bort indikatorerna genom att trycka på DISPLAY igen.

Reproduzir uma cassete

Localizar uma cena (Pesquisa de Imagem)

Continue a carregar em ◀ ou em ▶ durante a reprodução. Para retomar a reprodução normal, ligue o botão.

Monitorizar uma imagem a alta velocidade durante o avanço ou rebobinagem da fita (Ignorar varrimento)

Continue a carregar em ◀ enquanto estiver a rebobinar a fita ou em ▶ se estiver a fazer avançar a fita. Para retomar a reprodução normal, carregue em ▷.

Visualizar uma imagem a uma velocidade de 1/5 (Reprodução em Câmara Lenta)

Carregue em < ou em > para seleccionar a direcção e depois carregue em ► durante a reprodução. Para retomar a reprodução normal, carregue em ▷. Se a reprodução em câmara lenta estiver activada durante cerca de 1 minuto, a reprodução volta automaticamente à velocidade normal.

Visualizar uma imagem a dupla velocidade

Carregue em < ou em > para seleccionar a direcção e depois carregue em x2 no telecomando durante a reprodução. Para retomar a reprodução normal, carregue em ▷.

Visualizar uma imagem fotograma a fotograma

Carregue em > durante o modo pausa de reprodução. Carregue em < na direcção regressiva durante o modo pausa de reprodução.

Visualizar uma imagem na direcção regressiva

Carregue em < durante a reprodução.

Notas sobre a reprodução

- O som é cortado nos vários modos de reprodução.
- A cena anterior pode surgir com um som de mosaico durante a reprodução em câmara lenta ou pausa de reprodução. Isso não é avaria.

Visualizar os indicadores

Carregue em DISPLAY (p. 104). O contador da fita, o indicador das baterias e outros indicadores aparecem no ecrã do televisor ligado. Para apagar os indicadores, carregue novamente em DISPLAY.

Avancerade funktioner

Alternativa strömkällor

Du kan välja att driva kameraspelaren med någon av följande strömkällor: laddningsbart batteri (sid 7), vanliga elnätet eller ett 12/24 volts bilbatteri. Du väljer lämplig strömkälla beroende på var du ska använda kameraspelaren.

Plats	Strömkälla	Tillbehör
Inomhus	Nät drift	Nät del AC-V625 och anslutningskabel DK-715 (medföljer)
Utomhus	Laddningsbart batteri	Uppladdningsbart batteri NP-720 / F730
I en bil	12 eller 24 volts bilbatteri	Likströmspaket DC-V515 / V700

Du kan inte ansluta kameraspelaren med den anslutningskabel som medföljer AC-V625 eller DC-V515 / V700. Använd den kabel som medföljer kameraspelaren.



Detta märke visar att produkten är ett Sony-originaltillbehör. När du köper Sonys videoutrustning rekommenderar vi att du enbart köper tillbehör försedda med märkningen "GENUINE VIDEO ACCESSORIES".

Observera angående strömkällor

Om du kopplar från en strömkälla eller tar bort det uppladdningsbara batteriet under inspelning eller uppspelning kan detta skada det isatta bandet. Om detta händer ansluter du genast strömkällan igen.

Operações avançadas

Utilizar fontes de alimentação alternativas

Pode escolher uma das seguintes fontes de alimentação para a câmara de vídeo: baterias (p. 7), corrente eléctrica ou uma bateria de automóvel de 12/24 V. Escolha a fonte de alimentação adequada ao local onde pretende utilizar a câmara de vídeo.

Local	Fontes de alimentação	Acessórios a utilizar
Interior	Corrente eléctrica	Adaptador de corrente AC-V625 e cabo de ligação DK-715 (fornecido)
Exterior	Baterias	Baterias NP-720 / F730
No carro	Bateria de automóvel de 12 V ou 24 V	Acumulador DC-V515 / V700

Não pode ligar a esta câmara de vídeo o cabo de ligação fornecido com AC-V625 ou DC-V515 / V700. Use o cabo de ligação fornecido com a câmara de vídeo.

Esta marca indica que este produto é um acessório genuíno para equipamento de vídeo Sony.

Quando adquirir equipamento de vídeo Sony, adquira também acessórios com o logótipo "GENUINE VIDEO ACCESSORIES".



Nota sobre fontes de alimentação

Desligar as fontes de alimentação ou retirar as baterias durante a gravação ou a reprodução pode danificar a cassete que está dentro da câmara. Se isso acontecer, ligue imediatamente a corrente eléctrica.

Använda nätet

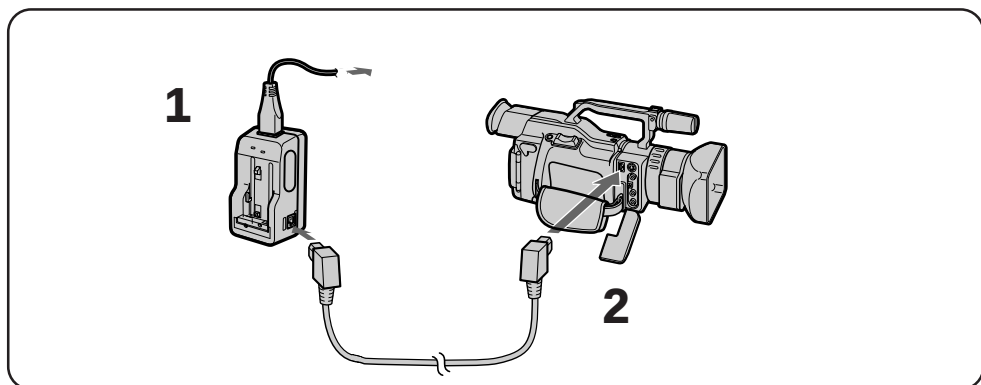
Använda den medföljande nätdelen:

- (1) Anslut stickkontakten på nätdelens nätkabel till ett vägguttag.
- (2) Koppla ihop kameraspelaren och nätdelen med den medföljande anslutningskabeln.

Utilizar a corrente eléctrica

Use o adaptador de corrente CA fornecido

- (1) Ligue o cabo de alimentação de corrente eléctrica a uma tomada de parede.
- (2) Ligue a câmara de vídeo e o adaptador de corrente CA utilizando o cabo de ligação fornecido.



Du kan ladda batteriet i kameraspelaren genom att ansluta nätdelen till den och sedan ställa in POWER-omkopplaren på OFF. Laddningstiden för det medföljande NP-720/F730-batteriet är ungefär 2 1/2 timme. När batterierna laddas upp visas en batteriindikator i teckenfönstret:



När laddningen är klar försvinner indikatorn. Du kan ladda två batterier samtidigt genom att sätta i det laddningsbara batteriet och ansluta nätdelen. Det tar ungefär fyra timmar att ladda batterierna.

VARNING

Nätkabeln får endast bytas av behörig elektriker.

Försiktighetsåtgärder

- Utrustningen är inte fränkopplad från elnätet så länge den är ansluten till vägguttaget, även om själva utrustningen är avstängd.
- För att undvika olyckor på grund av kortslutning bör du inte vidröra anslutningsterminalen inuti anslutningen längst ned i kameraspelaren.

Pode carregar a bateria da câmara de vídeo ligando o adaptador de corrente CA à câmara de vídeo e colocando o interruptor ON/OFF na posição OFF.

O tempo de carga da bateria NP-720/F730 fornecida é de aproximadamente 150 minutos. Durante a carga, o indicador de bateria aparece várias vezes no visor.



Quando estiver carregada, o indicador desaparece.

Pode igualmente carregar duas baterias ao mesmo tempo, instalando a bateria e ligando o adaptador de corrente CA. O tempo necessário para carregar as baterias é de cerca de 4 horas.

AVISO

O cabo de alimentação de corrente eléctrica apenas pode ser substituído numa loja de assistência qualificada.

Precauções

- O aparelho não está desligado da corrente eléctrica enquanto estiver ligado à tomada da parede, mesmo que o tenha desligado.
- Para evitar um acidente causado por um curto circuito, não toque no terminal existente no obturador da parte posterior da câmara de vídeo.

Observera angående POWER-indikatorn

- POWER-indikatorn fortsätter att lysa ett tag, även om strömförsörjningen bryts efter användning. Detta är normalt.
- Om POWER-indikatorn inte tänds ska du dra ut stickkontakten ur vägguttaget. Prova att ansluta igen efter en minut.

Använda ett bilbatteri

Använd likströmspaketet DC-V515/V700 (medföljer inte). Anslut kabeln till DC-paketet till en bils cigarettändaruttag (12 eller 24 volt). Anslut DC-paketet på samma sätt till nätdelen. Använd anslutningskabeln som medföljer kameraspelaren.

Notas sobre o indicador luminoso POWER

- O indicador luminoso POWER permanecerá aceso por algum tempo mesmo que o aparelho seja desligado da ficha após a utilização, o que é perfeitamente normal.
- Se o indicador luminoso POWER não acender, desligue o cabo de alimentação de corrente eléctrica. Tente novamente passado um minuto.

Utilizar uma bateria de automóvel

Use o conjunto de baterias DC-V515/V700 (não fornecido). Ligue o cabo do conjunto de baterias DC à tomada do isqueiro do carro (12 V or 24 V). Ligue o conjunto de baterias DC da mesma forma que o adaptador de corrente CA. Use o cabo de ligação fornecido com a câmara de vídeo.

Ändra lägesinställningar

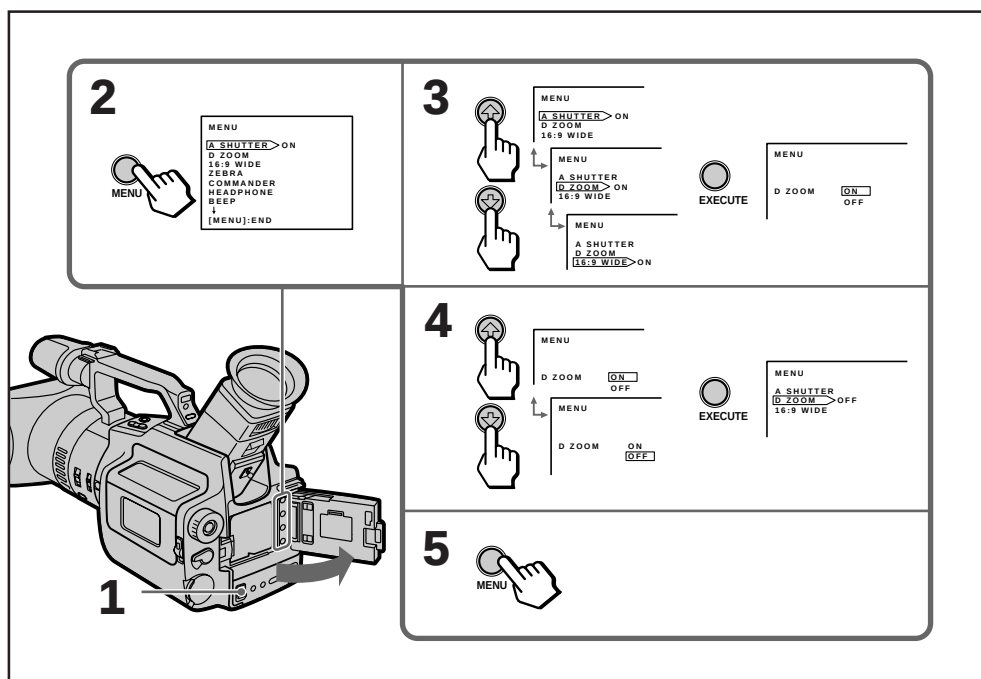
Du kan ändra lägesinställningarna i menysystemet så att du får nytta av ytterligare funktioner i kameraspelaren.

- (1) Skjut OPEN åt sidan och öppna batteriluckan.
- (2) Tryck på MENU i sökaren för att visa menyn.
- (3) Tryck på $\blacktriangle$ eller $\blacktriangledown$ för att välja önskat alternativ och tryck sedan på EXECUTE.
- (4) Tryck på $\blacktriangle$ eller $\blacktriangledown$ för att välja önskat läge och tryck sedan på EXECUTE. Upprepa steg 3 och 4 om du vill ändra ytterligare lägen.
- (5) Tryck på MENU för att ta bort menyn.

Alterar as regulações dos modos

Pode alterar a regulação dos modos no sistema de menus para tirar partido de todas as características e funções da câmara de vídeo.

- (1) Desloque OPEN e abra a tampa do compartimento das baterias.
- (2) Carregue em MENU para visualizar o menu no visor electrónico.
- (3) Carregue em $\blacktriangle$ ou em $\blacktriangledown$ para seleccionar o item desejado. Em seguida, carregue em EXECUTE.
- (4) Carregue em $\blacktriangle$ ou em $\blacktriangledown$ para seleccionar o item desejado. Em seguida, carregue em EXECUTE. Se quiser alterar os outros modos, repita os passos 3 e 4.
- (5) Carregue em MENU para apagar a visualização do menu.



Visa menyn på TV-skärmen

Anslut kameraspelaren till TVn (sid 19) och tryck på MENU.

Observera angående menysystemet

Du måste kanske upprepa steg 3 innan du väljer önskat läge beroende på att vissa alternativ har tre steg.

Visualizar o menu no ecrã do televisor

Ligue a câmara de vídeo ao televisor (página 19) e carregue em MENU.

Nota sobre o sistema de menus

Pode necessitar de repetir o passo 3 antes de seleccionar o modo desejado pois alguns dos itens têm três passos.

Ställa in läget för varje alternativ

Välj RETURN för att återgå till huvudmenyn (välja alternativ).

Alternativ i CAMERA- och PLAYER-lägen

COMMANDER <VTR4/OFF/ID/ID SET>

- Normalt väljer du VTR4.
- Välj OFF när du inte använder fjärrkontrollen.
- Välj ID när du väljer fjärrkontrollen med ID-numret angett.
- Välj ID SET när du registrerar ID-numret med samma nummer som fjärrkontrollen. För att ställa in ID se sid 106.

HEADPHONE <LOW/MID/HIGH>

- Normalt väljer du LOW.
- Välj MID när du vill öka volymen en aning i hörluren.
- Välj HIGH när du vill öka volymen mycket i hörluren.

BEEP <ON/OFF>

- Normalt väljer du ON.
- Välj OFF när du vill stänga av basljudet.

EVF MODE <COLOUR/BRIGHT>

- Välj detta alternativ och ändra nivån på indikatorn genom att trycka på ↑ eller ↓ när du vill ändra färg och ljus på inspelningen i sökaren.

CLOCK SET

- Välj detta alternativ när du vill ställa om datum och tid. Se sid 80.

Alternativ endast i CAMERA-läget

A SHUTTER <ON/OFF>

- Normalt väljer du ON.
- Välj OFF när du vill ändra slutartiden.

D ZOOM <ON/OFF>

- Välj ON när du vill aktivera digital zoomning. Zoomningen blir 20x.
- Välj annars OFF och zoomningen blir 10x.

Definir o modo de cada item

Selecione RETURN para voltar ao menu principal (selecção de itens).

Itens nos modos CAMERA e PLAYER COMMANDER <VTR4/OFF/ID/ID SET>

- A selecção normal é VTR4.
- Seleccione OFF quando não estiver a utilizar o telecomando
- Seleccione ID quando estiver a usar o telecomando com o número de ID programado.
- Seleccione ID SET para registar o número de identificação igual ao número indicado no telecomando. Para definir a ID, consulte a pág. 106.

HEADPHONE <LOW/MID/HIGH>

- A selecção normal é LOW.
- Seleccione MID para baixar ligeiramente o volume de som do auscultador.
- Seleccione HIGH para levantar ligeiramente o volume de som do auscultador.

BEEP <ON/OFF>

- A selecção normal é ON.
- Seleccione OFF para desligar o som de fundo.

EVF MODE <COLOUR/BRIGHT>

- Seleccione este item e mude o nível do indicador carregando em ↑ ou ↓ regulando a intensidade da cor e o brilho da imagem no visor electrónico.

CLOCK SET

- Seleccione este item para acertar a data ou hora. Consulte a página 80.

Itens existentes apenas no modo CAMERA

A SHUTTER <ON/OFF>

- A selecção normal é ON.
- Seleccione OFF quando estiver a regular a velocidade de obturador.

D ZOOM <ON/OFF>

- Seleccione ON para activar o zoom digital. A capacidade de zoom passa a 20x.
- Se não quiser um zoom digital, seleccione OFF. A capacidade de zoom passa a 10x.

16:9 WIDE <OFF/ON>

- Normalt väljer du OFF.
- Välj ON när du vill spela in med 16:9-vidvinkelläge och sedan titta på det inspelade avsnittet på en TV med extra bred skärm.

ZEBRA <OFF/ON>

- Normalt väljer du OFF.
- Välj ON när du vill filma med zebamönster visade i sökaren.

FRAME REC <OFF/ON>

- Normalt väljer du OFF.
 - Välj ON för inspelning bild för bild.
- När du tar bort strömkällan blir inställningen OFF.

INT REC <SET> <INTERVAL/REC TIME>

- Normalt väljer du OFF. Välj ON när du vill använda inspelning med intervall.
 - Välj INTERVAL när du vill ställa in eller ändra väntetiden vid inspelning med intervall.
 - Välj REC TIME när du vill ställa in eller ändra inspelningstiden för inspelning med intervall.
- När du tar bort strömkällan blir inställningen OFF, men väntetiden och inspelningstiden behålls.

SELFTIMER <10SEC/2SEC>

- Normalt väljer du 10SEC.
- Välj 2SEC när du ställer in tiden för inspelning med självutlösare till två sekunder.

CUSTOM <SET> <COLOUR LV/SHARPNESS/WB SHIFT/AE SHIFT/GAINSHIFT (0 dB/-3 dB)/RESET>

- Normalt väljer du OFF. Välj ON för videoinspelning baserad på inställningen på CUSTOM-menyn.
- Välj COLOUR LV / SHARPNESS / WB SHIFT / AE SHIFT och ändra indikatornivån genom att trycka på ↑ eller ↓ för att ställa in färgen (COLOUR LV), skärpan (SHARPNESS), vitbalansen (WB SHIFT) och ljuset (AE SHIFT) på inspelningen.
- Välj GAINSHIFT när du vill förstärka inspelningen (0 dB/-3 dB).
- Välj RESET när du vill återställa inställningen på CUSTOM-menyn.

16:9 WIDE <OFF/ON>

- A selecção normal é OFF.
- Selecciona ON para gravar uma imagem de formato 16.9 (imagem alargada) que queira ver num ecrã de televisor de grandes dimensões.

ZEBRA <OFF/ON>

- A selecção normal é OFF.
- Selecciona ON para filmar com efeito de zebra visualizado no visor electrónico.

FRAME REC <OFF/ON>

- A selecção normal é OFF.
- Selecciona ON para fazer paragens de gravação

Quando desligar a fonte de alimentação, a regulação passa a ser OFF.

INT REC <SET> <INTERVAL/REC TIME>

- A selecção normal é OFF. Selecciona ON para fazer uma gravação intermitente.
- Selecciona INTERVAL para regular ou alterar o tempo de espera para os intervalos na gravação.
- Selecciona REC TIME para regular ou alterar o tempo de tempo de gravação entre os intervalos.

Se desligar a fonte de alimentação, a regulação fica OFF, mas o tempo de espera e o tempo de gravação ficam memorizados.

SELFTIMER <10SEC/2SEC>

- A selecção normal é 10SEC.
- Selecciona 2SEC para regular o tempo de gravação temporizada automática para 2 seg.

CUSTOM <SET> <COLOUR LV/SHARPNESS/WB SHIFT/AE SHIFT/GAINSHIFT (0 dB/-3 dB)/RESET>

- A selecção normal é OFF. No menu CUSTOM, selecciona ON para gravar com uma câmara no modo de regulação pré-programado.
- Selecciona COLOUR LV / SHARPNESS / WB SHIFT / AE SHIFT e altere o nível do indicador carregando em ↑ ou em ↓ para pré-programar a intensidade da cor (COLOUR LV), a nitidez (SHARPNESS), o equilíbrio do branco (WB SHIFT) e o brilho (AE SHIFT) da imagem.
- Selecciona GAINSHIFT para pré-programar o desvio de ganho da imagem (0 dB/-3 dB).
- Selecciona RESET, no menu CUSTOM, para voltar a obter a regulação pré-programada.

Alternativ i endast PLAYER-läget

A MIX BAL

- Välj detta alternativ och ändra indikatornivån genom att trycka på **↑** eller **↓** för att ändra volymen mellan ljudläget ST1 och ST2.

WIDE PB <OFF/ON>

- Normalt väljer du OFF.
- Välj ON när du vill spela upp ett avsnitt i vidvinkelläge som du sedan spelar upp på en vanlig TV (4:3).

SEARCH <C MEMORY/OFF>

- Normalt väljer du C MEMORY när du vill aktivera kassetts minnessökfunktion.
- Välj annars OFF. I detta fall sker ingen sökning av det inspelade avsnittet.

När DIGITAL MODE är inställd på OVERLAP

Du kan inte ställa in 16:9 WIDE och D ZOOM på ON. Så fort du ställer in DIGITAL MODE på OVERLAP, ändras nämligen 16:9 WIDE och D ZOOM automatiskt till OFF.

Observera angående FRAME REC- och INT REC-inställningen

Båda dessa inställningar deaktiveras automatiskt när:

- Strömbrytaren är inställd på OFF eller PLAYER.
- Strömkällan är fränkopplad.
- Du trycker på PHOTO-knappen.

Övriga inställningar behålls så länge som litiumbatteriet är isatt även om strömkällan är fränkopplad.

Itens unicamente disponíveis no modo PLAYER

A MIX BAL

- Seleccione este item e altere o nível do indicador carregando em **↑** ou em **↓** para regular o equilíbrio do volume de som entre os modos audio ST1 e ST2.

WIDE PB <OFF/ON>

- A selecção normal é OFF.
- Seleccione ON para reproduzir a imagem gravada em modo de cinema (formato 16:9) de forma a poder vê-la num televisor (4:3) normal.

SEARCH <C MEMORY/OFF>

- A selecção normal é C MEMORY e activa a função de pesquisa de memória da cassete.
- Se não desejar activar esta função, seleccione OFF. Neste caso, a imagem gravada é pesquisada sem utilizar a função de memória da cassete.

DIGITAL MODE regulado para OVERLAP

Não pode definir 16:9 WIDE e um D ZOOM para ON. Quando regular o DIGITAL MODE para OVERLAP, as regulações 16:9 WIDE e D ZOOM mudam automaticamente para OFF.

Regulações FRAME REC e INT REC

Ambas as regulações são automaticamente canceladas quando:

- O interruptor ON / OFF está em OFF ou PLAYER.
- A fonte de alimentação está desligada.
- O botão PHOTO está carregado.

As outras regulações mantêm-se activas enquanto a pilha de lítio estiver instalada, mesmo se desligar a fonte de alimentação.

Du kan tona in eller ut när du vill ge inspelningen ett professionellt utseende. Vid intoning tonas bilden gradvis in från svart medan ljudet ökar. Vid uttoning tonas bilden gradvis ut till svart medan ljudet minskas. Med överlappningsfunktionen tonas bilden gradvis in över en stillbild i det senast inspelade avsnittet.

Använda tonings- och överlappningsfunktionen

Vid intoning [a]

- (1) Tryck på FADER/OVERLAP när kameraspelaren är i standby-läge. Toningsindikatorn börjar blinka.
- (2) Tryck på START/STOP för att börja inspelningen. Toningsindikatorn slutar blinka, intoning och inspelningen börjar.

Vid uttoning [b]

- (1) Tryck på FADER/OVERLAP under inspelning. Toningsindikatorn börjar blinka.
- (2) Tryck på START/STOP för att stoppa inspelningen. Toningsindikatorn slutar blinka, uttoning och sedan stoppar inspelningen.

Pode efectuar o fade in (aparecimento progressivo) ou o fade out (desaparecimento progressivo) para dar às suas gravações um aspecto profissional. Durante o fade-in, a image vai aparecendo progressivamente a partir do preto à medida que o som aumenta. Durante o fade-out, a imagem vai desaparecendo progressivamente até chegar ao preto à medida que o som diminui. Com a função de sobreposição, a imagem vai aparecendo progressivamente sobre uma imagem parada da última cena gravada.

Utilizar a função de Fader e de Sobreposição

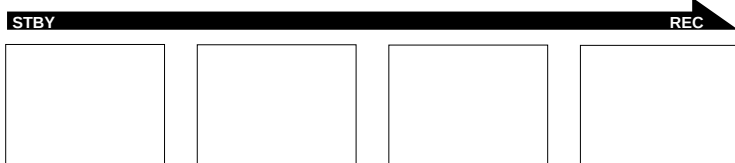
Fade-in [a]

- (1) Com a câmara de vídeo em modo de espera, carregue em FADER/OVERLAP. O indicador de fade começa a piscar.
- (2) Carregue em START/STOP para iniciar a gravação. O indicador de fade pára de piscar iniciando-se o fade-in e a gravação.

Fade-out [b]

- (1) Durante a gravação, carregue em FADER/OVERLAP. O indicador de fade começa a piscar.
- (2) Carregue START/STOP para parar a gravação. O indicador de fade pára de piscar, o fade-out inicia-se e depois a gravação pára.

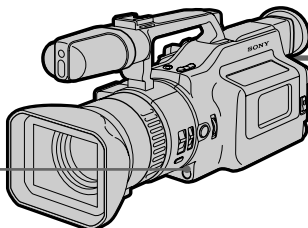
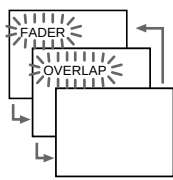
Intoning [a] Fade-in



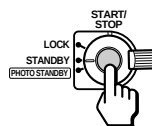
Uttoning [b] Fade-out



1



2



Vid överlappning

(1) Skjut OPEN åt sidan och öppna batteriluckan.
(2) Ställ in DIGITAL MODE på baksidan av batteriluckan på OVERLAP.

(3) Tryck upprepande gånger på FADER / OVERLAP tills "OVERLAP" visas i sökfönstret. Det senaste avsnittet överlappar det avsnitt som spelas in.

(4) Tryck på START / STOP för att börja inspelningen.

Avsnittet som spelas in tonas gradvis in över stillbilden av det senast inspelade avsnittet.

Quando utilizar a Sobreposição

(1) Faça deslizar OPEN e abra a tampa do compartimento das baterias.

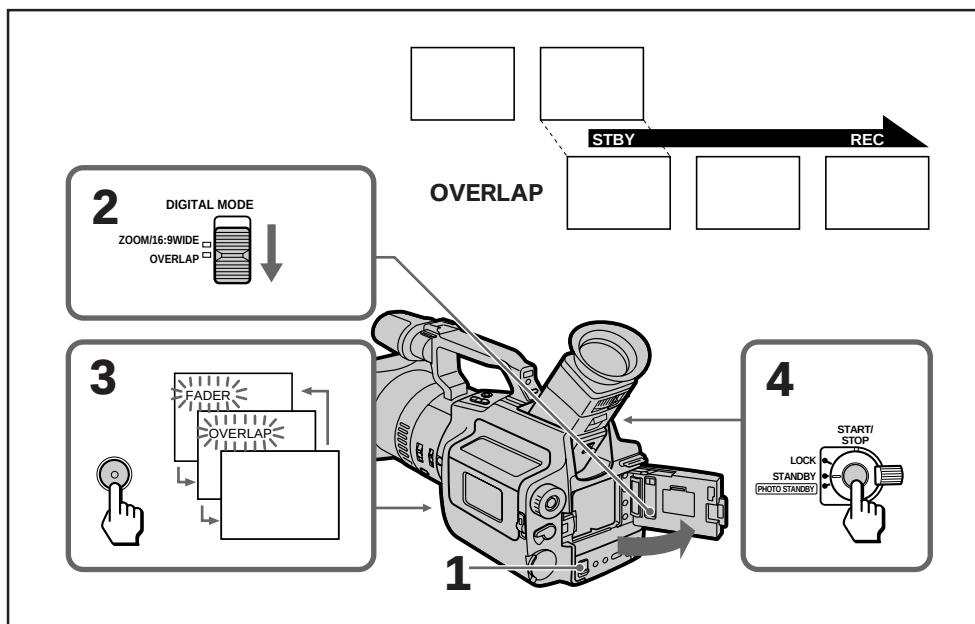
(2) Regule o DIGITAL MODE na parte posterior da tampa do compartimento das baterias para a posição OVERLAP.

(3) Carregue várias vezes em FADER / OVERLAP até aparecer "OVERLAP" no visor eletrônico.

A última cena memorizada sobrepõe-se à cena que está a filmar.

(4) Carregue em START / STOP para começar a gravar.

A cena que está a ser filmada aparece progressivamente sobre a imagem parada da última cena gravada.



Avbryta intonings-/ uttoningsfunktionen

Innan du trycker på START / STOP trycker du på FADER / OVERLAP tills toningsindikatorn försvinner.

Använda toningsfunktionen upprepada gånger

Börja varje gång från steg 1.

Para cancelar a função Fade-in/Fade-out

Antes de carregar em START / STOP, carregue em FADER / OVERLAP até que o indicador de fade desapareça.

Para repetir a utilização da função de fading

Comece outra vez pelo passo 1.

Observera angående tonings- och överlappningsfunktionen

- Du kan inte tona in eller ut, eller använda överlappningsfunktionen när du spelar in med intervall, spelar in bild för bild eller foton.
- Det senaste överlappade avsnittet sparas endast när du spelar in och trycker på START/STOP igen (standby-/pausläge vid inspelning) innan du använder överlappning. I övriga fall startar kameraspelaren granskning av inspelningen automatiskt varvid avsnittet sparas på bandet innan det överlappar det avsnitt som spelas in.

Notas sobre a função de fading e de sobreposição

- Não pode fazer fade-in, fade-out ou utilizar a função de sobreposição enquanto estiver a fazer gravações intermitentes, paragens de gravação ou a gravar fotografias.
- A última cena a sobrepor só é memorizada se voltar a gravar e a carregar em START/STOP (gravação em modo de espera/modo de pausa) antes de efectuar a sobreposição. No outros casos, a câmara de vídeo inicia automaticamente o Registo de Gravação para memorizar a imagem na fita, antes que se sobreponha à cena que está a ser filmada.

Spela in ett avsnitt på nytt på ett inspelat band

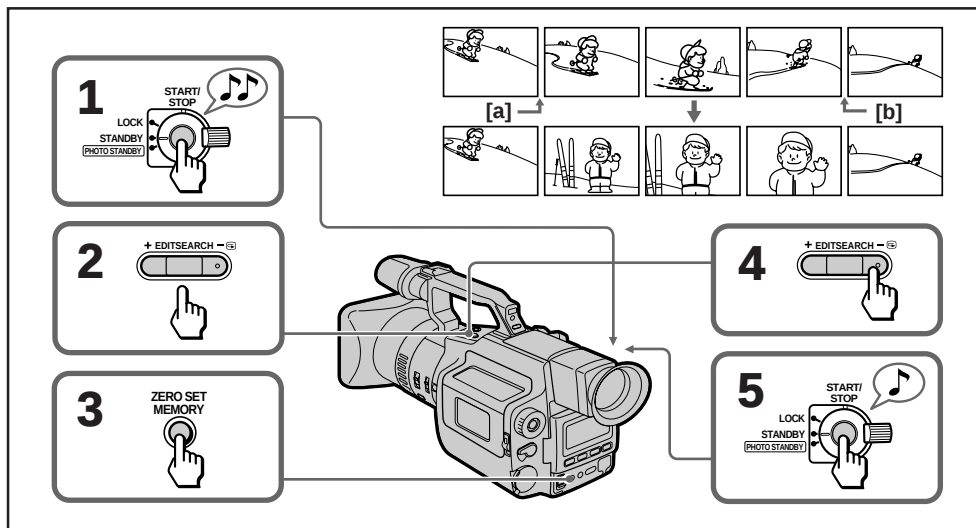
Du kan spela in ett avsnitt på nytt på ett inspelat band genom att ställa in start- [a] och stopp- [b] punkter.

Det föregående inspelade avsnittet tas bort.

Voltar a gravar uma imagem no meio de uma cassete já gravada

Pode gravar novamente uma cena no meio de uma cassete gravada definindo o início [a] e o fim [b] da cena.

A parte gravada anteriormente é apagada.



(1) Tryck på START/STOP under inspelning. Kameraspelaren ställs i standby-läge.

(2) Håll ned + (framåt) eller - (tillbaka) på EDITSEARCH tills du kommer till slutet av avsnittet som du vill byta ut [b].

Kameraspelaren ställs åter i standby-läge.

(3) Tryck på ZERO SET MEMORY.

Bandräknaren nollställs ("0:00:00").

"ZERO SET MEMORY" blinkar och stoppunkten sparas i minnet.

(4) Håll ned - på EDITSEARCH tills kameraspelaren går tillbaka till början av avsnittet som du vill byta ut [a].

Kameraspelaren ställs åter i standby-läge.

(5) Tryck på START/STOP för att börja inspelningen.

Inspelningen stannar automatiskt vid bandräknarens nollinställning och kameraspelaren ställs åter i standby-läge. Minnet nollställs automatiskt.

(1) Carregue em START/STOP enquanto estiver a gravar.

A câmara de vídeo passa para o modo de espera.

(2) Carregue sem soltar no lado + (sentido progressivo) ou - (sentido regressivo) de EDITSEARCH até a câmara de vídeo chegar ao ponto onde deseja terminar a inserção [b].

A câmara de vídeo volta a passar para o modo de espera.

(3) Carregue em ZERO SET MEMORY.

O contador é reposto em "0:00:00".

"ZERO SET MEMORY" começa a piscar e o ponto final é memorizado.

(4) Carregue sem soltar no lado - de EDITSEARCH até a câmara de vídeo voltar para o ponto onde deseja iniciar a inserção [a].

A câmara de vídeo volta a passar para o modo de espera.

(5) Carregue em START/STOP para gravar novamente.

A gravação da inserção pára automaticamente no ponto zero do contador e a câmara de vídeo passa novamente para o modo de espera. A regulação da memória para zero reinicia-se automaticamente.

Ändra stoppunkten

Tryck på ZERO SET MEMORY så att "ZERO SET MEMORY" försvinner.

Upprepa steg 2 till 4.

Observera vid redigeringssökning

- Slutet av det nya avsnittet kan bli förvrängt när du spelar upp det.
- Det nollställda minnet kanske inte fungerar om det finns en oinspelad del mellan två avsnitt på bandet.
- Du kan spela in på nytt utan att nollställa minnet. Hoppa över steg 2 och 3. Tryck på START/STOP för att stoppa inspelningen.

Använda infogningsinspelning upprepade gånger

Börja varje gång från steg 1.

Para alterar o ponto final

Carregue em ZERO SET MEMORY até que "ZERO SET MEMORY" desapareça do visor.

Repita passos 2 a 4.

Notas sobre a função editsearch

- Quando reproduzir a imagem esta pode aparecer distorcida no final da parte inserida.
- A regulação da memória pare zero pode não funcionar se existir uma parte em branco entre as imagens.
- Pode gravar novamente sem usar a regulação da memória para zero. Salte os passos 2 e 3. Carregue em START/STOP para parar a gravação.

Utilizar a gravação de inserções repetidamente

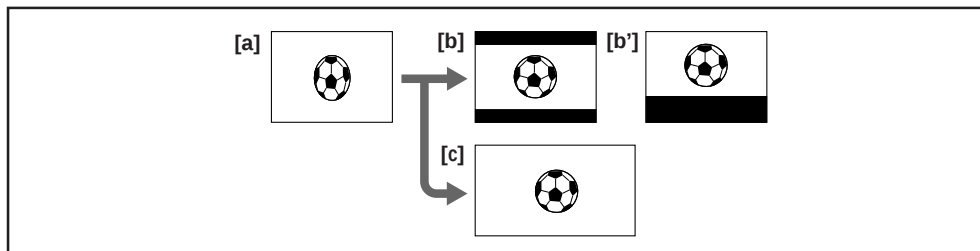
Comece sempre pelo passo 1.

Spela in i 16:9- vidvinkelläge

Du kan spela in ett avsnitt i 16:9-vidvinkelläge som du sedan spelar upp på en TV med extra bred bildskärm.

Gravação no formato alargado 16:9

Pode gravar uma imagem de formato alargado 16:9 para poder vê-la num televisor com um ecrã de grandes dimensões.



[a] på en vanlig TV (WIDE PB:OFF)

[b] i sökaren/**[b']** på en vanlig TV (WIDE PB: ON)

[c] på en TV med extra bred bildskärm

[a] num televisor normal (WIDE PB:OFF)

[b] no visor electrónico/**[b']** num televisor normal (WIDE PB: ON)

[c] num televisor com um ecrã de grandes dimensões

(1) Skjut OPEN åt sidan och öppna batteriluckan.

(2) Ställ DIGITAL MODE på baksidan av batteriluckan på ZOOM / 16:9 WIDE medan kameraspelaren är i standby-läge.

(3) Tryck på MENU för att visa menyn i sökaren.

(4) Tryck på **↑** eller **↓** för att välja 16:9 WIDE och tryck sedan på EXECUTE.

(5) Tryck på **↑** eller **↓** för att välja ON och tryck sedan på EXECUTE.

(6) Tryck på MENU för att ta bort menyn.

(1) Faça deslizar OPEN e abra a tampa do compartimento das baterias.

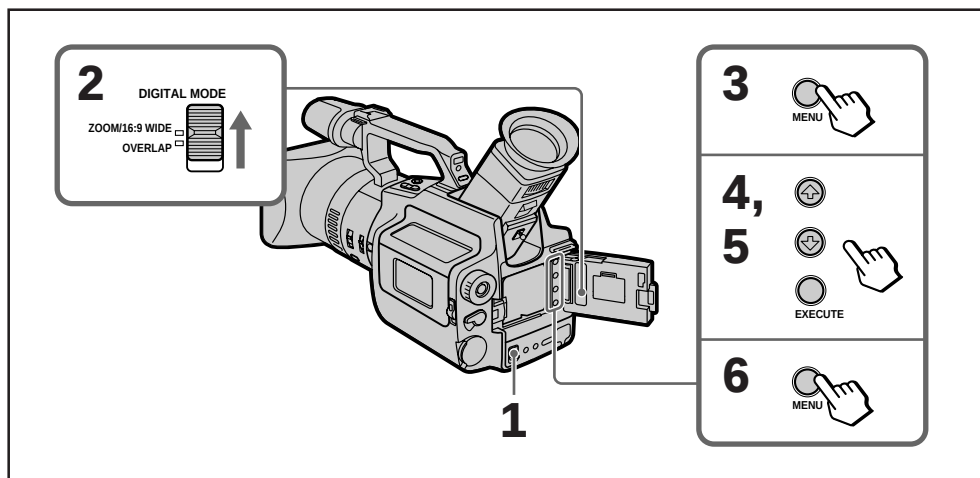
(2) Com a câmara de vídeo em modo de espera, regule DIGITAL MODE na parte de trás do compartimento das baterias para a posição ZOOM / 16:9 WIDE.

(3) Carregue em MENU para visualizar o menu no visor electrónico.

(4) Carregue em **↑** ou em **↓** para seleccionar 16:9 WIDE. Depois carregue em EXECUTE.

(5) Carregue em **↑** ou em **↓** para seleccionar ON. Depois carregue em EXECUTE.

(6) Carregue em MENU para apagar a visualização do menu.



Avbryta vidvinkelläge

Ställ 16:9 WIDE på OFF i menysystemet.

Titta på ett band inspelat i 16:9-vidvinkelläge

När du ska titta på en TV med extra bred bildskärm ställer du in bildläget på 16:9 och ser till att WIDE PB-läget är inställt på OFF i menysystemet på kameraspelaren.

När du tittar på en vanlig TV (4:3) ställer du POWER på PLAYER och ställer in WIDE PB-läget på ON i menysystemet på kameraspelaren. Du kan titta på 16:9-vidvinkelavsnitt med svart över-och nederdel på skärmen i sökaren och dubbla svarta fält i den nedre delen av TV-skärmen.

Observera angående 16:9-vidvinkelläge

När du spelar in i 16:9-vidvinkelläge blir datum- och tidsindikatorn bredare på en TV med extra bred bildskärm.

Cancelar o modo de formato alargado

Regule o modo 16:9 WIDE para OFF no sistema de menus.

Ver uma cassette gravada em modo 16:9 wide

Se tiver um televisor com um ecrã de grandes dimensões, regule o modo do ecrã do televisor para total (16:9) e verifique se o modo WIDE PB está definido para OFF no sistema de menus da câmara de vídeo.

Se tiver um televisor com um ecrã normal (4:3), vire POWER para PLAYER e regule o modo WIDE PB para ON no sistema de menus da câmara de vídeo. Pode visualizar uma imagem de 16:9 com barras pretas nas partes superior e inferior do ecrã no visor electrónico e com barras pretas de largura dupla no lado inferior do écran de TV.

Nota sobre o modo de formato alargado 16:9

Se gravar em modo de formato alargado 16:9, o indicador da data ou hora aparecerá em formato alargado no ecrã do televisor.

Spela in foton

Du kan spela in en stillbild precis som ett foto i ungefär sju sekunder. Det är användbart när du vill titta på en bild, t ex ett foto eller när du vill skriva ut en bild med en videoskrivare.

Slutartiden ställs in automatiskt på högst 1/1000 beroende på exponering.

(1) Ställ in standby på PHOTO STANDBY.

(2) Håll PHOTO lätt nedtryckt tills en stillbild visas i sökaren.

Om du vill byta stillbild släpper du upp PHOTO, välj stillbild igen och tryck lätt upprepade gånger på PHOTO igen.

Om du trycker på PHOTO-knappen på fjärrkontrollen när en stillbild visas i sökaren, spelar kameraspelaren in stillbilden. Du kan inte välja andra stillbilder med den här knappen.

(3) Tryck hårdare på PHOTO.

Stillbilden i sökaren spelas upp i ungefär sju sekunder. Under den tiden spelas också ljudet in. Om du ändrar POWER-omkopplaren eller standby-väljaren till andra lägen under inspelningen, utförs detta efter inspelningen.

Gravação de fotografias

Pode gravar uma imagem parada, como por exemplo uma fotografia, durante cerca de sete segundos. Este modo é muito útil quando quiser ver uma imagem, tal como uma fotografia, ou quando imprimir uma fotografia numa impressora de vídeo.

A velocidade do obturador é automaticamente regulada até a um máximo de 1/1000, dependendo da exposição.

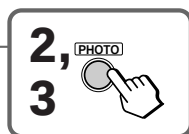
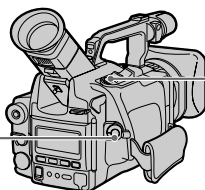
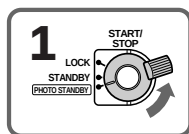
(1) Regule o interruptor de espera para PHOTO STANDBY.

(2) Carregue ligeiramente em PHOTO até aparecer uma imagem parada no visor electrónico.

Para mudar a imagem parada, largue PHOTO, seleccione novamente imagem fixa e mantenha outra vez a tecla PHOTO ligeiramente carregada. Se carregar na tecla PHOTO do telecomando quando aparecer uma imagem parada no visor electrónico, a câmara de vídeo grava a imagem parada. No entanto, não pode seleccionar outras imagens paradas com esta tecla.

(3) Carregue em PHOTO com mais força.

A imagem parada no visor electrónico é gravada durante cerca de sete segundos. Durante estes sete segundos, o som também é gravado. Se alterar as posições do interruptor POWER ou do selector do modo de espera durante a gravação, a operação é executada depois da gravação.



Observera angående inspelning med självutlösare

Du kan inte spela in ett foto och samtidigt använda självutlösaren. Självutlösaren startar nämligen så fort du trycker på PHOTO och stillbilden spelas genast in.

Nota sobre a gravação temporizada automática

Quando usar a gravação temporizada automática para gravar fotografias, não pode seleccionar a imagem. Por isso, quando carregar em PHOTO, a gravação temporizada automática inicia-se e grava a imagem parada que se encontra no ponto de início da gravação temporizada automática.

När du använder videoskrivaren

- Den medföljande fjärrkontrollen är bra att använda när du ska skriva ut en stillbild med CVP-M1E-videoskrivaren (medföljer inte). När du ska skriva ut stillbilden, ansluter du först LANC-uttaget och videoutgången på kameraspelaren till LANC-uttaget och videoingången på videoskrivaren. Tryck därefter på PRINT på fjärrkontrollen. Bilden fångas och skrivs automatiskt ut med CVP-M1E. Mer information finns i instruktionsboken till videoskrivaren.
- Inspelningsdatumet skrivs också ut automatiskt. Dagens datum skrivs inte ut om du försöker skriva ut när POWER-omkopplaren står på CAMERA och kameraspelaren är i standby-läge.
- Du kan också skriva ut andra bilder än stillbilder när du har valt önskad bild med pausläget för uppspelning.

Utilizar a impressora de vídeo

- O telecomando fornecido é muito útil para imprimir uma imagem parada com a impressora de vídeo CVP-M1E (não fornecida). Para imprimir a imagem parada, ligue primeiro a ficha tipo jack de controlo LANC e a ficha tipo jack de saída de vídeo da câmara de vídeo à ficha tipo jack LANC e à ficha tipo jack de entrada de vídeo da impressora de vídeo, respectivamente. Em seguida, carregue em PRINT no telecomando. A CVP-M1E capta e imprime automaticamente a imagem. Consulte o manual de instruções da impressora de vídeo.
- A data gravada é impressa automaticamente. No entanto, a data actual não pode ser impressa, se o interruptor POWER estiver definido para CAMERA e a câmara de vídeo estiver em modo de espera.
- Pode também imprimir outras imagens depois de seleccionar a imagem pretendida com o modo de pausa de reprodução.

Du kan spela in med olika tidsintervall genom att ställa kameran så att den automatiskt spelar in och stoppar i följd. På så sätt kan du få en perfekt inspelning av t ex en blomma som slår ut.

(1) Skjut OPEN åt sidan och öppna batteriluckan när kameran fortfarande är i standby-läge. Tryck på MENU för att visa menyn i sökaren.

(2) Tryck på **↑** eller **↓** för att välja INT REC och tryck sedan på EXECUTE.

(3) Tryck på **↑** eller **↓** för att välja ON och tryck sedan på EXECUTE.

(4) Tryck på **↑** eller **↓** för att välja INTERVAL och tryck sedan på EXECUTE.

(5) Tryck på **↑** eller **↓** för att välja önskad väntetid och tryck sedan på EXECUTE.

Tiden: 30SEC ↔ 1MIN ↔ 5MIN ↔ 10MIN.

(6) Tryck på **↑** eller **↓** för att välja REC TIME och tryck sedan på EXECUTE.

(7) Tryck på **↑** eller **↓** för att välja önskad inspelningstid och tryck sedan på EXECUTE.

Tiden: 0.2SEC ↔ 0.5SEC ↔ 1SEC ↔ 2SEC.

(8) Tryck på MENU för att ta bort menyn.

(9) Tryck på START/STOP för att börja spela in med intervall.

Pode fazer gravações intermitentes regulando a câmara de vídeo para que grave e fique em modo de espera alternadamente. Esta função permite conseguir uma excelente gravação em situações de acompanhamento do crescimento lento de uma flor, emergência, etc.

(1) Faça deslizar OPEN e abra a tampa do compartimento das baterias, enquanto a câmara de vídeo estiver em modo de espera. Carregue em MENU para visualizar o menu no visor electrónico.

(2) Carregue em **↑** ou em **↓** para seleccionar INT REC. Depois carregue em EXECUTE.

(3) Carregue em **↑** ou em **↓** para seleccionar ON. Depois carregue em EXECUTE.

(4) Carregue em **↑** ou em **↓** para seleccionar INTERVAL. Depois carregue em EXECUTE.

(5) Carregue em **↑** ou em **↓** para seleccionar o tempo de espera desejado. Depois carregue em EXECUTE.

Duração: 30SEG ↔ 1MIN ↔ 5MIN ↔ 10MIN.

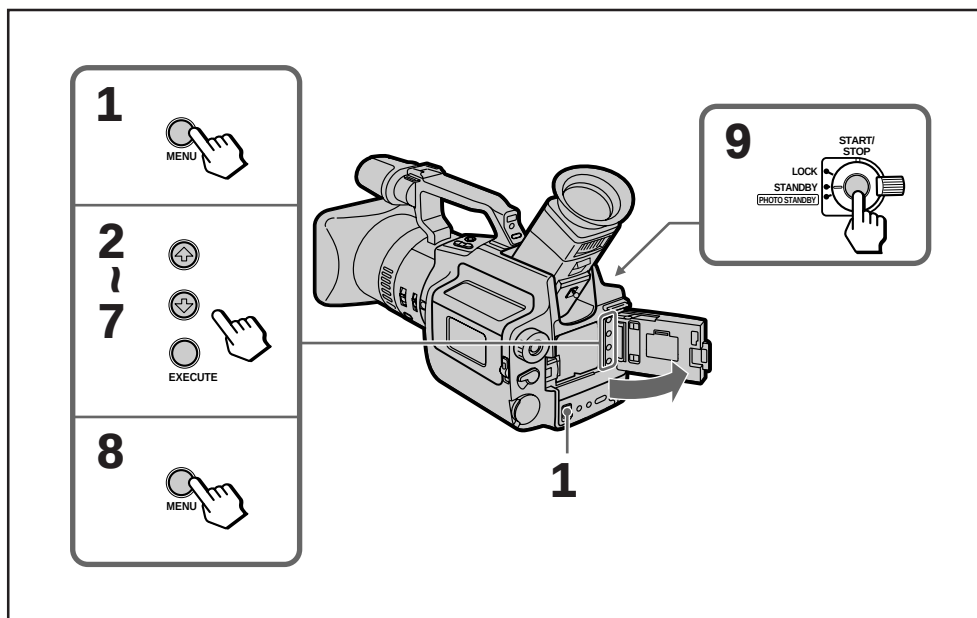
(6) Carregue em **↑** ou em **↓** para seleccionar REC TIME. Depois carregue em EXECUTE.

(7) Carregue em **↑** ou em **↓** para seleccionar o tempo de gravação desejado. Depois carregue em EXECUTE.

Duração: 0,2SEG ↔ 0,5SEG ↔ 1SEG ↔ 2SEG.

(8) Carregue em MENU para apagar a visualização do menu.

(9) Carregue em START/STOP para iniciar a gravação intermitente.



Om du vill stoppa inspelningen med intervall innan bandet är slut

Tryck på START/STOP.

Avbryta inspelning med intervall

- Ställ in INT REC på OFF i menysystemet.
- Ställ in STANDBY på LOCK.
- Ställ in strömbrytaren på OFF eller PLAYER.

Observera när du spelar in med intervall

Du kan inte spela in foton och med intervall samtidigt.

Para parar a gravação intermitente antes que a cassete acabe.

Carregue em START/STOP.

Para cancelar a gravação intermitente

- Regule o modo INT REC para a posição OFF no sistema de menus.
- Rode STANDBY para a posição LOCK.
- Rode o interruptor ON / OFF para a posição OFF ou PLAYER.

Nota sobre a gravação intermitente

Não pode fazer uma gravação intermitente quando estiver a gravar fotografias.

Spela in med klipp

Du kan spela in en rörelse bild för bild med denna funktion. När du skapar denna effekt flyttar du motivet en bit i taget. Lås fast kameraspelaren och använd fjärrkontrollen om du vill använda denna funktion så effektivt som möjligt.

(1) Skjut OPEN åt sidan och öppna batteriluckan medan kameraspelaren fortfarande är i standby-läge. Tryck på MENU för att visa menyn i sökaren.

(2) Tryck på $\blacktriangle$ eller $\blacktriangledown$ för att välja FRAME REC och tryck sedan på EXECUTE.

(3) Tryck på $\blacktriangle$ eller $\blacktriangledown$ för att välja ON och tryck sedan på EXECUTE.

(4) Tryck på MENU för att ta bort menyn.

(5) Tryck på START/STOP på kameraspelaren eller fjärrkontrollen för att börja spela in bild för bild.

Kameraspelaren kan spela in ungefär 5 ramar, och går sedan över i standby-läge för inspelning.

(6) Flytta motivet och upprepa steg 5.

Paragens de a gravação

Pode fazer uma gravação com um efeito de paragem-movimento utilizando as paragens de gravação. Para criar este efeito, mova o objecto e faça uma paragem na gravação. Para efectuar paragens de gravação eficazes, fixe a câmara de vídeo e utilize o telecomando.

(1) Com a câmara de vídeo em modo de espera, faça deslizar OPEN e abra a tampa do compartimento das baterias. Carregue em MENU para visualizar o menu no visor electrónico.

(2) Carregue em $\blacktriangle$ ou em $\blacktriangledown$ para seleccionar FRAME REC. Depois carregue em EXECUTE.

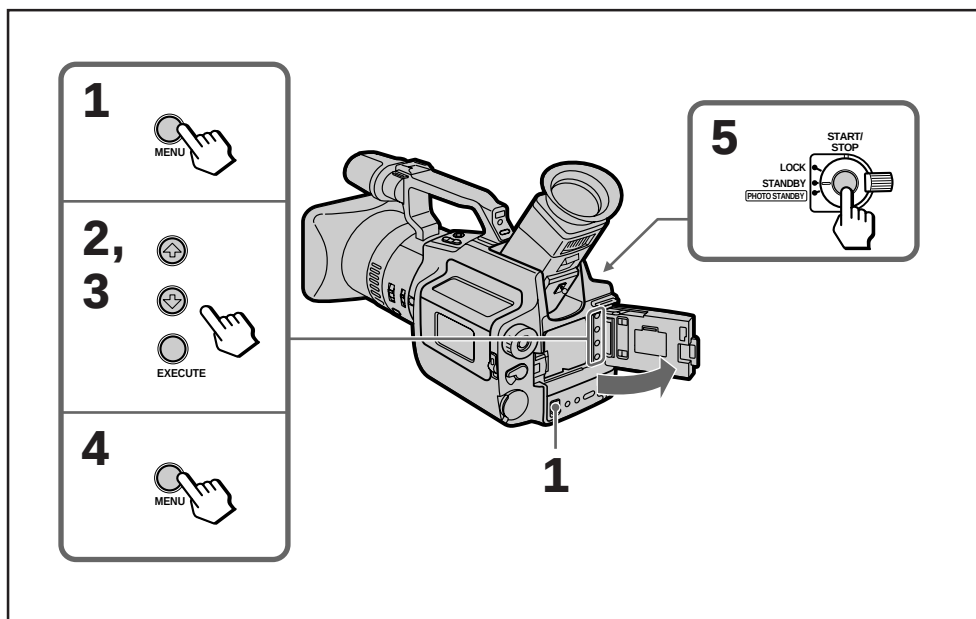
(3) Carregue em $\blacktriangle$ ou em $\blacktriangledown$ para seleccionar ON. Depois carregue em EXECUTE.

(4) Carregue em MENU para apagar a visualização do menu.

(5) Carregue em START/STOP na câmara de vídeo ou no telecomando para iniciar as paragens de gravação.

A câmara de vídeo grava 5 fotogramas e depois entra em modo de espera de gravação.

(6) Mova o objecto e repita o passo 5.



Avbryta inspelning bild för bild

- Ställ in FRAME REC på OFF i menysystemet.
- Ställ in STANDBY på LOCK.
- Ställ in strömbrytaren på OFF eller PLAYER.

Observera angående inspelning bild för bild

- Avsnittet som omedelbart följer när inspelningen är klar kan vara längre än fyra bilder.
- Du kan inte spela in bild för bild när du spelar in ett foto.
- Indikatorn för återstående bandlängd kanske inte visar rätt när du spelar in bild för bild upprepade gånger.

Para cancelar as paragens de gravação

- No sistema de menus regule o modo FRAME REC para OFF.
- Rode STANDBY para a posição LOCK.
- Rode o interruptor ON / OFF para a posição OFF ou PLAYER.

Notas sobre as paragens de gravação

- A parte imediatamente a seguir à conclusão das paragens de gravação pode ter mais do que quatro fotogramas.
- Não pode fazer uma paragem de gravação quando estiver a gravar fotografias.
- O indicador do comprimento restante da fita pode não ser rigoroso se efectuar repetidamente paragens de gravação.

Spela in med självutlösare

Du kan spela in med självutlösaren när SELFTIMER är inställt på ON (2SEC eller 10SEC) i menysystemet. Använd detta läge när du själv vill vara med på bilden.

(1) Tryck på SELF TIMER för att visa ☺ i sökaren medan kameraspelaren fortfarande är i standby-läge.

(2) Tryck på START/STOP.

Självutlösaren börjar räkna ned och en ljudsignal hörs. Inspelningen börjar automatiskt den tid du ställer in.

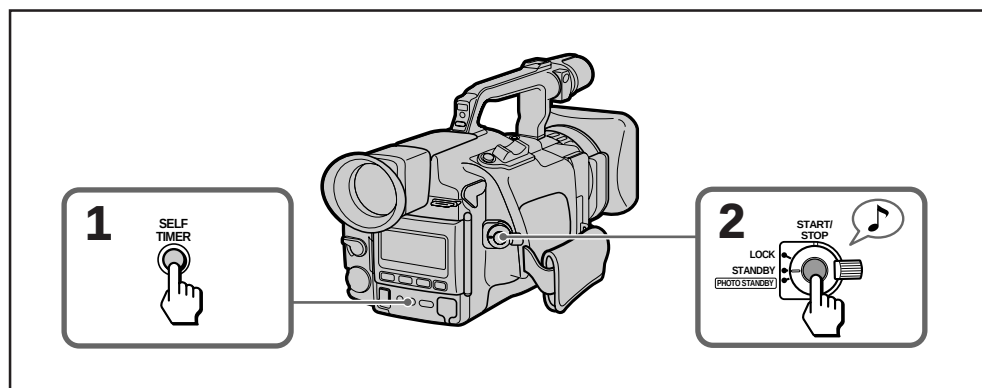
Gravação temporizada automática

Pode fazer uma gravação temporizada automática se o modo SELFTIMER estiver programado para ON (2SEC ou 10SEC) no sistema de menus. Este modo é muito útil se quisermos gravar-nos a nós próprios.

(1) Com a câmara de vídeo em modo de espera, carregue em SELF TIMER para visualizar ☺ no visor electrónico.

(2) Carregue em START/STOP.

O temporizador automático começa a contagem com um sinal sonoro e a gravação inicia-se automaticamente no momento para o qual a programou.



Stoppa inspelning med självutlösare

Tryck på START/STOP.

Använd fjärrkontrollen. Det är bekvämare.

Avbryta inspelning med självutlösare

Tryck på SELF TIMER så att ☺ försvinner från sökaren medan kameraspelaren fortfarande är i standby-läge.

Para parar a gravação temporizada automática

Carregue em START/STOP.

Utilize o telecomando para maior facilidade.

Para cancelar a gravação temporizada automática

Com a câmara em modo de espera, carregue em SELF TIMER até que o ☺ desapareça do visor electrónico.

Inspelningsläget med självutlösare avbryts när

- Inspelningen avslutas.
- Strömbrytaren ställs på OFF eller PLAYER.
- Standby-väljaren är inställd på LOCK.
- Inspelning med intervall börjar.
- Inspelning bild för bild börjar.

Ändra tiden för självutlösaren

Ställ in den i SELFTIMER-läget i menysystemet (sid 26).

Spela in foto med självutlösare

Ställ in standby-väljaren på PHOTO STANDBY, tryck på SELF TIMER och sedan på PHOTO.

Självutlösaren börjar räkna ned. En ljudsignal hörs och inspelningen börjar automatiskt vid angiven tid (sid 37).

Observera att inspelning med självutlösare inte fungerar när du trycker på SELF TIMER om du fortsätter att trycka på PHOTO lätt. Släpp i så fall upp PHOTO en gång och börja från steg 1 igen.

O modo de gravação temporizada automática é cancelado quando:

- A gravação temporizada automática termina.
- Regular o interruptor ON / OFF para a posição OFF ou PLAYER.
- O selector standby estiver regulado para LOCK.
- Iniciar a gravação intermitente.
- Iniciar as paragens de gravação.

Para alterar a hora da gravação temporizada automática

Regule-a no modo SELFTIMER no sistema de menus (página 26).

Para utilizar a gravação de fotografias com a gravação temporizada automática

Regule o selector de espera para PHOTO STANDBY carregando em SELF TIMER e em PHOTO.

O temporizador automático começa a contagem com um sinal sonoro e a gravação de fotografias inicia-se automaticamente à hora para que foi programada (página 37).

O temporizador automático não funcionará quando carregar em SELF TIMER se continuar a carregar ligeiramente em PHOTO. Neste caso, deixe de carregar em PHOTO e comece novamente do passo 1.

Välja automatiskt läge och manuell inställning

Du kan välja tre typer av inställningslägen för exponering, slutartid, vitbalansering, fokus och inspelningsnivå.

- Automatiskt läge: Inställningarna görs automatiskt. Använd detta läge normalt. Ställ in HOLD / AUTO LOCK-väljaren på AUTO LOCK.
- PROGRAM AE-läge: Du kan använda tre lägen beroende på inspelningsförhållande. Ställ in HOLD / AUTO LOCK-väljaren i mittläge (automatisk återställning).
- Manuell inställning: Du kan göra egna inställningar. Ställ in HOLD / AUTO LOCK-väljaren i mittläge (automatisk återställning).

Seleccionar o modo automático e as regulação manuais

Existem três tipos de modos de regulação para a exposição, a velocidade do obturador, o equilíbrio do branco, a focagem e o nível de gravação.

- Modo automático: permite-lhe efectuar as operações de gravação sem dificuldades na maior parte das situações de filmagem. É este o modo que deve utilizar normalmente. Regule o selector HOLD / AUTO LOCK para a posição AUTO LOCK.
- Modo PROGRAMA AE: oferece-lhe três modos de PROGRAMA AE adequados à situação de filmagem. Regule o selector HOLD / AUTO LOCK para a posição central (desactivação automática da fixação).
- Regulação manual: oferece-lhe a possibilidade de efectuar gravações imaginativas em várias condições. Regule o selector HOLD / AUTO LOCK para a posição central (desactivação automática da fixação).

Läge/Modo	Exponering (bländare)/ Exposição (abertura do diafragma)	Slutartid/ Velocidade do obturador	Vitbalansering/ Equilíbrio do branco	Fokus*/ Focagem*	Inspelningsnivå/ Nível de gravação
Automatiskt / Automático	A	A	A	A / M	A
PROGRAM AE / PROGRAMA AE					
Bländaren prioriteras / Prioridade à abertura do diafragma	M	A	S	A / M	M
Slutaren prioriteras / Prioridade ao obturador	A	M	S	A / M	M
Skymning / Crepúsculo	A	A	S	A / M	M
(Ingen indikering) / (Sem indicação)	A	A	S	A / M	M
Manuellt / Manual	A	M	S	A / M	M

A: Automatisk inställning

M: Manuell inställning

S: Välj

*: Du kan ställa in fokus automatiskt eller manuellt i många lägen.

A: Regulação automática

M: Regulação manual

S: Seleccionar

*: Pode seleccionar a regulação da focagem automática ou manual em qualquer modo.

Använda automatiskt läge

Ställ in HOLD / AUTO LOCK-väljaren på AUTO LOCK. I detta läge ställs exponering, slutartid*, vitbalansering och inspelningstid in automatiskt. Fokus ställs in automatiskt genom att du ställer in FOCUS-omkopplaren på AUTO.

*När A SHUTTER-läget i menysystemet (sid 26) är inställt på

ON: 1/50 till 1/250 automatisk inställning

OFF: 1/50 fast

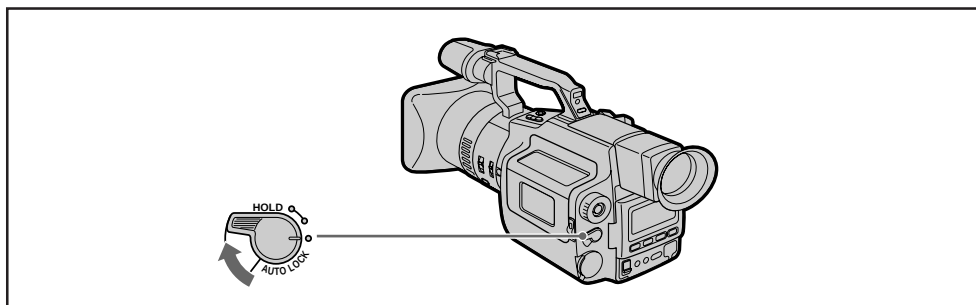
Utilizar o modo automático

Regule o selector HOLD / AUTO LOCK para a posição AUTO LOCK. No modo automático, a câmara de vídeo regula automaticamente a exposição, a velocidade do obturador*, o equilíbrio da cor, e o nível de gravação. A focagem pode ser regulada automaticamente colocando FOCUS na posição AUTO.

*Quando o modo A SHUTTER do sistema de menus (pag. 26) estiver programado para

ON: Regulação automática 1/50 a 1/250

OFF: Fixo 1/50



PROGRAM AE-läge

Du kan välja mellan tre olika PROGRAM AE-lägen.

I detta läge kan du ställa in exponering (sid 56), slutartid (sid 58), vitbalansering (sid 62) och inspelningsnivå (sid 66) manuellt.

Modo PROGRAM AE

Pode seleccionar três modos do PROGRAM AE.

Neste modo, pode regular manualmente a exposição (pág. 56), a velocidade do obturador (pág. 58), o equilíbrio do branco (pág. 62), e o nível de gravação (pág. 66).

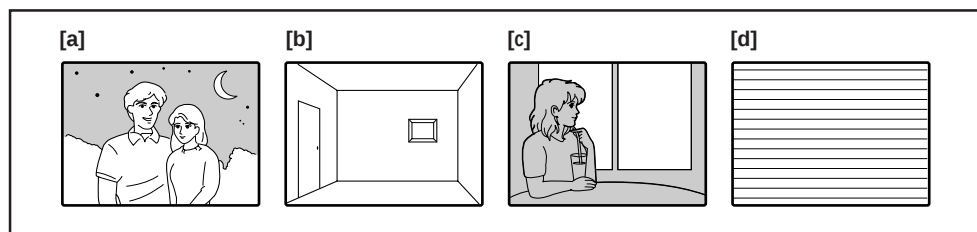
Ställa in fokus manuellt

Focagem manual

Använd automatisk fokusering när ljusförhållandena och kontrasten är bra annars använder du manuell fokusering. Du kan ställa in fokus manuellt även när HOLD/AUTO LOCK-väljaren är inställd på AUTO LOCK (automatiskt läge).

När ska du använda manuell fokusering

I följande fall får du bättre resultat om du ställer in fokus manuellt:



- För lite ljus **[a]**
- Föremål med lite kontrast — väggar, himmel osv **[b]**
- För mycket ljus bakom motivet **[c]**
- Horisontella ränder **[d]**
- Ljust föremål eller motivet reflekterar ljuset
- Vid inspelning av ett fast föremål när du använder trebensstativ

A focagem automática obriga à existência de cenas com muito brilho e um contraste adequado. Utilize a focagem manual de forma a adequar-se às situações existentes. Pode focar manualmente mesmo com o selector HOLD/AUTO LOCK regulado para a posição AUTO LOCK (Modo Automático).

Quando utilizar a focagem manual

Obterá melhores resultados com a focagem manual, nos seguintes casos.

- Luz insuficiente **[a]**
- Objectos com pouco contraste — paredes, céu, etc. **[b]**
- Demasiado brilho por trás do objecto **[c]**
- Riscas horizontais **[d]**
- Objecto brilhante ou objecto que reflecta a luz
- Filmagem de um objecto imóvel com o tripé

Ställa in fokus manuellt

När du fokuserar manuellt använder du först telefoto innan du börjar spela in. Därefter ställer du in avståndet.

(1) Ställ in FOCUS på MANUAL medan kameraspelaren fortfarande är i inspelnings- eller standby-läge.

☞ visas i sökaren.

(2) Håll "T"-sidan (telephoto) på zoomknappen nedtryckt tills zoomningen stannar.

(3) Vrid fokuseringsringen tills skärpan är skarp. När du vrider ringen visas ►◂ eller ◂► i sökaren.

►◂ visas i sökaren i fokus.

(4) Ställ in avståndet med zoomknappen.

Focagem manual

Quando focar manualmente, antes de iniciar a gravação, foque primeiro em modo teleobjectiva e depois regule a distância de filmagem.

(1) Regule FOCUS para a posição MANUAL enquanto a câmara de vídeo estiver a gravar ou em modo de espera.

Aparece ☞ no visor.

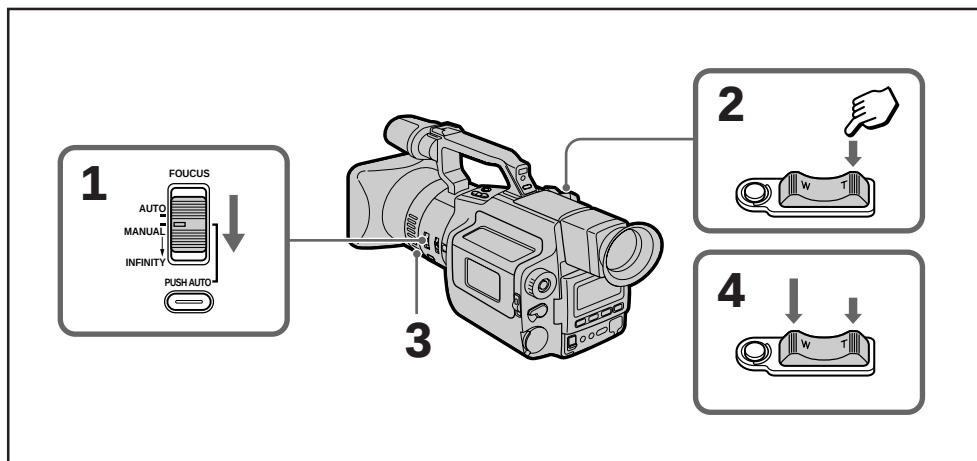
(2) Continue a carregar no lado "T" (teleobjectiva) do botão do zoom até o zoom parar.

(3) Rode o anel do focagem para a direita até obter uma focagem nítida.

Enquanto roda o anel do focagem, ►◂ ou ◂► aparece no visor electrónico.

aparece ►◂ no visor electrónico de focagem.

(4) Regule a distância de filmagem desejada utilizando o botão de zoom.

**När ►◀ eller ◀► visas**

Vrid fokuseringsringen medurs när ►◀ visas eller vrid den moturs när ◀► visas i sökaren. Om du har problem med fokuseringen vrid ringen i motsatt riktning.

När ▲▲, visas är fokus inställt på oändlighet.

När ■, visas är motivet för nära.

Observera angående ◀►-indikatorn

- Den visas inte när du väljer en långsam slutartid (om DIGITAL MODE-omkopplaren är inställd på ZOOM / 16:9 WIDE).
- Den försvinner om du inte vrider på fokuseringsringen i ungefär två sekunder.

Aktivera automatisk fokusering igen

Ställ in FOCUS på AUTO för att ta bort  i sökaren.

Spela in på ganska mörka platser

Spela in med vidvinkel efter att du har fokuserat i telefoto.

Spela in ett avsnitt med många rörelser i ljust sken

Ställ in zoomknappen på maximal vidvinkel.

Närbilder (Macro)

Ställ in zoomknappen på maximal vidvinkel.

Quando ►◀ ou ◀► aparece

Quando aparecer ►◀, no visor electrónico, rode o anel do focagem para a direita. Quando aparecer ◀► rode o anel de focagem para a esquerda. Se não conseguir focar, rode na direcção inversa.

Quando aparecer ▲▲, a focagem está no infinito.

Quando aparecer ■, a pessoa ou objecto estão demasiado perto.

Notas sobre o indicador ◀►

- Não aparece quando selecciona uma velocidade de obturador lenta (se o botão de DIGITAL MODE estiver regulado para a posição ZOOM / 16:9 WIDE).
- Desaparece se não rodar o anel do focagem durante 1,5 segundos.

Para reactivar a focagem automática

Regule FOCUS para a posição AUTO para que  desapareça do visor electrónico.

Filmar em locais relativamente escuros

Filmar com grande angular depois de focar com a teleobjectiva.

Filmar uma cena muito movimentada e com uma luz brilhante

Regule totalmente o botão do zoom para a posição destinada a grande angular.

Close-ups (Macro)

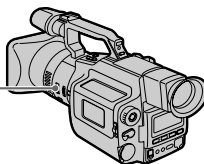
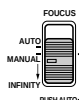
Regule totalmente o botão do zoom para a posição destinada a grande angular.

Ställa in på oändlighet

Ställa in på oändlighet när kameraspelaren fokuserar på ett närliggande föremål i stället för ett avlägset föremål.

Skjut FOCUS åt sidan i pilens riktning (INFINITY) för att ställa in på oändlighet.

När du skjuter tillbaka FOCUS blir fokuseringen manuell igen.



Focar para o Infinito

Foque para o infinito quando a câmara de vídeo estiver a focar um objecto próximo e pretender focar um objecto distante.

Faça deslizar FOCUS na direcção da seta (INFINITY) para focar no infinito.

Quando soltar FOCUS, volta à focagem manual.

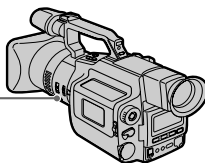
Spela in med automatisk fokusering tillfälligt

Tryck på PUSH AUTO.

Den automatiska fokuseringen ställs in när du trycker på PUSH AUTO.

Använd denna omkopplare när du vill fokusera på ett föremål och sedan på ett annat med jämn fokusering.

När du släpper PUSH AUTO blir fokuseringen manuell igen.



Filmar momentaneamente com a focagem automática

Carregue em PUSH AUTO.

A focagem automática funciona enquanto estiver a carregar em PUSH AUTO.

Utilize este botão para focar um objecto e depois outro com uma focagem suave.

Quando largar PUSH AUTO, volta à focagem manual.

Använda PROGRAM AE-funktionen

Välj en av de tre PROGRAM AE-lägena på följande sätt:

(1) Ställ in HOLD / AUTO LOCK-omkopplaren i mittläge (automatiskt läge)

(2) Tryck upprepade gånger på PROGRAM AE för att välja önskat läge.

Läget ändras cykliskt i sökaren enligt följande:

AEA (Bländaren prioriteras) → **AES** (Slutartiden prioriteras) → **☾** (Skymning) → Ingen indikering (manuellt).

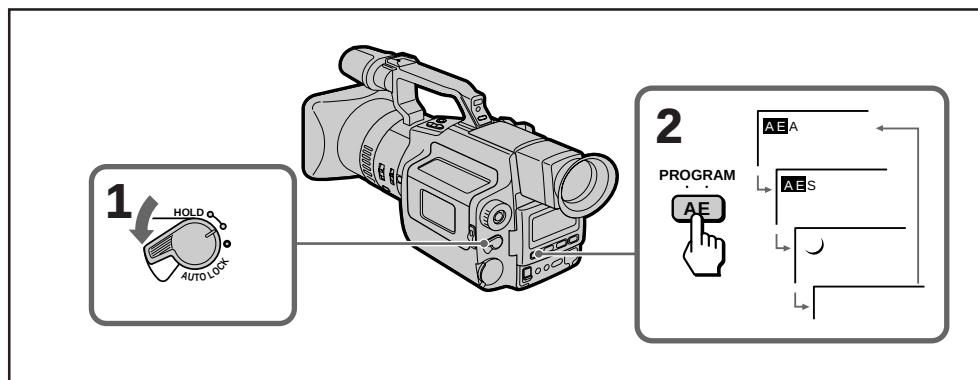
Utilizar a função do PROGRAM AE

Selecione um dos três modos do PROGRAM AE, e depois percorra cada passo.

(1) Regule o selector HOLD / AUTO LOCK para a posição central (desactivação automática da fixação)

(2) Carregue várias vezes em PROGRAM AE para seleccionar o modo desejado.

O modo muda pela ordem seguinte: **AEA** (Prioridade da exposição “abertura do diafragma”) → **AES** (Prioridade à velocidade do obturador) → **☾** (Crepúsculo) → Sem indicação (Manual).



Ge bländaren prioritet **AE/A, A**

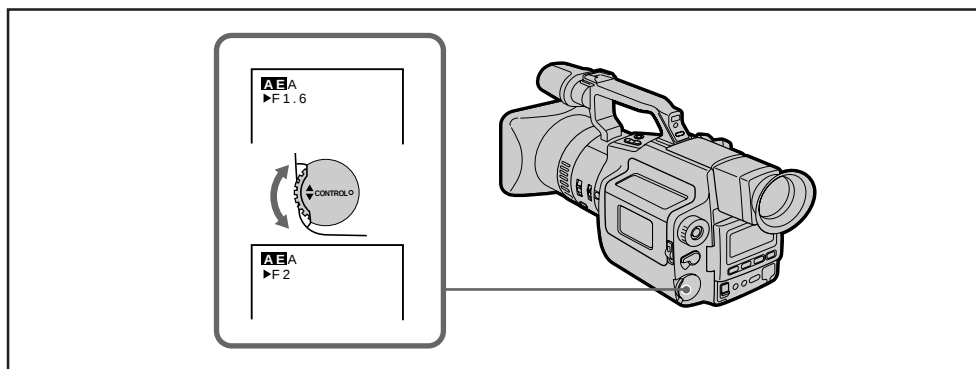
Du kan välja exponeringstid (bländaren) för att bestämma skärpedjupet. Förstärkningen och slutartiden ställs in automatiskt tillsammans med exponeringstiden (bländaren) så att lämplig exponering erhålls.

Vrid CONTROL-reglaget till önskad exponeringstid (bländare). När du vrider reglaget ändras brännvidden mellan F1,6 och F11. För en kortare exponeringstid (bländare) väljer du ett högre tal. Förstärkningen och slutartiden ändras i enlighet med den valda exponeringstiden (bländaren).

Dar prioridade à exposição (abertura do diafragma) **AE/A, A**

Pode seleccionar a exposição (abertura do diafragma) para determinar a profundidade de campo desejada. A velocidades do ganhos e do obturador são automaticamente reguladas em relação ao valor da exposição (abertura do diafragma) de forma a mantê-la adequada.

Rode o botão CONTROL para seleccionar o valor de exposição (abertura do diafragma) desejado. À medida que vai rodando o botão, o valor F alterna entre F1,6 e F11. Para uma exposição (abertura do diafragma) menor, seleccione um valor superior. A velocidade dos ganhos e do obturador alternam de acordo com o valor de exposição (abertura do diafragma) seleccionado.



Återgå till automatiskt läge

Ställ in HOLD / AUTO LOCK-omkopplaren på AUTO LOCK eller tryck på PROGRAM AE upprepade gånger tills **AE/A**, **AE/S** eller  inte längre visas i teckenfönstret.

När du ställer in fokus i teleläge

Du kan inte välja F1,6.

Angående skärpedjupet

Skärpedjupet är området inom vilket ett föremål ger detaljskärpa. Skärpedjupet kan variera med exponeringstiden (bländaren) och brännvidden. Mindre brännvidd (stor bländare) minskar skärpedjupet medan en större brännvidd (liten bländare) gör det större. Om du zoomar in med teleläge blir skärpedjupet mindre medan vidvinkeln blir större.

Para voltar ao modo automático

Regule o selector HOLD / AUTO LOCK para a posição AUTO LOCK, ou carregue várias vezes em PROGRAM AE até que **AE/A**, **AE/S**, ou  desapareça do visor.

Quando foca em teleobjectiva

Não pode escolher F1,6.

Profundidade do campo

A profundidade do campo é a distância que vai do objecto focado até ao último elemento que aparece focado. A profundidade do campo pode variar com o valor das exposições (abertura do diafragma) e a distância focal. Se reduzir o valor de F grande (abertura grande do diafragma) diminui a profundidade do campo. Se aumentar o valor de F pequena (abertura menor do diafragma) aumenta a profundidade do campo. Se fizer zoom na posição de teleobjectiva obtém uma profundidade do campo menor. Se utilizar a posição de grande angular obtém uma maior profundidade do campo.

Använda PROGRAM AE-funktionen

Skärpedjupet	Kort (minskar brännvidden)	Lång (ökar brännvidden)
Exponeringstid (bländare)	Mindre bländare	Större bländare
Zooma	Teleläge (T)	Bredd (W)

Ge slutartiden prioritet **AES**, **S**

Du kan välja en slutartid på mellan 1/50 och 1/10000. Ju kortare slutartid du väljer, desto skarpare blir rörelserna med mindre skakning som följd när bandet spelas upp i stillbilds- eller slowmotion-läge. Detta läge rekommenderas i följande fall:

- Ett golfslag eller en tennismatch i klart väder med bollrörelsen fångad med tydlig skärpa
- Spela upp speciella avsnitt med snabba rörelser i klara skarpa bilder

Vrid CONTROL-reglaget till önskad slutartid. När du vrider den ställs slutartiden in på mellan 1/50 och 1/10000.

För en kortare slutartid väljer du ett större värde i sökaren. Exponeringstiden (bländaren) ändras i enlighet med den valda slutartiden.

Utilizar a função do PROGRAM AE

A profundidade do campo	pouca profundidade (baixar o valor de F)	Profundidade (aumentar o valor de F)
Exposição (abertura do diafragma)	Abertura do diafragma mais pequena	Abertura do diafragma maior
Zoom	Teleobjectiva (T)	Largura (W)

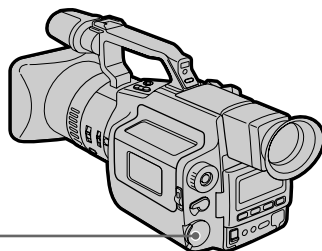
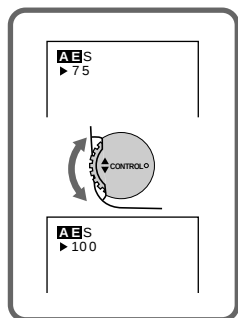
Dar prioridade à velocidade do obturador **AES**, **S**

Pode regular a velocidade do obturador para valores entre 1/50 e 1/10000. Se seleccionar uma velocidade do obturador superior, o movimento aparece de forma mais clara e com menos tremuras quando reproduz a cassette em modo de imagem parada ou em modo lento. Este modo é o mais eficaz nos seguintes casos:

- Um lançamento de golfe ou um jogo de ténis, com bom tempo, captando o movimento da bola de maneira clara
- Reprodução de determinadas cenas em alta velocidade com imagens nítidas

Rode o botão CONTROL para seleccionar a velocidade do obturador desejada. Ao rodar o botão a velocidade do obturador alterna entre 1/50 e 1/10000.

Para uma velocidade do obturador superior, seleccione um indicador de valor maior no visor. O valor da exposição (abertura do diafragma) alterna de acordo com a velocidade do obturador seleccionada.



Välja bästa slutartid

Exempel	Slutartid
• Ett golfslag eller en tennismatch i klart väder (för att se bollen klart i stillbildsläge ställer du in slutartiden på 1/1000 till 1/10000)	1/600 till 1/1000
• En landskapsbild från en bil i rörelse	1/150 till 1/425
• En båt som far fram över vattnet en högsommardag	1/120
• Sport utomhus, t ex maraton	
• Sport inomhus	
• Ersätter ND2-filiter (för att halvera exponeringen)	
• I soligt väder (för att undvika att bilden blir oskarp beroende på för liten bländare)	1/75 till 1/100

Återgå till automatiskt läge

Ställ in HOLD/AUTO LOCK-omkopplaren på AUTO LOCK eller tryck upprepande på PROGRAM AE tills **AEA**, **AES** eller  inte längre visas i teckenfönstret.

Slutartidsindikatorn i sökaren

Slutartiden 1/100 visas t ex som "100" i sökaren.

Observera angående för lång slutartid

När du filmar ett mycket ljus föremål visas kanske ett vertikalt streck på TV-skärmen om slutartiden är för lång.

Seleccionar a velocidade do obturador mais adequada

Exemplo	Velocidade do obturador
• Um lançamento de golfe ou um jogo de ténis com bom tempo (para visualizar a bola nítidamente em modo de imagem parado, regule a velocidade para valores entre 1/1000 e 1/10000)	1/600 a 1/1000
• Filmagem de uma paisagem feita num carro em andamento	1/150 a 1/425
• Uma montanha russa em movimento num dia enublado	1/120
• Uma cena de atletismo, uma maratona, etc.	
• Desportos em campo coberto	
• Substituição do filtro ND2 (para reduzir a metade a exposição)	
• Num dia de sol (para evitar uma imagem desfocada provocada por uma abertura pequena do diafragma)	1/75 a 1/100

Para voltar ao modo automático

Regule o selector HOLD/AUTO LOCK para a posição AUTO LOCK, ou carregue várias vezes em PROGRAM AE até que **AEA**, **AES**, ou  desapareça do visor.

Indicador da velocidade do obturador no visor electrónico

A velocidade 1/100 do obturador aparece indicada, no visor electrónico, como "100".

Nota sobre velocidades superiores do obturador

Quando filma um objecto muito brilhante com uma velocidade do obturador muito elevada, pode aparecer uma banda vertical (mancha) no ecrã.

Använda skymningsläge ☾

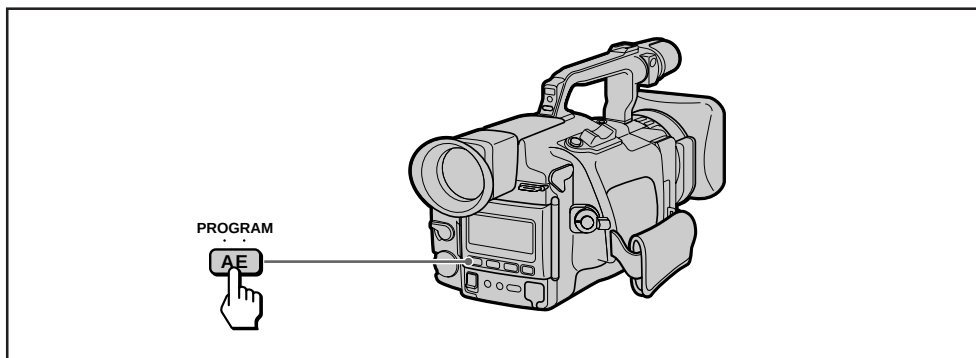
Du kan spela in ett motiv som till exempel nattscener, neonskyltar eller fyrverkeri genom att minska färgborttaget.

Tryck upprepande gånger på PROGRAM AE tills "☾" visas i teckenfönstret när kameraspelaren är i standby- eller inspelningsläge.

Utilizar o modo de crepúsculo ☾

Pode gravar, por exemplo vistas nocturnas, anúncios de néon ou fogo de artifício, reduzindo a cor completamente.

Com a câmara de vídeo em modo de espera ou de gravação, carregue várias vezes em PROGRAM AE até que apareça "☾" no visor.



Återgå till automatiskt läge

Ställ in HOLD / AUTO LOCK-omkopplaren på AUTO LOCK eller tryck upprepande gånger på PROGRAM AE tills **AEA**, **AES** eller ☾ inte längre visas i teckenfönstret.

Angående skymningsläge

Slutartiden är stängd vid 1/50, och för att undvika en störningsökning, justeras förstärkningen.

Para voltar ao modo automático

Regule o selector HOLD / AUTO LOCK para a posição AUTO LOCK, ou carregue várias vezes em PROGRAM AE até que **AEA**, **AES**, ou ☾ desapareça do visor.

Regulação do modo de crepúsculo

A velocidade do obturador é fixada para 1/50, e o aumento de potência ajustado para evitar o aumento do ruído.

Låsa PROGRAM AE-läget och manuella inställningar

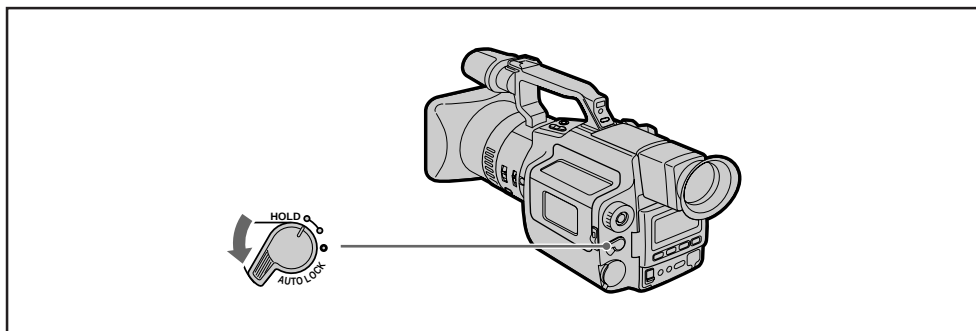
Ställ in HOLD / AUTO LOCK-omkopplaren på HOLD.

Knapparna EXPOSURE, SHUTTER SPEED, WHT BAL, REC LEVEL och PROGRAM AE samt reglagen CONTROL, EXPOSURE går inte att använda.

Para fixar o modo do PROGRAM AE e as regulações manuais

Regule o selector HOLD / AUTO LOCK para a posição HOLD.

Os botões EXPOSURE, SHUTTER SPEED, WHT BAL, REC LEVEL, PROGRAM AE, e anéis rotativos CONTROL, EXPOSURE deixam de funcionar.



Angående de tidigare inställningarna

Du måste sätta i litiumbatteriet temporärt om du vill spara de manuella inställningarna när du tar bort batteriet. Inställningarna sparas i fem minuter.

Regulações anteriores

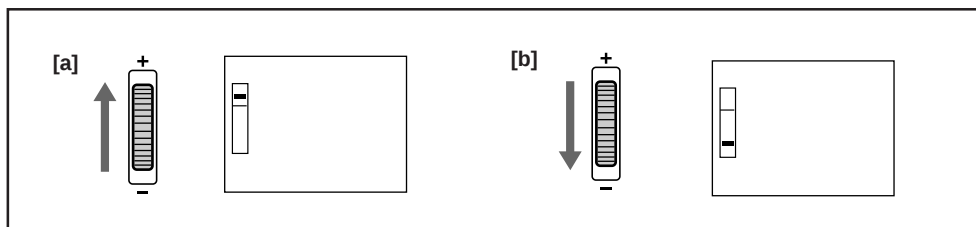
A pilha de lítio deve estar instalada para guardar temporariamente as regulações manuais, se retirar a bateria. As regulações são guardadas durante cinco minutos.

Ställa in exponering

Ställ in exponeringen manuellt i följande situationer:

Regular a exposição

Regule a exposição manualmente nos seguintes casos.



[a] Vrid exponeringsreglaget till + när:

- Bakgrunden är för ljus (motljus)
- Ljuset inte är tillräckligt: det mesta av bilden är mörk

[b] Vrid exponeringsreglaget till – när:

- Motivet är ljus och bakgrunden är mörk
- Du vill spela in ett mörkt avsnitt

[a] Rode o botão de exposição para + quando:

- O fundo for muito claro (luz de fundo)
- não houver luz suficiente: a maior parte da imagem for muito escura

[b] Rode o botão da exposição para – quando:

- O objecto for brilhante e o fundo escuro
- Pretender gravar a escuridão

Ställa in exponering

(1) Ställ in HOLD / AUTO LOCK-omkopplaren i mittläge (automatisk återställning) när kameraspelaren är i standby-läge.

(2) Tryck på EXPOSURE.

Exponeringen stängs vid den tid som ställdes in automatiskt.

(3) Vrid CONTROL-reglaget till önskad exponeringstid. När du vrider reglaget ställs exponeringen (bländaren) in på mellan OPEN och CLOSE och exponeringen ställs in på mellan 0 (–3) dB och +18 dB medan bländaren ställs in på OPEN.

Välj en högre nivå om du vill öka exponeringen för att göra bilden ljusare.

Regular a exposição

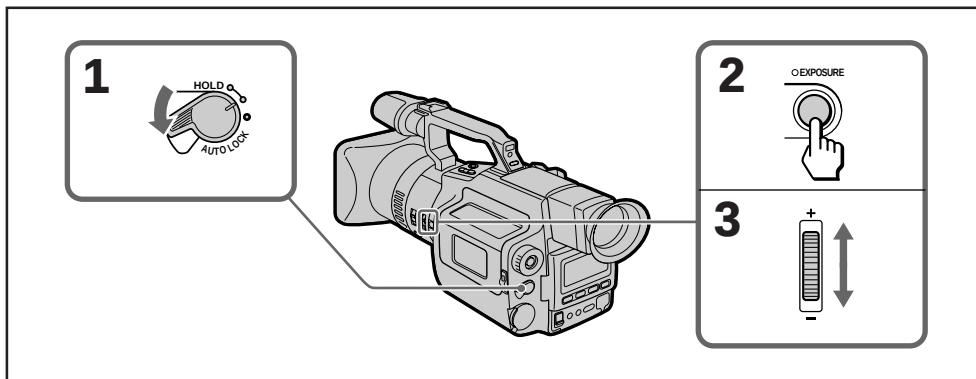
(1) Com a câmara de vídeo em modo de espera, regule o selector HOLD / AUTO LOCK para a posição central, (desactivação automática da fixação).

(2) Carregue em EXPOSURE.

A exposição é fixada para o valor que foi seleccionado automaticamente na altura.

(3) Rode o botão EXPOSURE para seleccionar o valor de exposição desejado. Ao rodar o botão, o valor da exposição (abertura do diafragma) alterna entre OPEN e CLOSE e o valor da exposição alterna entre 0 (–3) dB e +18 dB. O valor da abertura do diafragma fica regulado para a posição OPEN.

Para aumentar a exposição de forma a dar mais luz à imagem, seleccione um nível mais elevado.

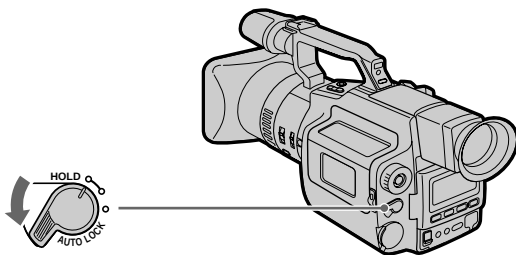


Låsa de manuella inställningarna

Ställ in HOLD / AUTO LOCK på HOLD när du har gjort inställningarna. Knapparna EXPOSURE, SHUTTER SPEED, WHT BAL, PROGRAM AE och REC samt reglagen CONTROL och EXPOSURE går inte att använda.

Para fixar as regulações manuais

Regule HOLD / AUTO LOCK para a posição HOLD depois de fazer as regulações. Os botões EXPOSURE, SHUTTER SPEED, WHT BAL, PROGRAM AE e REC LEVEL e os anéis rotativos CONTROL e EXPOSURE deixam de funcionar.



Återgå till automatiskt läge

Ställ in HOLD / AUTO LOCK-omkopplaren på AUTO LOCK.

Para voltar ao modo automático

Regule o selector HOLD / AUTO LOCK para a posição AUTO LOCK.

Ändra inställningen

Upprepas steg 1 till 4 ovan.

Para alterar a regulação

Repita os passos 1 a 4.

Avbryta inställningen

Tryck på EXPOSURE igen efter steg 2. EXPOSURE-indikatorn visas inte längre i sökaren. Det automatiska exponeringsläget återställs.

Para cancelar a regulação

Depois de executado o passo 2, carregue de novo no botão EXPOSURE. O indicador EXPOSURE desaparece do visor electrónico. Volta ao modo de exposição automática.

Observera angående exponeringsnivå

- När du väljer en exponeringsnivå som är för hög blir bilden förvrängd.
- För att välja -3 dB väljer du CUSTOM och ställer in GAINSHIFT på -3 dB i menysystemet.

Notas sobre o nível de exposição

- Se seleccionar um nível de exposição muito alto, a imagem pode ficar distorcida.
- Para seleccionar -3 dB, seleccione CUSTOM e regule GAINSHIFT para -3 dB no sistema de menus.

Observera angående bländar-/förstärkningsindikatorn

EXPOSURE-reglagets information visas inte om du trycker på EXPOSURE när kameraspelaren är i PROGRAM AE-läge (AEA, AES eller J).

Nota sobre os indicadores de valor da abertura do diafragma/ganho

Enquanto a câmara de vídeo estiver no modo do PROGRAM AE (AEA, AES, ou J). A informação do anel rotativo EXPOSURE não aparece mesmo que carregue em EXPOSURE.

Observera angående justering av exponeringstiden

- CONTROL-reglaget och SHUTTER SPEED-knappen fungerar inte.
- Inställningen tas bort om du trycker på PROGRAM AE-knappen.

Notas sobre a fase de regulação da exposição

- O botão rotativo CONTROL e a tecla SHUTTER SPEED não funcionam.
- A definição fica cancelada se carregar na tecla PROGRAM AE.

Ställa in slutartiden

(1) Ställ in HOLD / AUTO LOCK-omkopplaren i mittläge (automatisk återställning) när kameraspelaren är i standby-läge.

(2) Tryck upprepande gånger på PROGRAM AE tills **AEA**, **AES** eller $\curvearrowright$ inte längre visas i teckenfönstret.

(3) Tryck på SHUTTER SPEED.

Slutartiden låses vid det värde som då ställdes in automatiskt.

När du trycker på SHUTTER SPEED ändras tiden till 1/120 och 1/1000.

(4) Vrid CONTROL-reglaget till önskad tid. När du vrider reglaget ändras tiden enligt följande:
1/3 $\leftrightarrow$ 1/6 $\leftrightarrow$ 1/12 $\leftrightarrow$ 1/25 $\leftrightarrow$... $\leftrightarrow$ 1/3500 $\leftrightarrow$ 1/6000 $\leftrightarrow$ 1/10000

Om du vill öka slutartiden väljer du en lägre inställning (högt värde i sökaren).

Regular a velocidade do obturador

(1) Com a câmara de vídeo em modo de espera, regule o selector HOLD / AUTO LOCK para a posição central, (posição de desactivação automática da fixação).

(2) Carregue várias vezes em PROGRAM AE até que **AEA**, **AES**, ou $\curvearrowright$ desapareça do visor.

(3) Carregue em SHUTTER SPEED.

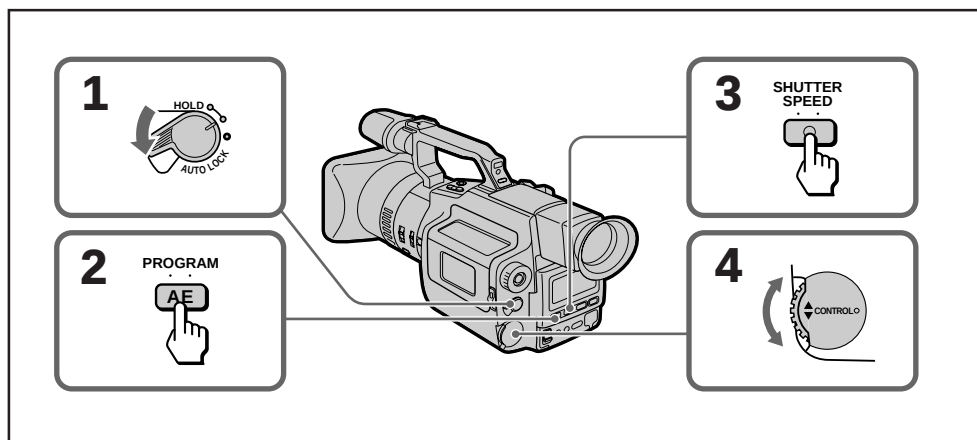
A velocidade é fixada para o valor seleccionado automaticamente nessa altura

À medida que carrega em SHUTTER SPEED a velocidade alterna entre 1/120 e 1/1000.

(4) Rode o botão CONTROL para seleccionar a velocidade desejada. À medida que roda o botão, a velocidade varia:

1/3 $\leftrightarrow$ 1/6 $\leftrightarrow$ 1/12 $\leftrightarrow$ 1/25 $\leftrightarrow$... $\leftrightarrow$ 1/3500 $\leftrightarrow$ 1/6000 $\leftrightarrow$ 1/10000

Para aumentar a velocidade do obturador, seleccione uma regulação menor (indicador de valor maior no visor electrónico).



Låsa de manuella inställningarna

Ställ in HOLD / AUTO LOCK på HOLD när du har gjort inställningarna. Knapparna EXPOSURE, SHUTTER SPEED, WHT BAL, PROGRAM AE och REC LEVEL samt reglagen CONTROL och EXPOSURE går inte att använda.

Återgå till automatiskt läge

Ställ in HOLD / AUTO LOCK-omkopplaren på AUTO LOCK.

Ändra inställningen

Upprepa steg 1 till 4 ovan.

Para fixar as regulações manuais

Regule HOLD / AUTO LOCK para a posição HOLD após ter procedido às regulações. Os botões EXPOSURE, SHUTTER SPEED, WHT BAL, PROGRAM AE e os anéis rotativos REC LEVEL, CONTROL e EXPOSURE deixam de funcionar.

Para voltar ao modo automático

Regule o selector HOLD / AUTO LOCK para a posição AUTO LOCK.

Para alterar a regulações

Repita os passos 1 a 4 referidos acima.

Avbryta inställningen

Tryck på SHUTTER SPEED igen efter steg 2. SHUTTER SPEED-indikatorn visas inte längre i sökaren.

Observera angående slutartiden

Du kan bara ställa in tiden på 1/3, 1/6, 1/12 och 1/25 när DIGITAL MODE-omkopplaren är inställd på ZOOM/16:9 WIDE.

Om du snabbt vill komma åt en speciell slutartid

Tryck först på SHUTTER SPEED två gånger för att ställa in på 1/120 och tryck sedan på SHUTTER SPEED igen för att ställa in på 1/1000. Vrid CONTROL-reglaget när du snabbt vill komma åt tider på större än 1/1000.

Para cancelar a regulação

Depois de ter executado o passo 2, volte a carregar no botão SHUTTER SPEED. O indicador SHUTTER SPEED indicator desaparece do visor electrónico.

Nota sobre a velocidade do obturador

Só pode regular a velocidade para 1/3, 1/6, 1/12, e 1/25 se regular o botão DIGITAL MODE para a posição ZOOM/16:9 WIDE.

Para aceder rapidamente à velocidade do obturador desejada

Primeiro, carregue duas vezes em SHUTTER SPEED para regular para 1/120, depois, carregue novamente em SHUTTER SPEED para regular para 1/1000. Rode o anel rotativo CONTROL para aceder rapidamente às velocidades superiores a 1/1000.

Använda ND-filter

Med ND-filtret (motsvarar en tiondel av ljuset) kan du spela in ett ljust avsnitt som normalt inte kan fokuseras vid bra ljusförhållanden.

När ND ON blinkar i sökaren **[a]**

Ställ in ND FILTER på ON.

När ND OFF blinkar i sökaren **[b]**

Ställ in ND FILTER på OFF.

Utilizar o Filtro ND

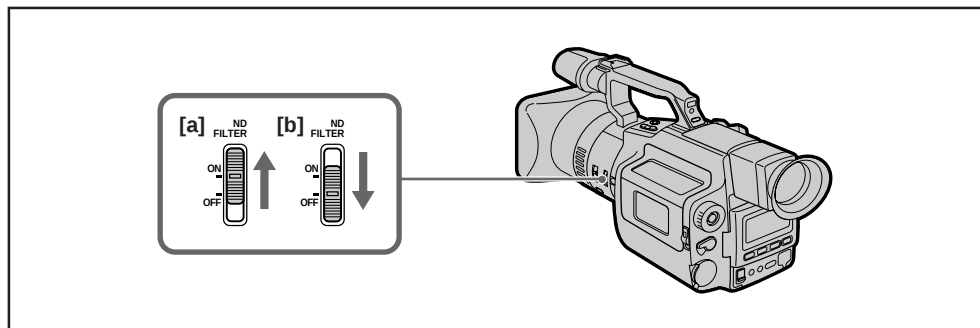
A utilização do filtro ND (corresponde a um décimo da quantidade da luz), permite-lhe gravar uma imagem de maneira clara, evitando que a imagem se desfoque se existir muito brilho.

Quando ND ON aparecer a piscar no visor electrónico **[a]**

Regule ND FILTER para a posição ON.

Quando ND OFF aparecer a piscar no visor electrónico **[b]**

Regule ND FILTER para a posição OFF.



Använda zebamönster

Du kan ställa in kameraspelaren på att visa zebamönster (diagonala ränder) på den del av bilden i sökaren vars ljus överskrider en viss nivå. Delen av bilden med zebamönstret är ett ljusstarkt och överexponerat område. Du kan kontrollera nivån på bilden genom att visa zebamönstret. Använd detta mönster som en riktlinje när du vill ställa in exponering (bländare) och slutartid så att du får en så bra bild som möjligt.

Innan du börjar att spela in ställer du in ZEBRA på ON i menysystemet.

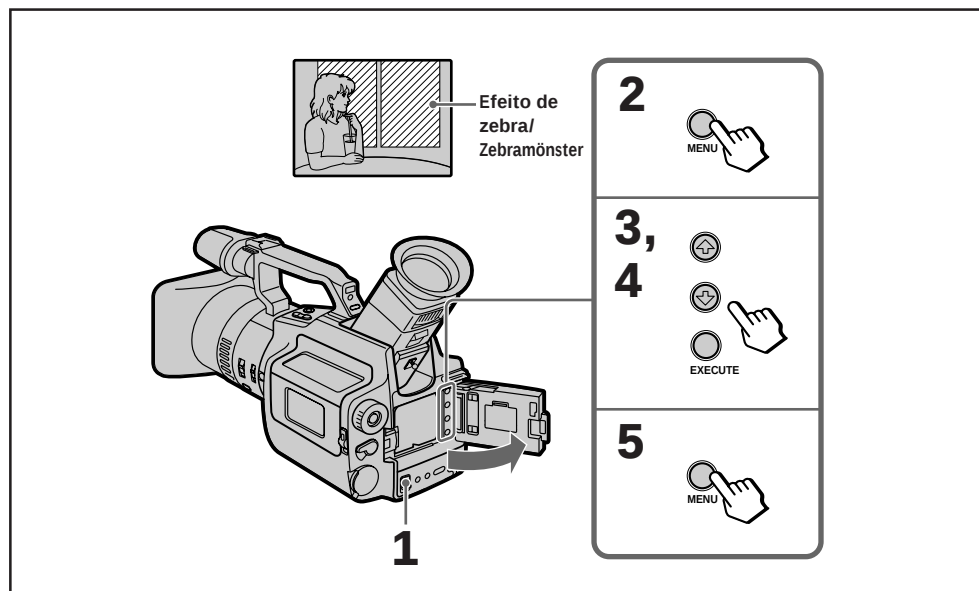
- (1) Skjut OPEN åt sidan och öppna batterilocket när kameraspelaren är i standby-läge.
- (2) Tryck på MENU för att visa menyn i sökaren.
- (3) Tryck på $\uparrow$ eller $\downarrow$ för att välja ZEBRA och tryck sedan på EXECUTE.
- (4) Tryck på $\uparrow$ eller $\downarrow$ för att välja ON och tryck sedan på EXECUTE.
- (5) Tryck på MENU för att ta bort menyn.

Utilizar o efeito de zebra

Pode programar a câmara de vídeo para que apresente um efeito de zebra (riscas diagonais) na parte da imagem que contenha um objecto cujo brilho exceda um determinado nível. A parte da imagem onde o efeito zebra aparece é uma área com muito brilho ou com uma exposição excessiva. Pode verificar o nível de imagem de um objecto activando o efeito de zebra. Utilize o efeito de zebra como guia para regular a exposição (abertura do diafragma) e a velocidade do obturador de maneira a obter a imagem desejada.

Antes de começar a gravar, regule ZEBRA para a posição ON no sistema de menus.

- (1) Com a câmara de vídeo em modo de espera, faça deslizar OPEN e abra a tampa do compartimento das baterias.
- (2) Carregue em MENU para visualizar o menu no visor electrónico.
- (3) Carregue $\uparrow$ ou $\downarrow$ para seleccionar ZEBRA, e depois carregue em EXECUTE.
- (4) Carregue $\uparrow$ ou $\downarrow$ para seleccionar ON, e depois carregue em EXECUTE.
- (5) Carregue em MENU para apagar o menu.



Observera när du filmar med zebamönster

Även om du ser zebamönstret i sökaren spelas det inte in.

Nota sobre filmagens com o efeito de zebra.

Apesar de ver o efeito zebra no visor electrónico, este não fica gravado.

Ställa in vitbalansering

Vitbalansering gör att vita motiv ser vita ut och gör att färgerna stämmer mer med verkligheten när du spelar in. Resultatet blir bättre om du ställer in vitbalanseringen manuellt när ljusförhållandena ändras snabbt eller när du filmar utomhus, t ex neonskyltar eller fyrverkeri.

Välja lämpligt läge

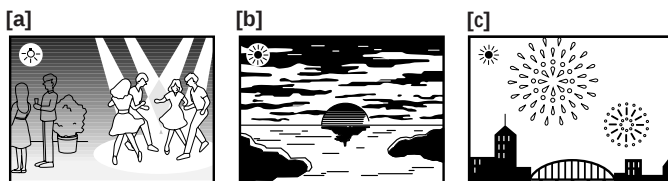
Välj lämplig vitbalansering i följande situationer.

Regular o equilíbrio do branco

A regulação do equilíbrio do branco faz com que objectos brancos apareçam brancos e permite um equilíbrio de cores mais natural para a gravação com câmara de vídeo. Regra geral, a regulação do equilíbrio do branco é feita automaticamente. Pode obter melhores resultados regulando o equilíbrio do branco manualmente quando houver alterações bruscas nas condições de iluminação ou quando estiver a filmar no exterior: por exemplo, letreiros de néon, fogo de artifício.

Seleccionar o modo adequado

Selecione o modo adequado de regulação do equilíbrio do branco nas seguintes condições.



☀ Inomhus

- När ljusförhållandena ändras snabbt [a]
- För ljusa platser som till exempel fotostudion
- Under natrium- och kvicksilverlampor

☀ Utomhus

- Under färgade lysrör
- Vid inspelning av soluppgång/solnedgång, strax efter solnedgång, strax före soluppgång [b], neonskyltar eller fyrverkeri [c]

☀ Modo de interior

- As condições de iluminação alteram-se rapidamente [a]
- Locais com demasiado brilho, como estúdios fotográficos
- Debaixo de projectores de sódio e de mercúrio

☀ Modo de exterior

- Debaixo de uma lâmpada fluorescente
- Gravar um nascer/pôr do Sol, imediatamente após o pôr do Sol, imediatamente antes do nascer do Sol [b], letreiros de néon ou fogo de artifício [c]

Ställa in vitbalanseringen

(1) Ställ in HOLD / AUTO LOCK-omkopplaren i mittläge (automatiskt återställning) när kameraspelaren är i standby-läge.

(2) Tryck uppreparade på WHT BAL tills önskad vitbalansering visas.

Varje gång du trycker på knappen ändras indikatorn i sökaren enligt följande:

Ingen indikering (auto) →  →  (utomhus) →  (inomhus)

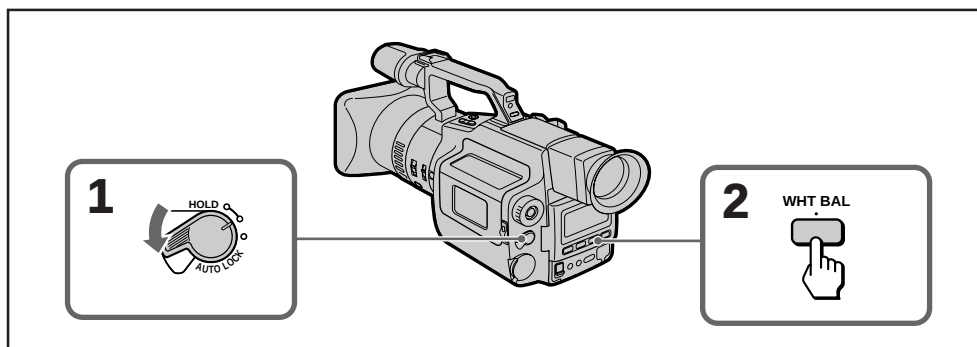
Definir o equilíbrio do branco

(1) Com a câmara de vídeo em modo de espera, rode o selector HOLD / AUTO LOCK para a posição central (desactivação automática da fixação).

(2) Carregue várias vezes em WHT BAL para seleccionar o modo adequado de equilíbrio do branco.

Sempre que carregar no botão, o indicador existente no interior do visor electrónico muda pela ordem seguinte:

Nenhum indicador (auto) →  →  (exterior) →  (interior)



Återgå till automatisk vitbalansering

Ställ in HOLD / AUTO LOCK-omkopplaren på AUTO LOCK eller tryck uppreparade på WHT BAL tills indikatorn inte längre visas i sökaren.

Para voltar ao modo automático de equilíbrio do branco

Rode o selector HOLD / AUTO LOCK para a posição AUTO LOCK ou carregue várias vezes em WHT BAL até não aparecer qualquer indicador no visor electrónico.

Låsa vitbalanseringen (vitbalanseringsläge som du sköter med ett finger)

När du ställer in vitbalanseringen på att skötas med ett finger låses inställningen och förblir så även om ljusförhållandena ändras. Den låsta inställningen sparas i en timme efter att strömkällan, t ex batteriet är urkopplat förutsatt att litiumbatteriet är isatt. Du kan spela in med naturliga färger utan att inspelningen påverkas av det omgivande ljuset.

(1) Ställ in HOLD/AUTO LOCK-omkopplaren i mittläge (automatisk återställning).

(2) Tryck två gånger på WHT BAL för att visa  i sökaren.

(3) Filma ett vitt föremål, t ex ett papper. Se till att det täcker sökaren helt.

(4) Tryck på .

-indikatorn blinkar snabbt. När vitbalanseringen har ställts in och sparats i minnet slutar indikatorn att blinka.

Fixar a regulação do equilíbrio do branco (Modo de equilíbrio do branco de toque único)

Depois de ter regulado o equilíbrio do branco no modo de equilíbrio do branco de toque único, a regulação é fixada e mantida mesmo se houver alteração nas condições de iluminação, e guardada durante uma hora depois de fontes de alimentação, por exemplo as baterias, terem sido retiradas, desde que a pilha de lítio esteja instalada. Esta função permite gravar com cores naturais sem ser afectado pela luz ambiente.

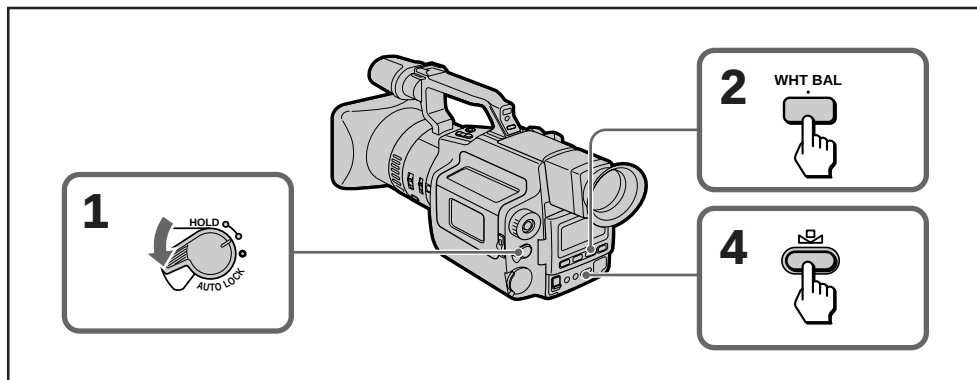
(1) Rode o selector HOLD/AUTO LOCK para a posição central (desactivação automática da fixação).

(2) Carregue duas vezes em WHT BAL para visualizar  no visor electrónico.

(3) Filme um objecto branco, como por exemplo uma folha de papel no visor electrónico.

(4) Carregue em .

O indicador  começa a piscar rapidamente. Quando o equilíbrio do branco tiver sido regulado e memorizado, o indicador deixa de piscar.



Observera angående -indikatorn i sökaren

- Indikatorn kan anta följande lägen:
Blinkar långsamt: Vitbalanseringen är inte inställd.
Blinkar snabbt: Vitbalanseringen ställs in efter att du har tryckt på -knappen.
Är tänd: Vitbalanseringen har ställts in.
- När -indikatorn fortsätter att blinka även när du trycker på -knappen filmar du i automatiskt vitbalanseringsläge. Tryck på WHT BAL tills indikatorn inte längre visas i sökaren eller ställ in HOLD/AUTO LOCK-omkopplaren på AUTO LOCK.

Notas sobre o indicador no visor electrónico.

- O indicador pode indicar o seguinte:
Piscar lento: o equilíbrio do branco ainda não está regulado.
Piscar rápido: o equilíbrio do branco será regulado quando se carregar no botão .
- Aceso: o equilíbrio do branco está regulado.
- Se o indicador  continuar a piscar mesmo depois de ter carregado no botão , filme no modo automático de equilíbrio do branco. Carregue em WHT BAL até não aparecer nenhum indicador no visor electrónico ou rode o selector HOLD/AUTO LOCK para a posição AUTO LOCK.

Observera angående vitbalansering

- När du filmar i studio- eller videobelysning använder du -läget (inomhus).
- Om du filmar i lysrörsbelysning använder du automatisk vitbalansering. Om du använder -läge ställs vitbalansering inte in på rätt sätt.

Filma när ljusförhållandena ändras

- När ljuset har ändrats återställer du vitbalanseringen med -knappen när kameraspelaren är i standby-läge. Denna knapp går inte att använda under inspelning.
- När du ställer in exponeringen (bländaren) och slutartiden manuellt samt flyttar från inomhus till utomhus eller tvärtom, ställer du in HOLD/AUTO LOCK-omkopplaren först på AUTO LOCK och sedan i mittläge igen.
- När du flyttar från inomhus till utomhus eller tvärtom, eller tar bort batteriet för att byta ut det medan du filmar i automatiskt vitbalanseringsläge, riktar du kameraspelaren mot ett vitt föremål i tio sekunder innan du börjar spela in.

Notas sobre o equilíbrio do branco

- Quando estiver a filmar com iluminação de estúdio ou iluminação de vídeo, use o modo  (interior).
- Quando estiver a filmar com luz fluorescente, use o modo automático de equilíbrio do branco. Se utilizar O modo , o equilíbrio do branco pode não ser regulado adequadamente.

Filmar quando as condições de iluminação mudam

- Se se tiver verificado uma alteração nas condições de iluminação, volte a regular o equilíbrio do branco com o botão  e a câmara de vídeo em no modo de espera. Este botão não funciona durante a gravação.
- Se regular a exposição (abertura do diafragma) e a velocidade do obturador manualmente e passar do interior para o exterior ou vice-versa, rode o selector HOLD/AUTO LOCK para a posição AUTO LOCK, e depois volte a regular o selector HOLD/AUTO LOCK para a posição central.
- Se passar do interior para o exterior ou vice-versa ou se retirar a bateria para substituição durante uma filmagem em modo automático de equilíbrio do branco, aponte a câmara para um objecto branco durante cerca de 10 segundos antes de começar a filmar.

Ställa in inspelningsljudet

Du kan ställa in inspelningsljudnivå. Använd hörlurarna till det.

Ställa in inspelningsljudet automatiskt

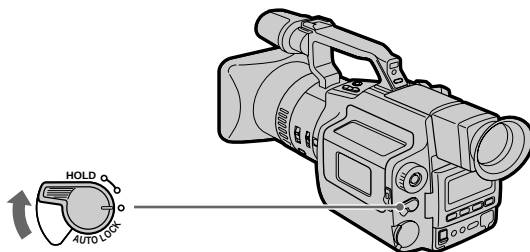
Ställ in HOLD / AUTO LOCK-omkopplaren på AUTO LOCK.

Regular o som de gravação

Pode regular o nível do som de gravação. Use auscultadores para monitorizar o som durante a regulação.

Regular automaticamente o som de gravação

Rode o selector HOLD / AUTO LOCK para a posição AUTO LOCK.

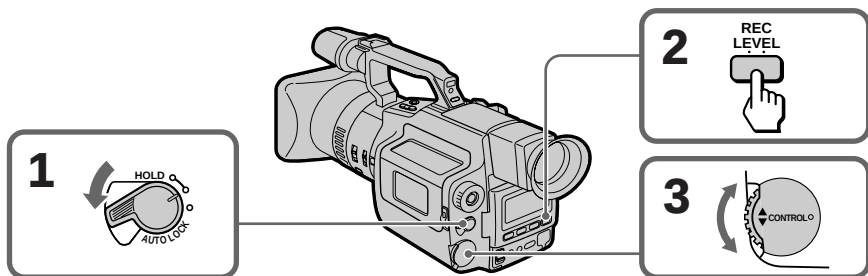


Ställa in inspelningsljudet manuellt

- (1) Ställ in HOLD / AUTO LOCK-omkopplaren i mittläge.
- (2) Tryck på REC LEVEL för att visa ► i sökaren.
- (3) Vrid CONTROL-reglaget för att ställa in ljudnivån så att PEAK-indikatorn inte lyser. Du rekommenderas att använda hörlurarna (medföljer inte) när du ställer in ljudet. När du vrider reglaget ändras ljudnivån mellan 0 (inget ljud) och 10 i steg på 0,5.

Para regular manualmente o som de gravação

- (1) Rode o selector HOLD / AUTO LOCK para a posição central.
- (2) Carregue em REC LEVEL para visualizar ► no visor electrónico.
- (3) Rode o anel rotativo CONTROL para regular o nível do som de forma a que o indicador PEAK não acenda .
Recomenda-se a utilização de auscultadores (não fornecidos) para controlar o som quando o estiver a regular.
À medida que for rodando o botão, o nível do som passa de 0 (sem som) a 10 por incrementos de 0,5.



Låsa inställningen

Ställ in HOLD / AUTO LOCK-omkopplaren på HOLD.

Återgå till automatiskt inspelningsljud

Tryck på REC LEVEL tills ► inte längre visas i sökaren.

Observera angående inställningen

- Ljudnivåinställningen behålls så länge strömmen är på och i ungefär fem minuter efter att strömmen har stängts av. Därefter ställs den in på 7.5 som är fabriksinställningen.
- Om du ändrar slutartiden eller trycker på PROGRAM AE visas inte ► längre i sökaren och du kan inte ställa in ljudnivån. För att kunna göra det måste du trycka på REC LEVEL igen varvid ► visas åter i sökaren.
- Via det digitala videospelningssystemet spelas två stereoljud till stereo 1 och 2. Denna kameraspelare spelar endast in ljud till stereo 1. Du kan dock ställa in bakgrundsljudet mellan stereo 1 och 2 (sid 28).
- Ljudnivån visas också längst ned till höger i teckenfönstret.
Om 7.0 till exempel visas i sökaren visas 7 i teckenfönstret och om 7.5 visas i sökaren visas 7. i teckenfönstret (decimalpunkten motsvarar 0.5).

Fixar a regulação

Rode o selector HOLD / AUTO LOCK para a posição HOLD.

Voltar ao som de gravação automático

Carregue em REC LEVEL até que ► desapareça do visor electrónico.

Notas sobre a regulação

- A regulação do nível do som é guardada enquanto o aparelho estiver ligado e durante cerca de cinco minutos depois de ter sido desligado. Depois disso, o nível fica regulado para 7,5, que é regulação pré-programada.
- Se alterar a velocidade do obturador ou carregar no botão PROGRAM AE, ► desaparece do visor electrónico e não poderá regular o nível do som. Para fazer a regulação, carregue novamente em REC LEVEL para visualizar ► no visor electrónico.
- Apesar do sistema de gravação DV gravar dois sons estéreo no estéreo 1 e 2, esta câmara de vídeo apenas grava o som do estéreo 1. Pode regular o som de reprodução entre estéreo 1 e 2 (página 28).
- O nível do som também aparece na parte inferior direita na janela de visualização.
Por exemplo, quando aparece 7,0 no visor electrónico, o 7 aparece na janela de visualização e quando aparece 7,5 no visor electrónico, o 7, aparece na janela de visualização (a vírgula decimal representa 0,5).

Skakkompensering

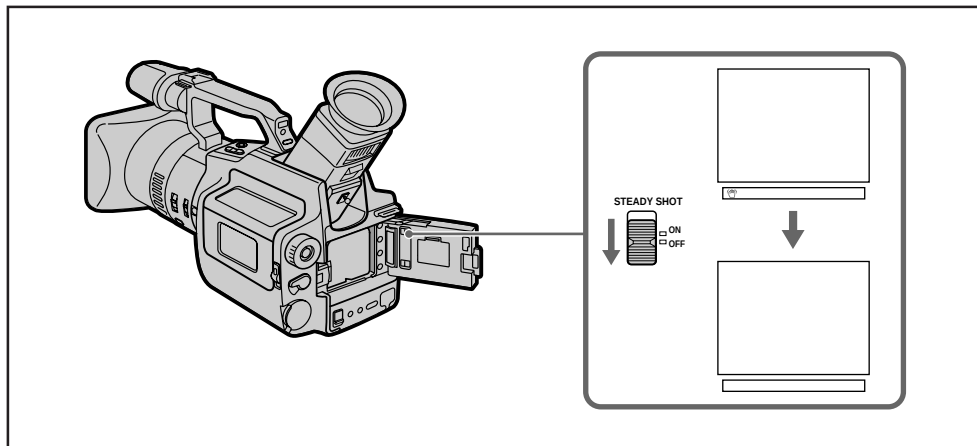
När du filmar visas -indikatorn i sökaren. Detta visar att skakkompensering är aktiv och kameraspelaren skyddas mot skakningar.

- (1) Skjut OPEN åt sidan och öppna batterilocket.
- (2) Ställ in STEADY SHOT på OFF så att  indikatorn inte längre visas.

Desactivar a função de imagem estável

Quando está a filmar, o indicador  aparece no visor electrónico. Isto significa que a função de imagem estável está activada e que a câmara de vídeo está a compensar as oscilações da câmara.

- (1) Faça deslizar OPEN e abra a tampa do compartimento das baterias.
- (2) Rode o botão STEADY SHOT para a posição OFF até que o indicador  desapareça.



Aktivera skakkompenseringen på nytt

Ställ in STEADY SHOT på ON för att visa -indikatorn.

Observera angående skakkompensering

- Skakkompensering kan inte korrigera häftiga kamerarörelser.
- Skakkompenseringen blir mindre effektiv när du använder en telekonverter (medföljer inte) eller vidvinkelkonverter (medföljer inte).
- Skakkompenseringen minimerar vibrationerna. Du kan stänga av skakkompenseringen om du använder kameraspelaren på ett stativ eftersom du då inte behöver oroa dig för vibrationer.

Para activar novamente a função de imagem estável

Rode o botão STEADY SHOT para a posição ON para visualizar o indicador .

Notas sobre a função de imagem estável

- A função imagem estável não corrige oscilações da câmara excessivas.
- A função de imagem estável é menos eficaz quando se utilizam lentes de teleconversão (não fornecidas) ou lentes de teleconversão alargada (não fornecidas).
- A função de imagem estável detecta e compensa as vibrações da câmara. Pode desligar a função de imagem estável, se utilizar a câmara de vídeo montada num tripé porque não tem de se preocupar com as vibrações da câmara.

Ställa in bildkvaliteten

Du kan ställa in kameraspelaren på önskad bildkvalitet i förväg.

När du gör det ställer du in bilden genom att filma ett motiv och sedan kontrollera det på en TV med menysystemet.

(1) Skjut OPEN åt sidan och öppna batterilocket när kameraspelaren är i standby-läge.

(2) Tryck på MENU för att visa menyn i sökaren.

(3) Tryck på ↑ eller ↓ för att välja CUSTOM och tryck sedan på EXECUTE.

Menyn för anpassat läge visas.

(4) Tryck på ↓ för att välja SET och tryck sedan på EXECUTE.

(5) Tryck på ↓ för att välja ON och tryck sedan på EXECUTE.

(6) Tryck på ↑ eller ↓ för att välja önskat alternativ och tryck sedan på EXECUTE.

(7) Tryck på ↑ eller ↓ för att ställa in det valda läget och tryck sedan på EXECUTE.

Alternativ	Funktion för att ställa in	Inställning
COLOUR LV	färgintensitet	Minskar färgintensitet ↔ Ökar färgintensitet
SHARPNESS	skärpa	Mjukare ↔ Hårdare
WB SHIFT	vitbalansering	Blåaktig ↔ Rödaktig
AE SHIFT	ljus	Mörkare ↔ Ljusare
GAINSHIFT	skifta förstärkning	0dB/-3 dB

(8) Tryck på MENU för att ta bort menyn.

Pré-programar a regulação de qualidade da imagem

Pode pré-programar a câmara de vídeo para gravar a imagem com a qualidade de imagem desejada.

Quando estiver a fazer a pré-programação, regule a imagem filmando um objecto e verificando a imagem visualizada num televisor através do sistema de menus.

(1) Com a câmara de vídeo em modo de espera, faça deslizar OPEN e abra a tampa do compartimento das baterias.

(2) Carregue em MENU para visualizar o menu no visor electrónico.

(3) Carregue em ↑ ou em ↓ para seleccionar CUSTOM. Depois, carregue em EXECUTE.

O modo de menu personalizado aparece.

(4) Carregue em ↓ para seleccionar SET. Depois carregue em EXECUTE.

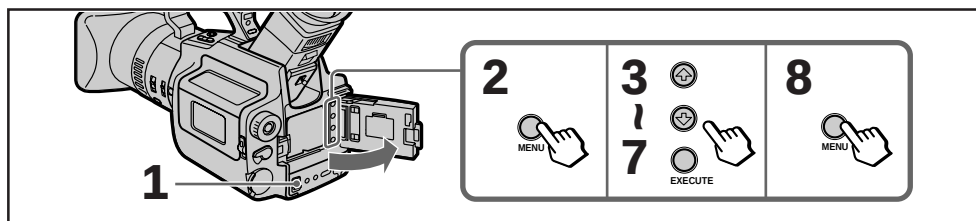
(5) Carregue em ↓ para seleccionar ON. Depois carregue em EXECUTE.

(6) Carregue em ↑ ou em ↓ para seleccionar o item desejado. Depois, carregue em EXECUTE.

(7) Carregue em ↑ ou em ↓ para regular o modo seleccionado. Depois carregue em EXECUTE.

Item	Função para regular a	Valor de regulação
COLOUR LV	intensidade da cor	Diminui a intensidade da cor ↔ Aumenta a intensidade da cor
SHARPNESS	nitidez	Mais ↔ Menos nítido
WB SHIFT	equilíbrio do branco	Azulado ↔ Avermelhado
AE SHIFT	brilho	Mais Escuro ↔ Mais claro
GAINSHIFT	variação de ganho	0dB/-3 dB

(8) Carregue em MENU para apagar a visualização do menu.



Observera angående de olika alternativens inställningar

Se till att det föremål som du filmar stämmer med det alternativ som du vill ställa in i förväg.

Spela in med den förinställda inställningen

- 1 Tryck på MENU när kameraspelaren är i standby-läge.
- 2 Tryck på $\uparrow$ eller $\downarrow$ för att välja CUSTOM och tryck sedan på EXECUTE.
- 3 Tryck på $\downarrow$ för att välja SET och tryck sedan på EXECUTE.
- 4 Tryck på $\downarrow$ för att välja ON och tryck sedan på EXECUTE.
- 5 Tryck på MENU för att visa $\square$ CP i sökaren.

Spela in utan den förinställda inställningen

- 1 Tryck på MENU när kameraspelaren är i standby-läge.
- 2 Tryck på $\uparrow$ eller $\downarrow$ för att välja CUSTOM och tryck sedan på EXECUTE.
- 3 Tryck på $\downarrow$ för att välja SET och tryck sedan på EXECUTE.
- 4 Tryck på $\uparrow$ för att välja OFF och tryck sedan på EXECUTE.
 $\square$ CP visas inte längre i sökaren.

Återgå till standardinställningen

- 1 Tryck på MENU när kameraspelaren är i standby-läge.
- 2 Tryck på $\uparrow$ eller $\downarrow$ för att välja CUSTOM och tryck sedan på EXECUTE.
- 3 Tryck på $\downarrow$ för att välja SET och tryck sedan på EXECUTE.
- 4 Tryck på $\downarrow$ för att välja RESET och tryck sedan på EXECUTE.
 $\square$ CP visas inte längre i sökaren.

Kontrollera den förinställda inställningen

Du kan visa och kontrollera inställningen i sökaren under inspelning.

Tryck på CP CHECK högst uppe på kameraspelaren när den är i standby- eller inspelningsläge. Inställningen visas i sökaren.

Angående inställningen för att skifta förstärkning

Använd denna inställning när du vill filma i starkt ljus. Den ställer in förstärkningen på -3dB automatiskt. Denna funktion går inte att använda när du filmar i sämre ljusförhållanden.

Nota sobre a regulação de cada item

Certifique-se de que está a filmar o objecto adequado para o item que deseja pré-programar.

Gravar com a regulação pré-programada

- 1 Com a câmara de vídeo em modo de espera, carregue em MENU.
- 2 Carregue em $\uparrow$ ou em $\downarrow$ para seleccionar CUSTOM. Depois carregue em EXECUTE.
- 3 Carregue em $\downarrow$ para seleccionar SET. Depois carregue em EXECUTE.
- 4 Carregue em $\downarrow$ para seleccionar ON. Depois carregue em EXECUTE.
- 5 Carregue em MENU para visualizar $\square$ CP no visor electrónico.

Para gravar sem a definição pré-definida

- 1 Com a câmara de vídeo em modo de espera, carregue em MENU.
- 2 Carregar em $\uparrow$ ou em $\downarrow$ para seleccionar CUSTOM. Depois carregue em EXECUTE.
- 3 Carregue em $\downarrow$ para seleccionar SET. Depois carregue em EXECUTE.
- 4 Carregue em $\uparrow$ para seleccionar OFF. Depois carregue em EXECUTE.
O $\square$ CP desaparece do visor electrónico.

Voltar às regulações standard

- 1 Com a câmara de vídeo em modo de espera, carregue em MENU.
- 2 Carregar em $\uparrow$ ou em $\downarrow$ para seleccionar CUSTOM. Depois carregue em EXECUTE.
- 3 Carregue em $\downarrow$ para seleccionar SET. Depois carregue em EXECUTE.
- 4 Carregue em $\downarrow$ para seleccionar RESET. Depois carregue em EXECUTE.
O $\square$ CP desaparece do visor electrónico.

Verificar as regulações personalizadas pré-programadas

Pode visualizar e verificar as regulações personalizadas pré-programadas no visor electrónico enquanto estiver a gravar.

Carregue em CP CHECK, situado na parte superior da câmara de vídeo enquanto esta estiver no modo de espera ou a gravar. As regulações personalizadas pré-programadas aparecem no visor electrónico.

Regular a variação de ganho

Use a função de variação de ganho quando estiver a filmar em situações onde exista muito brilho. A função regula automaticamente o brilho para -3dB. A função da variação do ganho não funciona quando estiver a filmar em locais muito escuros.

Söka efter ett inspelat avsnitt

På en mini DV-kassett med minnessökning kan du spara inspelningsdatumet eller -tiden och sedan söka efter ett avsnitt på datum eller tid med fjärrkontrollen (kassettminnessökning). Du kan också söka efter bara en bild eller efter avsnitt utan kassettminne genom att spola framåt eller bakåt från den aktuella positionen.

Söka efter ett avsnitt på datum eller tid – kassettminnessökning

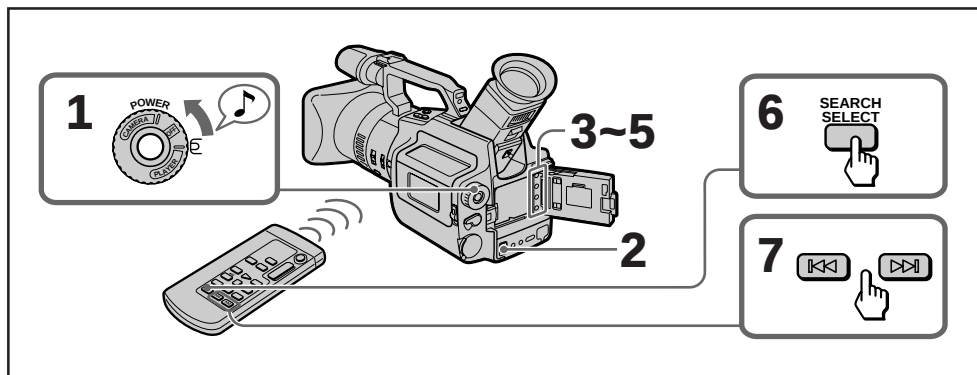
- (1) Ställ in POWER-omkopplaren på PLAYER.
- (2) Skjut OPEN åt sidan och öppna batterilocket.
- (3) Tryck på MENU för att visa menyn i sökaren.
- (4) Ställ in SEARCH på C MEMORY i menysystemet.
- (5) Tryck på MENU för att ta bort menyn.
- (6) Tryck på SEARCH SELECT på fjärrkontrollen för att välja datumsökning (söka på datum) eller bildsökning (söka bara efter en bild).
- (7) Tryck på $\gg$ för framåt eller $\ll$ för bakåt på fjärrkontrollen för att välja önskat avsnitt. Kassettminnessökningen startar.

Pesquisar a imagem gravada

Se utilizar uma mini cassete DV com memória que memorize a data, a hora, etc., pode pesquisar a imagem gravada através da data e da hora com o telecomando (pesquisar a memória da cassete). Pode pesquisar apenas as imagens fotográficas gravadas. Pode também procurar a imagem gravada a partir da posição em que se encontra, tanto no sentido regressivo como no progressivo, sem utilizar a função de memória da cassete.

Pesquisar a imagem gravada pela data ou hora – pesquisa da memória da cassete

- (1) Rode o interruptor POWER para a posição PLAYER.
- (2) Faça deslizar OPEN e abra a tampa do compartimento das baterias.
- (3) Carregue em MENU para visualizar o menu no visor electrónico.
- (4) Rode SEARCH para a posição C MEMORY no sistema de menus.
- (5) Carregue em MENU para apagar a visualização do menu.
- (6) Carregue em SEARCH SELECT no telecomando para seleccionar a pesquisa por data ou pesquisa de fotografias (pesquisar apenas as imagens fotográficas gravadas).
- (7) Carregue em $\gg$ se quiser andar para cima ou em $\ll$ se quiser andar para baixo, no telecomando para seleccionar a imagem desejada. A memória da cassete inicia a pesquisa.



Söka efter ett inspelat avsnitt

Angående kassetminnessökning

Du kan söka efter datum sex dagar tillbaka i tiden och 43 bilder för bildsökning när du använder 4 K-bitars kassett.

Observera angående kassetminnessökning

Du kan inte använda kassetminnessökning om mini DV-kassetten saknar funktionen, inte ens genom att välja C MEMORY på raden SEARCH på menyn.

Söka efter ett avsnitt utan kassetminne

- (1) Ställ in POWER-omkopplaren på PLAYER.
- (2) Skjut OPEN åt sidan och öppna batterilocket.
- (3) Tryck på MENU för att visa menyn i sökaren.
- (4) Ställ in SEARCH på OFF i menysystemet.
- (5) Tryck på MENU för att ta bort menyn.
- (6) Tryck på SEARCH SELECT på fjärrkontrollen för att välja datumsökning (söka på datum) eller bildsökning (söka bara efter en bild).
- (7) Tryck på $\triangleright\triangleright\|$ för framåt eller $\ll\ll$ för bakåt på fjärrkontrollen för att välja önskat avsnitt. Varje gång du trycker på $\triangleright\triangleright\|$ eller $\ll\ll$ söker kameraspelaren efter nästa avsnitt.

Pesquisar a imagem gravada

Pesquisa da memória da cassete

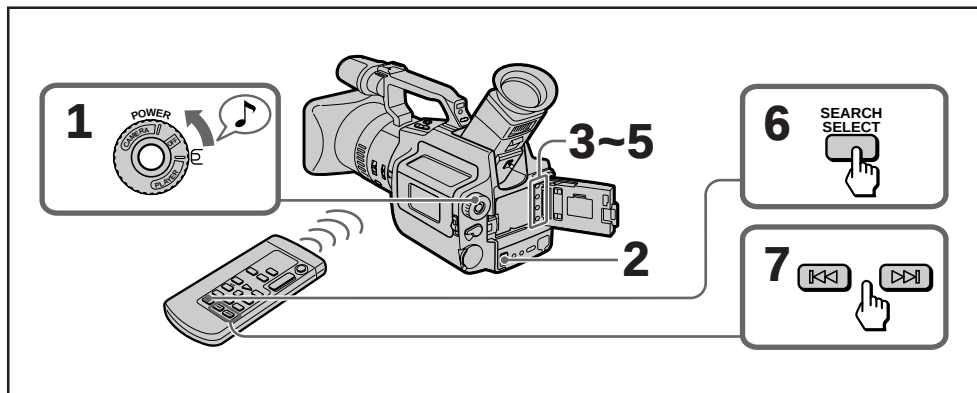
Numa pesquisa por data, pode pesquisar um máximo de 6 dias e 43 imagens, se estiver a utilizar uma cassete de 4 K-bit.

Nota sobre a pesquisa da memória da cassete

Quando estiver a utilizar uma cassete miniDV sem memória não pode utilizar a função de pesquisa da memória da cassete mesmo se regular SEARCH para a posição C MEMORY no sistema de menus.

Pesquisar a imagem gravada sem utilizar a memória da cassete

- (1) Rode o interruptor POWER para a posição PLAYER.
- (2) Faça deslizar OPEN e abra a tampa do compartimento das baterias.
- (3) Carregue em MENU para visualizar o menu no visor electrónico.
- (4) Regule SEARCH para a posição OFF no sistema de menus.
- (5) Carregue em MENU para apagar a visualização do menu.
- (6) Carregue no botão SEARCH SELECT do telecomando para seleccionar a pesquisa por data ou pesquisa de fotografias (pesquisar apenas as imagens fotográficas gravadas).
- (7) Carregue em $\triangleright\triangleright\|$ se quiser pesquisar no sentido progressivo ou em $\ll\ll$ se quiser pesquisar no sentido regressivo, no telecomando para seleccionar a imagem desejada. Cada vez que carregar em $\triangleright\triangleright\|$ ou em $\ll\ll$, a câmara de vídeo pesquisa a cena seguinte.



Stoppa sökningen

Tryck på $\square$ STOP.

Para parar a pesquisa

Carregue em $\square$ STOP.

Om du använder ett inspelat band med tomma avsnitt mellan bilderna

Kan det bli problem för kameraspelaren att söka efter den inspelade bilden och eller så kanske data inte lagras.

Observera angående sökning

- Se till att litiumbatteriet är isatt när du använder kassetten med kassetminnet.
- Det görs kanske ingen sökning om början av den sökta delen är för nära bandhuvudet.
- När du använder datumsökning spelas avsnittet upp och när du använder bildsökning stannar kameraspelaren på bilden.

Quando utilizar uma cassete gravada com partes em branco entre as imagens

A câmara de vídeo pode não procurar as imagens gravadas ou não gravar os dados.

Notas sobre a pesquisa

- Não se esqueça de instalar a pilha de lítio quando estiver a utilizar a cassete com a memória da cassete.
- A câmara de vídeo pode não conseguir executar a pesquisa se o início a pesquisar estiver demasiado próximo da cabeça da fita.
- Quando fizer uma a pesquisa por data, a câmara de vídeo reproduz a imagem pesquisada. Quando fizer uma pesquisa de fotografias, a câmara entra em pausa de reprodução nesse ponto.

Kontrollera det inspelade avsnittets information

Du kan visa inspelningsdatumet och -tiden eller de olika inställningarna i sökaren när du spelar upp bandet.

Tryck på DATA CODE på fjärrkontrollen när du spelar upp. Varje gång du trycker på knappen ändras indikatorn cykliskt i sökaren enligt följande: inspelningsdatum och -tid → olika inställningar → ingen indikator.

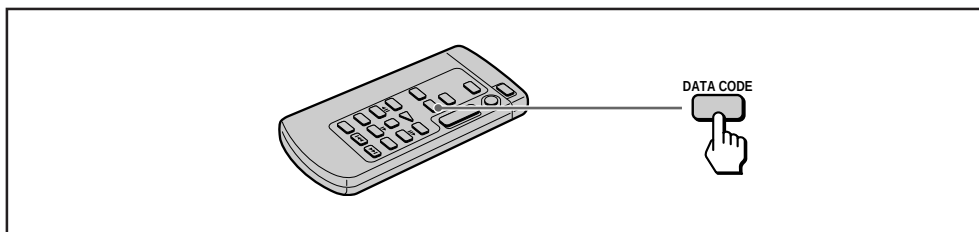
Tryck på DATA CODE igen för att ta bort teckenfönstret.

Verificar as informações sobre a imagem gravada

Durante a reprodução da cassete, pode visualizar a data de gravação e a hora ou as regulações no visor electrónico.

Carregue em DATA CODE no telecomando durante a reprodução. Sempre que carregar no botão, o indicador muda no visor electrónico pela ordem seguinte: a data de gravação e a hora → as regulações → Nenhuma indicação.

Carregue novamente em DATA CODE para apagar a visualização



“- -: - -: -” visas när

- kameraspelaren inte kan läsa datakoden som beror på skadat band eller störningar.
- bandet spelades in utan datum och tid.

“- -: - -: -” surge quando

- a câmara de vídeo não consegue ler o código de dados porque a cassete está danificada ou tem barulho.
- a cassete foi gravada sem a regulação da data e da hora.

Redigera på ett annat band

Du kan skapa ett eget videoprogram genom att redigera med en annan digital kameraspelare, digital minikameraspelare, **8** 8 mm, **Hi8** Hi8, **VHS** VHS, **SVHS** S-VHS, **VHSC** VHSC, **SVHSC** S-VHSC, **8** Betamax, eller **ED Beta** ED Beta-videobandspelare som har video-/ljudingångar. Du kan redigera med en digital videokabel utan att bild- eller ljudkvaliteten försämras.

Innan du börjar redigera

Anslut kameraspelaren till videobandspelaren med den medföljande ljud-/videokabeln (sid 20) eller en digital videokabel (medföljer inte). Använd kameraspelaren som uppspelning senhet.

Använda ljud-/videokabel

Ställ in ingångsomkopplare på videobandspelaren på LINE.

Använda digital videokabel

Anslut kabeln till DV OUT och den digitala enheten till DV IN.

Fazer uma montagem para outra cassette

Pode criar o seu próprio programa de vídeo fazendo montagens com outro videogravador para DV, miniDV, **8** 8 mm, **Hi8** Hi8, **VHS** VHS, **SVHS** S-VHS, **VHSC** VHSC, **SVHSC** S-VHSC, **8** Betamax, ou **ED Beta** ED Beta que tenha entradas de vídeo / áudio.

Pode fazer montagens sem deteriorar a imagem ou a qualidade de som se utilizar um cabo de ligação DV.

Antes da Montagem

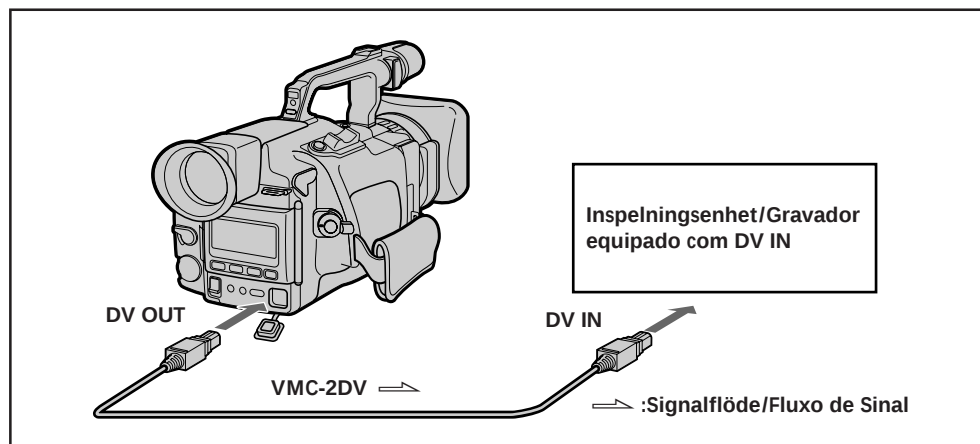
Ligue a câmara de vídeo ao videogravador com o cabo de ligação A/V fornecido (página 20) ou o cabo de ligação DV (não fornecido). Utilize esta câmara de vídeo como leitor.

Utilizar o cabo de ligação A/V

Regule o selector de entrada do videogravador para LINE.

Utilizar o cabo de ligação DV

Ligue o cabo de ligação DV a DV OUT e o DV a DV IN.



Angående digital videokabel

Du kan spela in bild, ljud och systeminformation på den digitala enheten med bara den digitala videokabeln.

O cabo de ligação DV

Pode gravar imagem, som e dados ao mesmo tempo nos produtos DV utilizando apenas o cabo de ligação DV.

Redigera på ett annat band

Börja redigeringen

- (1) Sätt i ett tomt band (eller ett band som du vill spela över) i videon. Sätt sedan i det inspelade bandet i kameraspelaren.
- (2) Spela upp bandet på kameraspelaren tills du kommer till den punkt på bandet där du vill börja redigera. Ställ sedan in kameraspelaren på uppspelning i pausläge.
- (3) Ställ in videon på inspelning i pausläge.
- (4) Tryck på **II** på kameraspelaren och videon samtidigt för att börja redigeringen.

Redigera ytterligare avsnitt

Upprepa steg 2 till 4.

Stoppa redigeringen

Tryck på STOP ☐ på kameraspelaren och videon.

Observera när du redigerar med ljud-/videokabel

Tryck på DISPLAY på fjärrkontrollen medan du redigerar på ett annat band för att stänga av indikatorerna i teckenfönstret. Om du inte gör det spelas de in på bandet.

Om videobandspelaren är enkanalig

Anslut endast den vita kontakten för ljudet på både kameraspelaren och videon. Med denna anslutning ställs ljudet in på en kanal.

För fininställning av synkroniserad redigeringsfunktion

Du kan redigera exakt genom att ansluta en styrkabel till LANC-uttaget till kameraspelaren och annan videoutrustning om denna funktion finns tillgänglig, med den här kameraspelaren som uppspelningsenhet.

Observera när du använder den digitala videokabeln

- Du kan endast ansluta en videobandspelare.
- Anslut till LANC-uttagen när du styr kameraspelaren från en annan video vid redigering.
- Om du spelar in ett avsnitt inställt i pausläge för uppspelning via DV-uttaget blir inspelningen kornig.

Fazer uma montagem para outra by cassete

Iniciar a Montagem

- (1) Introduza uma cassete virgem (ou um cassete que queira gravar por cima) no videogravador. Depois, introduza a cassete gravada na câmara de vídeo.
- (2) Reproduza a cassete gravada na câmara de vídeo até localizar o ponto onde quer iniciar a montagem. Depois regule a câmara de vídeo para modo pausa de reprodução.
- (3) Regule o videogravador que está a gravar para modo pausa de gravação.
- (4) Para iniciar a montagem, carregue simultaneamente em **II** na câmara de vídeo e no videogravador.

Editar mais cenas

Repita os passos 2 a 4.

Parar a montagem

Carregue em STOP ☐, na câmara de vídeo e no videogravador.

Nota sobre a montagem quando estiver a utilizar o cabo de ligação A/V

Durante a montagem para outra cassete, carregue em DISPLAY no telecomando para desligar os indicadores de visualização. Se não o fizer, os indicadores ficarão gravados na fita.

Se o videogravador for do tipo mono

Ligue apenas a ficha branca de áudio da câmara de vídeo e do videogravador. Com esta ligação, o som é mono.

Função de montagem sincronizada fina

Pode fazer uma montagem precisa ligando um cabo de controlo à tomada LANC desta câmara de vídeo e a outro equipamento de vídeo que esteja equipado com a função de montagem sincronizada fina, utilizando esta câmara de vídeo como leitor.

Notas sobre montagens quando utilizar um cabo de ligação DV

- Só pode ligar um videogravador.
- Ligue as fichas tipo jack LANC se estiver a controlar esta câmara de vídeo a partir de outro videogravador para fazer montagens.
- Se gravar uma imagem reproduzida em pausa através da ficha tipo jack DV, a imagem gravada torna-se pouco nítida.

Ytterligare information

Använda kameraspelaren utomlands

Varje land har sitt eget elnät- och TV-färgsystem. Innan du använder kameraspelaren utomlands bör du kontrollera följande:

Strömkälla

Du kan använda kameraspelaren i vilket land som helst med den medföljande nätdelen förutsatt att elnätet är inom intervallet 100 V till 240 V, 50/60 Hz.

Skillnader i färgsystem

Denna kameraspelare är baserad på PAL-systemet. Om du vill spela upp videokassetten på en TV måste TV:n vara baserad på PAL-systemet. Kontrollera det aktuella landet i den alfabetiska listan nedan.

Länder med PAL-system

Australien, Belgien, Danmark, Finland, Holland, Hongkong, Italien, Kina, Kuwait, Malaysia, Norge, Nya Zeeland, Portugal, Schweiz, Singapore, Spanien, Storbritannien, Sverige, Thailand, Tyskland, Österrike m fl.

Länder med PAL M-system

Brasilien

Länder med PAL N-system

Argentina, Paraguay, Uruguay

Länder med NTSC-system

Bahamas, Bolivia, Centralamerika, Chile, Colombia, Ecuador, Filippinerna, Jamaica, Japan, Kanada, Korea, Mexiko, Peru, Surinam, Taiwan, USA, Venezuela m fl.

Länder med SECAM-system

Bulgarien, Frankrike, Guyana, Irak, Iran, Monaco, Polen, Ryssland, Slovakien, Tjeckien, Ukraina, Ungern m fl.

Informações adicionais

Utilizar a câmara de vídeo no estrangeiro

Cada país tem um tipo de tensão eléctrica e um sistema de televisão específicos. Antes de utilizar a câmara de vídeo no estrangeiro, verifique os seguintes pontos:

Fontes de alimentação

Pode utilizar a câmara de vídeo em qualquer país com o adaptador de corrente CA fornecido com tensões entre 100 V e 240 V CA, 50/60 Hz.

Diferenças nos sistemas de cor

Esta câmara de vídeo funciona com o sistema PAL. Se quiser visualizar a reprodução da imagem num televisor, terá de o fazer num televisor com o sistema PAL. Consulte a lista alfabética apresentada abaixo.

Países com o sistema PAL

Alemanha, Austrália, Áustria, Bélgica, China, Dinamarca, Espanha, Finlândia, Hong Kong, Itália, Koweit, Malásia, Noruega, Nova Zelândia, Países Baixos, Portugal, Países Baixos, Singapura, Suécia, Suíça, Tailândia.

Países com o sistema PAL M

Brasil

Países com o sistema PAL N

Argentina, Paraguai, Uruguai

Países com o sistema NTSC

América Central, Bahamas, Bolívia, Canadá, Chile, Colômbia, Coreia, Equador, Estados Unidos da América, Filipinas, Jamaica, Japão, México, Perú, República da China (Formosa), Suriname, Venezuela.

Países com o sistema SECAM

Bulgária, França, Guiana, Hungria, Irão, Iraque, Mónaco, Polónia, República Checa, República Eslovaca, Rússia, Ucrânia.

Byta ut litiumbatteriet i kameraspelaren

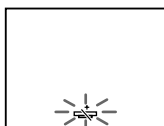
Kameraspelaren är utrustad med ett litiumbatteri. När batteriet blir svagt eller inte fungerar alls blinkar -indikatorn i sökaren i ungefär fem sekunder när du ställer in POWER-omkopplaren på CAMERA. **Då ska du byta ut batteriet mot ett Sony CR2025- eller Duracell DL-2025-litiumbatteri. Om du använder någon annan typ av batteri kan detta orsaka risk för brand eller explosion.**

Litiumbatteriet räcker i ca ett år.

Substituição da pilha de lítio da câmara de vídeo

A sua câmara de vídeo é fornecida com uma pilha de lítio instalada. Quando a pilha estiver fraca ou descarregada, ao rodar o interruptor POWER para a posição CAMERA, o indicador  fica iluminado durante cerca de 5 segundos no visor electrónico. Se isso acontecer, **substitua a pilha por uma pilha de lítio Sony CR2025 ou Duracell DL-2025. A utilização de outra pilha pode provocar um incêndio ou uma explosão.**

A pilha de lítio instalada na fábrica pode não durar um ano.

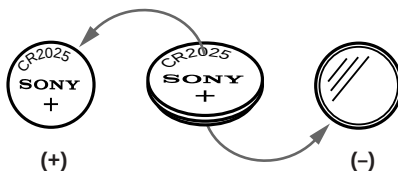


Information om litiumbatteriet

- Observera att litiumbatterier har en positiv (+) och en negativ (-) pol (se bilden nedan). **Sätt i batteriet så att polerna på det överensstämmer med markeringarna i kameraspelarens batterifack.**
- Om du vill undvika att anslutningen blir dålig, ska du rengöra batteriet med en torr trasa innan du använder det.

Notas sobre a pilha de lítio

- A pilha de lítio tem um terminal positivo (+) e um terminal negativo (-), tal como está indicado. **Ao instalar a pilha de lítio, certifique-se de que os terminais da pilha coincidem com os terminais da câmara.**
- Para evitar uma ligação deficiente, limpe a pilha com um pano seco antes de a utilizar.



WARNING

Batteriet kan explodera om det behandlas på fel sätt. Batteriet får inte laddas upp igen, tas isär eller eldas upp.

Varning

Förvara batteriet utom räckhåll för barn. Om någon skulle råka svälja det måste läkare kontaktas omedelbart.

AVISO

Se for maltratada, a pilha pode explodir. Não a recarregue, não a deite fora, nem a ponha em contacto com fogo.

Atenção

Mantenha a pilha de lítio fora do alcance das crianças. Se alguém engolir uma pilha, chame imediatamente um médico.

Byta ut litiumbatteriet

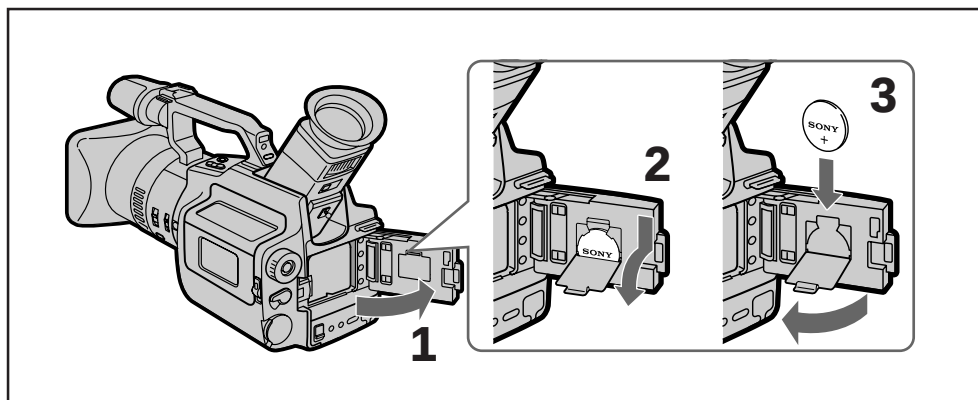
När du byter ut litiumbatteriet ska det uppladdningsbara batteriet finnas isatt eller någon annan strömkälla ansluten. Annars måste du ställa om datum och tid.

- (1)** Skjut OPEN åt sidan och öppna batterilocket.
- (2)** Tryck ned batteriet en gång och ta ut det ur hållaren.
- (3)** Sätt i litiumbatteriet med den positiva (+) polen utåt. Stäng sedan locket.

Substituição da pilha de lítio

Quando estiver a substituir a pilha de lítio, não retire as pilhas nem desligue a fonte de alimentação. Se não o fizer, perde as regulações da data e da hora.

- (1)** Faça deslizar OPEN e abra a tampa do compartimento das pilhas.
- (2)** Empurre a pilha para baixo e retire-a do compartimento.
- (3)** Instale a pilha de lítio com o lado positivo (+) para fora. Feche a tampa do compartimento.



Ställa om datum och tid

Du kan ställa om datum och tid i menysystemet.

(1) Skjut OPEN åt sidan och öppna batterilocket.

(2) Tryck på MENU för att visa menyn i sökaren.

(3) Välj CLOCK SET och tryck sedan på EXECUTE.

(4) Tryck på $\blacktriangle$ eller $\blacktriangledown$ för att ställa in året och tryck sedan på EXECUTE.

(5) Ställ sedan in månad, dag, timme och minuter med $\blacktriangle$, $\blacktriangledown$ och EXECUTE på samma sätt som i steg 4. Lagg märke till att när du håller ned $\blacktriangle$ eller $\blacktriangledown$ blinkar indikatorerna snabbare i menyfönstret.

(6) Tryck på MENU för att ta bort menyn.

Acertar a data e a hora

Pode acertar a data ou a hora no sistema de menus.

(1) Faça deslizar OPEN e abra a tampa do compartimento das pilhas.

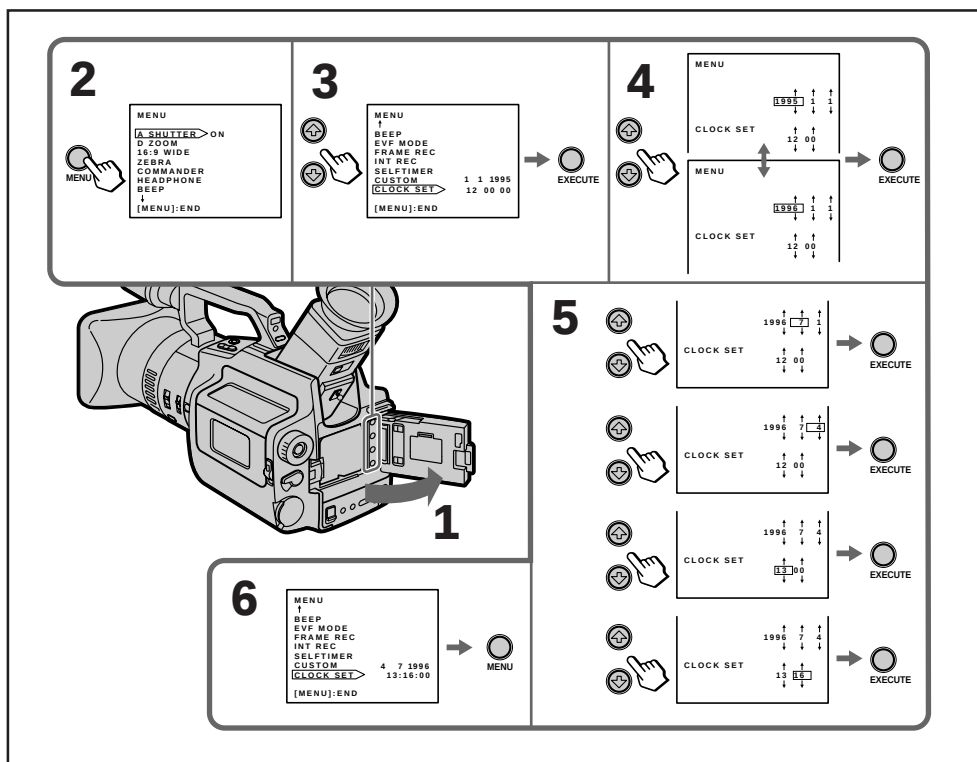
(2) Carregue em MENU para visualizar o menu no visor electrónico.

(3) Selecione CLOCK SET. Depois, carregue em EXECUTE.

(4) Carregue em $\blacktriangle$ ou em $\blacktriangledown$ para acertar o ano. Depois, carregue em EXECUTE.

(5) Usando $\blacktriangle$, $\blacktriangledown$ e EXECUTE, tal como no passo 4, acerte o mês, o dia, a hora e os minutos. Se carregar em $\blacktriangle$ ou em $\blacktriangledown$ as indicações do menu avançam mais depressa.

(6) Carregue em MENU para visualizar o menu.



Årsindikatorn ändras på följande sätt:

1995 → 1996 → --- → 2025 → 1995

Observera angående tidsindikatorn

Kamerspelarens inbyggda klocka är baserad på 24 timmar.

A indicação do ano muda da seguinte forma:

1995 → 1996 → --- → 2025 → 1995

Nota sobre o indicador da hora

O relógio interno da câmara de vídeo funciona com um sistema de 24 horas.

Videoband

Cassetes de vídeo

Oanvändbara band

Du kan bara använda mini-DV-kassett och inte någon annan av typ **8** 8 mm, **Hi8** Hi8, **VHS** VHS, **S-VHS** S-VHS, **VHS-C** VHSC, **S-VHS-C** S-VHSC, **8** Betamax eller **ED Beta** ED Beta.

Copyright

När du spelar upp

Med denna kameraspelaren kan du inte spela upp ett band som har spelat in copyright-kontrollsignaler för copyright-skydd av programvara. "COPY INHIBIT" visas då på TVn eller i sökaren. Denna kameraspelare spelar inte heller in sådana copyright-kontrollsignaler på bandet.

Ljudläge

Med kameraspelaren spelas ljudet in i stereo 1 i 12-bitars läge (32 kHz), men det inspelade ljudet kan återspelas i stereo 1 eller 2. Dessutom kan ljud inspelat i 16 bitars läge (32 kHz, 44,1 kHz or 48 kHz) återspelas.

Du rekommenderas att använda en ME-kassett

Med ME-kassetter får du bästa möjliga bildkvalitet när du spelar in på den här kameraspelaren.

Kvaliteten blir något sämre om du använder andra typer av videokassetter.

Cassetes utilizáveis

Só pode utilizar a mini-cassete DV. Não pode utilizar cassetes **8** 8 mm, **Hi8** Hi8, **VHS** VHS, **S-VHS** S-VHS, **VHS-C** VHSC, **S-VHS-C** S-VHSC, **8** Betamax or **ED Beta** ED Beta.

Sinal de copyright

Reprodução

Para protecção dos direitos de autor do software, ao utilizar esta câmara de vídeo, não pode reproduzir uma cassete que tenha gravados sinais de controlo de direitos de autor. Se tentar reproduzir essa cassete, aparece "COPY INHIBIT" no ecrã do televisor ou no visor electrónico. Esta câmara de vídeo não grava sinais de controlo de direitos de autor na cassete.

Modo Audio

A câmara de vídeo só grava som em estéreo 1 no modo de 12 bits (32 kHz), mas pode reproduzir som gravado em estéreo 1 ou 2. Para além disso, pode reproduzir som gravado no modo de 16 bits (32 kHz, 44,1 kHz ou 48 kHz).

Recomendamos a utilização de uma cassete ME

Poder obter imagens de grande qualidade com esta câmara se utilizar uma cassete ME, que é uma cassete da mais alta qualidade. Pode não obter uma qualidade tão boa se utilizar cassetes de qualidade inferior.

Information om mini DV-kassetten

Guldpläterad anslutning i mini DV-kassetten

Om den guld-pläterade anslutningen i mini DV-kassetten blir smutsig eller om damm fastnat i anslutningen, fungerar kameraspelaren dåligt med kassetminnesfunktionerna, som tex kassetminnesökning.

Rengör anslutningen med en bomullstopp var tionde gång du tar ur ett band. [a]

Om du vill undvika radering av misstag

Skjut ut skyddsfliken på kassetten så att den röda delen blir synlig. [b]

När du fäster en etikett på mini DV-kassetten

Fäst bara etiketten på den plats som visas i bilden, för att förhindra att kameraspelaren börjar krångla. [c]

När du har använt mini DV-kassetten

Spola tillbaka bandet till början och lägg kassetten i fodralet. Förvara bandet placerat upprätt.

Notas sobre a mini cassete DV

Conector dourado da mini cassete DV

Se o conector dourado da mini cassete DV estiver sujo ou cheio de pó, a câmara de vídeo pode funcionar mal quando utilizar as funções de memória da cassete, tal como a procura na memória da cassete.

Limpe o conector com o cotonete sempre que ejectar a cassete 10 vezes. [a]

Para evitar uma gravação accidental

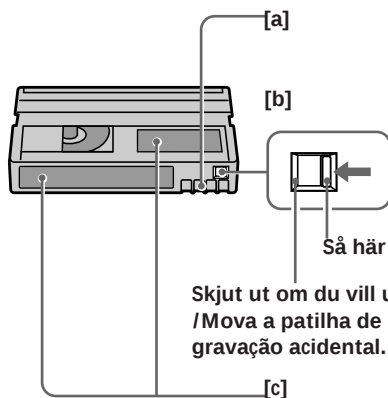
Mova a patilha de segurança da cassete de modo a que a parte vermelha fique visível. [b]

Quando colocar uma etiqueta na mini cassete DV

Coloque a etiqueta apenas no local ilustrado abaixo de modo a não provocar o mau funcionamento da câmara de vídeo. [c]

Depois de utilizar a mini cassete DV

Rebobine a cassete para o início, coloque a cassete na caixa e guarde-a em posição vertical.



Skjut ut om du vill undvika radering av misstag.
/Mova a patilha de segurança para evitar uma gravação accidental.

Tips för användning av det uppladdningsbara batteriet

I det här avsnittet förklaras hur du använder batteriet på bästa möjliga sätt.

Göra i ordning batteriet

Ha alltid extra batterier med

Se till att du har batterikapacitet för två till tre gånger så mycket inspelningstid än vad du har tänkt spela in.

Batterierna räcker inte lika länge när det är kallt

Batteriernas effektivitet minskar och de laddas ur fortare om det är kallt när du spelar in.

Spara på batterierna

Vrid ned STANDBY-omkopplaren på kameraspelaren när du inte spelar in så sparar du batterierna. [a] på sid 84.

En mjuk övergång mellan olika avsnitt kan åstadkommas även om inspelningen avbryts och sedan börjar igen. När du fokuserar föremålet, väljer vinkel eller tittar i sökaren rör sig linsen automatiskt och batteriet används. Batteriet används även när du sätter i eller tar ur en kassett.

När ska batteriet bytas?

När du använder kameraspelaren minskar mätaren för återstående batterikapacitet gradvis efter hand som batteriet laddas ur.

Conselhos para utilização das baterias

Esta secção vai mostrar-lhe como rentabilizar as baterias.

Preparar as baterias

Ande sempre com baterias de reserva

Tenha sempre baterias de reserva com capacidade para fazer o dobro ou o triplo das gravações que tinha planeado.

A duração da bateria é menor num ambiente frio

A eficiência da bateria diminui e a gasta-se mais depressa se estiver a fazer gravações num ambiente frio.

Poupar as baterias

Quando não estiver a realizar gravações, rode o interruptor STANDBY da câmara de vídeo para baixo, para poupar as baterias. [a] na página 84. Mesmo que páre e volte a gravar, é possível fazer transições suaves entre as cenas. Enquanto estiver a posicionar o objecto, a seleccionar um determinado ângulo ou a olhar através do visor electrónico, as lentes movem-se automaticamente e a bateria gasta-se. A bateria também se gasta quando introduz ou retira uma cassete.

Substituição da bateria

Enquanto está a utilizar a câmara de vídeo, o indicador de carga da bateria diminui gradualmente à medida que a bateria se vai gastando.



Tips för användning av det uppladdningsbara batteriet

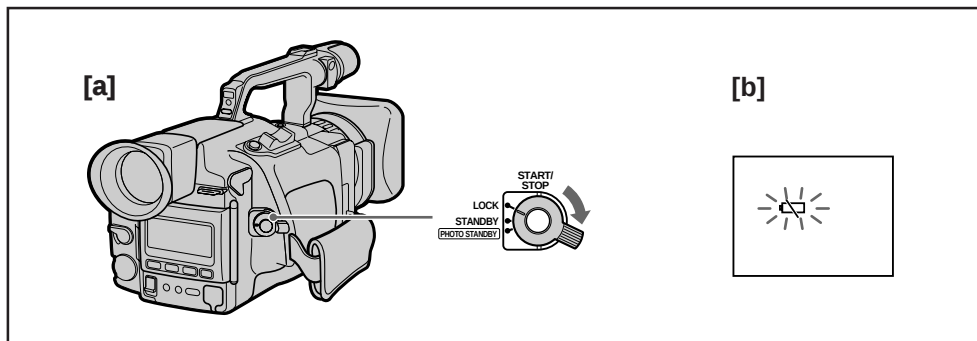
När mätaren för återstående batterikapacitet når lägsta punkten visas -indikatorn och blinkar i sökaren. [b]

När -indikatorn i sökaren börjar blinka snabbt istället för långsamt under inspelning ställer du in POWER-omkopplaren på OFF och byter ut batteriet. Låt bandet sitta kvar i kameraspelaren för att få en mjuk övergång mellan avsnitten.

Conselhos para utilização das baterias

Quando o indicador de carga da bateria atingir o nível mais baixo, o indicador  aparece e começa a piscar no visor electrónico. [b]

Se o indicador  do visor electrónico passar de um piscar lento para um piscar rápido enquanto estiver a gravar, regule o interruptor POWER da câmara de vídeo para a posição OFF e substitua a bateria. Deixe a cassette na máquina para obter uma transição suave entre as cenas depois ter substituído a bateria.



Observera angående det uppladdningsbara batteriet

Varning

Utsätt aldrig kameraspelaren för temperaturer över 60°C som till exempel i en bil som står parkerad i solen.

Batteriet blir varmt

Under laddning och inspelning blir batteriet varmt. Detta beror på den energi som alstras och på en kemisk process som äger rum inuti batteriet. Detta är normalt.

Notas sobre as baterias recarregáveis

Atenção

Nunca deixe a bateria exposta a temperaturas superiores a 60°C, como por exemplo num carro estacionado ao sol ou exposta à incidência directa dos raios solares.

Aquecimento da bateria

Durante a carga ou a gravação, a bateria aquece. Isto é provocado pela energia que foi gerada e pelo facto de ter ocorrido uma alteração química no interior da bateria. Não é motivo para preocupação.

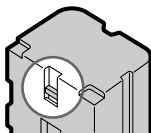
Vård av batteriet

- Ta ut batteriet ur kameran när du har använt det och förvara det på en sval plats. När batteriet sitter monterat på kameran övergår en mindre mängd ström till den, även om POWER-omkopplaren är inställd på OFF, vilket förkortar batteriets livslängd.
- Batteriet laddas alltid ur även när det inte används efter laddning. Därför bör du alltid ladda upp batteriet innan du använder det.

Omkopplaren på batteriet

Denna omkopplare hjälper dig att komma ihåg om ett batteri är uppladdat eller inte. Ställ in den på den gröna markeringen efter laddning (När du tar bort batteriet från laddaren visas en grön markering vid omkopplaren. När du tar bort den från kameran visas ingen markering.) [c]

[c]



Batteriets livslängd

Om -indikatorn blinkar snabbt direkt efter att du har slagit på kameran ska du byta ut det mot ett nytt fulladdat.

Laddningstemperatur

Batteriet bör laddas upp i ett rum med en temperatur mellan 10°C och 30°C. Lägre temperaturer kräver längre laddningstid.

Observera angående laddning

Ett helt nytt batteri

Ett helt nytt batteri är inte uppladdat. Innan du använder batteriet ska du ladda det fullt.

Manutenção da bateria

- Retire a bateria da câmara de vídeo depois de a ter usado e mantenha-a num local fresco. Quando a bateria está dentro da câmara de vídeo, verifica-se a passagem de uma pequena quantidade de corrente, mesmo que o interruptor POWER esteja em OFF, o que diminui a duração da bateria.
- A bateria está sempre a descarregar, mesmo que não tenha sido utilizada depois da carga. Por isso, deve carregar a bateria imediatamente antes de utilizar a câmara de vídeo.

O interruptor do conjunto de baterias

Este interruptor indica a situação de carga do conjunto de baterias. Regule o interruptor para “verde” depois da carga. Quando retirar a bateria do adaptador o indicador verde está visível. se retirar a bateria da camara de vídeo não aparece nenhum indicador.

Duração do conjunto de baterias

Se o indicador  piscar rapidamente depois de ligar a máquina com uma bateria completamente carregada, a bateria deve ser substituída por uma bateria nova com a carga completa.

Temperatura de carga

Deve carregar o conjunto de baterias a uma temperatura entre 10°C a 30°C. Temperaturas inferiores exigem maior tempo de carga.

Notas sobre a carga

Conjunto de baterias totalmente novo

Um conjunto de baterias totalmente novo não vem carregado. Antes de o utilizar, carregue-o completamente.

Ladda om batteriet när du vill

Du behöver inte ladda ur batteriet helt innan du laddar upp det igen. Batteriet laddas ur om du har laddat det fullt men inte använt det på en tid. Ladda därför upp batteriet innan du använder det.

Observera angående batteripolerna

Håll polerna rena

Om något föremål skulle hamna i batteripolerna tar du bort det med en mjuk bomullspinne och sätter i och tar ur batteriet upprepade gånger. Detta förbättrar kontakten.

Observera följande

- Batteriet får inte komma i kontakt med eld.
- Batteriet måste hållas torrt.
- Öppna inte batteriet. Försök inte heller att bygga om ett laddningsbart batteri.
- Utsätt inte batteriet för mekaniska stötar.

Recarregar o conjunto de baterias sempre que quiser

Não tem de descarregar o conjunto de baterias para o recarregar. Se o tiver carregado totalmente, mas não o tiver utilizado durante muito tempo, ele descarrega-se. Por isso, recarregue o conjunto de baterias antes de o utilizar.

Notas sobre os terminais

Mantenha os terminais limpos

Se um objecto estranho entrar nos terminais, retire-o cuidadosamente com um palito, repita a instalação e retire o conjunto de baterias. Esta operação melhora o contacto.

Não se esqueça de:

- Manter o conjunto de baterias longe do fogo.
- Manter o conjunto de baterias seco.
- Não abra nem converta o conjunto de baterias.
- Não exponha o conjunto de baterias a nenhum choque mecânico.

Kondens

Det kan hända att det bildas fukt i själva kameraspelaren när den förs direkt in ett varmt rum till exempel. Detta kan resultera i att såväl videohuvudet som bandet kan skadas, eller kameraspelaren kanske inte fungerar på rätt sätt. För att undvika skador på grund av kondens har kameraspelaren utrustats med fuktvarnare. Observera dock följande.

Inuti kameraspelaren

När indikatorerna  och  blinkar i sökaren har fukt kondenserats inuti kameraspelaren. När detta inträffar fungerar bara utmatning av kassetten.

Mata ut kassetten, stäng av kameraspelaren och lämna den med kassettfacket öppet i ungefär en timme.

Om -indikatorn inte tänds när du slår på strömmen kan du använda kameraspelaren igen.

Condensação da Humidade

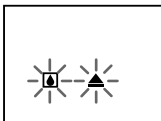
Se a câmara de vídeo for transportada de um local frio para um local quente, a humidade pode condensar no seu interior, na superfície da cassete ou nas lentes. Se isso acontecer, a cassete pode colar-se ao tambor da cabeça e ficar danificada ou ainda a câmara de vídeo não funcionar correctamente. Para prevenir possíveis danos nestas circunstâncias, a câmara de vídeo é fornecida com sensores de humidade. Contudo, tome as seguintes precauções.

Interior da Câmara de Vídeo

Quando aparecer  e  indicador 6 do visor electrónico piscar, isso quer dizer que a humidade se condensou no interior da câmara de vídeo. Se isto acontecer, nenhuma das funções funciona, excepto a ejeção da cassete.

Faça ejectar a cassete, desligue a câmara de vídeo e deixe o compartimento da cassete aberto durante cerca de 1 hora.

Se o indicador  não acender quando ligar a corrente eléctrica, pode voltar a utilizar a câmara de vídeo.



Kassetbandets hölje

Om det finns fukt på kassetbandets hölje när du sätter i kassetten och trycker på någon av knapparna för bandtransport (t ex  PLAY), så blinkar -indikatorn i sökaren. När detta inträffar fungerar bara utmatning av kassetten.

Mata ut den och låt kameraspelaren stå i ungefär en timme.

Om -indikatorn inte tänds när du sätter i kassetten igen och trycker på någon av knapparna för bandtransport kan du använda kameraspelaren igen.

Na superfície da cassete

Se a superfície da cassete tiver humidade, quando inserir a cassete e carregar no botão de transporte da fita ( PLAY, etc.), o indicador  começa a piscar no visor electrónico. Se isto acontecer, nenhuma das funções funciona, excepto a ejeção da cassete.

Faça ejectar a cassete e deixe o compartimento da cassete aberto durante cerca de 1 hora.

Se o indicador  não acender quando inserir a cassete e carregar no botão de transporte da fita pode voltar a utilizar a câmara de vídeo.

På linsen

Ingen indikator visas men bilden blir suddig. Stäng av strömmen och låt kameraspelaren stå i ungefär en timme.

Hur kondensbildning undviks

När du flyttar kameraspelaren från ett kallt till ett varmt ställe ska du lägga den i en plastpåse och låta den anpassa sig till den nya temperaturen en stund.

(1) Tillslut plastpåsen ordentligt.

(2) Ta bort plastpåsen när lufttemperaturen i påsen har nått samma temperatur som den omgivande luften (efter ungefär en timme).

Ta bort smuts från insidan av sökaren

(1) Medan du håller ned haken skjuter du okularet i pilens riktning och tar ur det.

(2) Blås rent ytan med den speciella borsten för okular som finns i handeln.

Nas Lentes

Não aparece nenhum indicador mas a imagem fica esbatida. Desligue a alimentação e não use a câmara de vídeo durante cerca de uma hora.

Como evitar a condensação de humidade

Se transportar a câmara de vídeo de um local frio para um local quente, guarde-a num saco de plástico e deixe que se adapte às condições da sala durante algum tempo.

(1) Certifique-se de que fechou o saco de plástico onde está a câmara de vídeo.

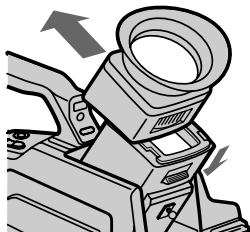
(2) Tire a câmara do saco quando a temperatura no seu interior for igual à temperatura ambiente (após cerca de uma hora).

Retirar o pó do interior do visor electrónico

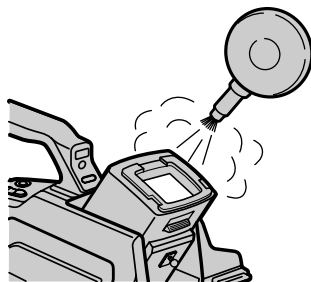
(1) Carregue no gancho para baixo fazendo deslizar simultaneamente a ocular na direcção da seta e retire-a.

(2) Limpe a superfície com um aspirador vulgar.

1



2



Sätta tillbaka okularet

Upprepa steg 1 utom att du skjuter okularet i pilens motsatta riktning.

Voltar a colocar o ocular

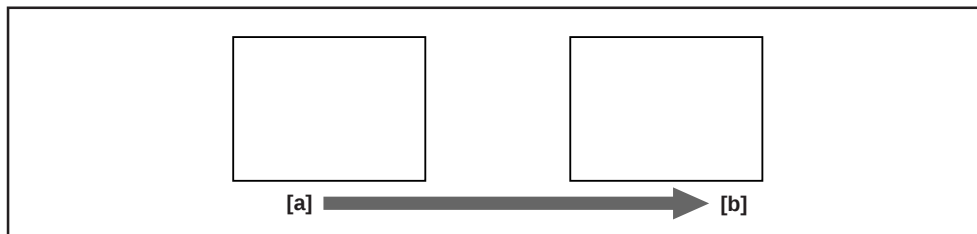
Repita o passo 1 acima, fazendo deslizar o ocular no sentido contrário ao indicado pela seta.

Rengöra videohuvudena

För att få en klar bild måste du göra rent videohuvudena regelbundet. När -indikatorn blinkar i sökaren eller mosaikstörningar uppstår på den uppspelade bilden eller del av bilden kan det bero på att videohuvudena är smutsiga.

Limpeza de cabeças de vídeo

Para assegurar uma gravação normal e imagens nítidas, limpe com frequência as cabeças de vídeo. O facto de o indicador  do visor electrónico começar a piscar, de surgir um barulho de mosaico na imagem de reprodução ou faltar parte da imagem, pode significar que as cabeças de vídeo estão sujas.



[a] Lite smutsigt

[a] Mycket smutsigt

Om detta inträffar rengör du videohuvudena med Sonys DVM12CL-rengöringskassett (medföljer inte). Om bilden fortfarande innehåller störningar efter rengöringen kan du upprepa den (Du bör dock inte upprepa rengöringen mer än fem gånger.)

Varning

Använd inte de våtrengöringskassetter som finns i handeln. De kan skada videohuvudena.

Observera

Om DVM12CL-rengöringskassett inte finns att köpa där du bor kontaktar du närmaste Sony-återförsäljare.

[a] Contaminação Ligeira

[B] Contaminação Grave

Se isto acontecer, limpe as cabeças de vídeo com a cassete de limpeza Sony DVM12CL (não fornecida). Se a imagem continuar “barulhenta”, repita a limpeza. (Não repita a limpeza mais de 5 vezes)

Atenção

Não utilize as cassetes de limpeza húmidas disponíveis no mercado, pois podem danificar as cabeças de vídeo.

Nota

Se a cassete de limpeza DVM12CL (não fornecida) não estiver disponível na sua zona, consulte o agente da Sony mais próximo.

Försiktighetsåtgärder

Använda kameraspelaren

- Använd kameraspelaren med 7,2 V (uppladdningsbara batteri) eller 8,4V (nätdel).
- Vid likströms- eller växelströmsdrift ska enbart de tillbehör som rekommenderas i denna bruksanvisning användas.
- Om du skulle råka tappa något föremål innanför höljet bör du dra ur nätkontakten och låta kameraspelaren undersökas av närmaste Sony-återförsäljare innan du använder den igen.
- Undvik ovarsam hantering och mekaniska stötar. Var särskilt försiktig med linsen.
- Ställ in POWER-omkopplaren på OFF när du inte använder kameraspelaren.
- Täck inte över den när du använder den eftersom den då kan bli överhettad.
- Håll kameraspelaren borta från starka magnetiska fält och undvik mekaniska stötar.

Hantera kassetband

- Sätt inte i någonting i de små hålen på kassetten.
- Öppna inte kassettskyddet eller vidrör bandet.
- Vidrör eller skada inte kontakterna. Ta bort damm från dem med en mjuk trasa.

Sköta kameraspelaren

- När kameraspelaren inte ska användas under en längre tid bör du koppla ur strömkällan och ta ur kassetten. Slå på strömmen ibland, tryck på CAMERA och PLAYER och spela upp ett band i ungefär tre minuter.
- Rengör linsen med en mjuk, torr duk eller en mjuk duk lätt fuktad med mild rengöringslösning. Använd inte någon typ av lösningsmedel eftersom det kan skada ytan.

Precauções

Funcionamento da câmara de vídeo

- Ponha a câmara de vídeo a funcionar com 7,2 V (bateria), ou 8,4V (adaptador de corrente CA).
- Para funcionamento com corrente CC ou CA, utilize apenas os acessórios recomendados neste manual.
- Se algum objecto ou líquido cair para dentro do invólucro, desligue a câmara de vídeo e leve-a ao agente Sony mais próximo para uma revisão, antes de voltar a utilizá-la.
- Evite um manuseamento brusco e choques mecânicos. Tenha especial cuidado com as lentes.
- Mantenha o interruptor POWER na posição OFF quando não estiver a utilizar a câmara.
- Não a ligue enquanto estiver tapada, pois pode haver formação de calor internamente.
- Mantenha a câmara de vídeo longe de campos magnéticos fortes ou vibrações mecânicas.

Manuseamento das cassetes

- Não introduza nada nos orifícios da cassete.
- Não abra a tampa de protecção nem toque na fita.
- Evite tocar ou danificar os terminais. Para remover o pó, limpe os terminais com um pano suave.

Cuidados com a ter com câmara de vídeo

- Se a câmara de vídeo não for utilizada durante um longo período de tempo, desligue a fonte de alimentação e retire a cassete. Ligue periodicamente a câmara, ponha a funcionar as secções CAMERA e PLAYER e reproduza uma cassete durante cerca de 3 minutos.
- Limpe o corpo da câmara de vídeo com um pano macio seco ou com um pano macio ligeiramente humedecido numa solução de um detergente suave. Não use nenhum tipo de solvente que possa danificar os acabamentos.

Nätdelen

Laddning

- Använd bara litiumjonbatterier.
- Ladda batteriet på en plan, stabil yta.
- Batteriet blir varmt under laddningen. Detta är normalt.

Övrigt

- Koppla ur enheter från vägguttaget om du inte tänker använda den under en längre tid. När du gör detta ska du dra i kontakten, aldrig i själva kabeln.
- Använd inte enheten tillsammans med en skadad kabel. Använd inte heller enheten om den har blivit tappad eller skadad.
- Försök inte med våld böja nätkabeln och placera inga tunga föremål på den. Det kan skada kabeln och orsaka brand eller elektriska stötar.
- Kontrollera att inga metallföremål kommer i kontakt med metalldelarna på anslutningsblecket. Detta kan resultera i kortslutning och enheten kan ta skada.
- Håll alltid metallkontaktarna rena.
- Montera inte isär enheten.
- Var försiktig så att du inte tappar eller utsätter batteriet för mekaniska stötar.
- När du använder batteriet, speciellt under uppladdning, måste du se till att det inte befinner sig för nära AM-mottagare och videoutrustning, eftersom det kan störa AM-mottagningen och videon.
- Enheten blir varm när den används. Detta är normalt.
- Placera inte enheten på platser som är:
 - extremt varma eller kalla
 - dammiga eller smutsiga
 - mycket fuktiga
 - ostadiga

Om något problem skulle uppstå drar du ur kontakten och ringer upp närmaste Sony-återförsäljare.

Adaptador de corrente CA

Carregar a bateria

- Utilize apenas uma bateria com íão de lítio.
- Carregue a bateria num local sem vibrações.
- A bateria aquece durante a carga. Isto é normal.

Outros

- Desligue a câmara de vídeo da corrente eléctrica quando não fizer tenções de a utilizar durante bastante tempo. Para desligar o cabo de alimentação, retire-o da tomada. Nunca puxe pelo cabo.
- Não ponha a câmara de vídeo a funcionar com um cabo danificado ou se a tiver deixado cair ou estiver danificada.
- Não ligue o cabo de corrente eléctrica à força nem lhe ponha um objecto pesado em cima. Se o fizer poderá danificar o cabo e provocar um incêndio ou um choque eléctrico.
- Certifique-se de que nada metálico entra em contacto com as partes metálicas do prato de ligação. Se isso acontecer, pode haver um curto-circuito e danificar a câmara.
- Mantenha os contactos de metal sempre limpos.
- Não desmonte a câmara de vídeo.
- Não deixe cair a câmara de vídeo nem deixe que sofra choques mecânicos.
- Enquanto estiver a utilizar a câmara de vídeo, especialmente durante a carga, mantenha-a longe dos receptores AM e do equipamento de vídeo pois esta vai perturbar a recepção AM e as operações de vídeo.
- Durante o funcionamento, a câmara de vídeo aquece, o que é perfeitamente normal.
- Não coloque a câmara de vídeo em locais:
 - Extremamente quentes ou frios
 - Sujos ou com pó
 - Muito húmidos
 - Onde possa haver vibrações

Se tiver alguma dificuldade, desligue a câmara de vídeo e contacte o agente da Sony mais próximo.

Om du stöter på problem när du använder kameraspelaren kan du kanske hitta orsaken till felen i nedanstående tabell.

Kameraspelaren

Strömförsörjning

Problem	Orsak och/eller åtgärd
Strömmen är inte på.	• Sätt i det laddningsbara batteriet (sid 9). • Batteriet är urladdat. → Använd ett laddat batteri (sid 7). • Anslut nätdelen till ett vägguttag (sid 24).
Strömmen slås av.	• I CAMERA-läge har kameraspelaren varit i standby-läge i mer än fem minuter. → Vrid ned STANDBY en gång och vid upp den igen (sid 13).
Batteriet laddas snabbt ur.	• Batteriet är urladdat. → Använd ett laddat batteri (sid 7). • Den omgivande temperaturen är för låg (sid 83). • Ladda batteriet igen (sid 7). • Batteriet är helt urladdat och kan inte laddas om. → Använd ett annat batteri (sid 85).

Drift

Problem	Orsak och/eller åtgärd
START/STOP fungerar inte.	• Bandet har fastnat. → Mata ut bandet (sid 11). • Spola tillbaka bandet eller använd ett nytt (sid 21). • Ställ in POWER-omkopplaren på CAMERA (sid 12). • Säkerhetsfliken på kassetten är synlig (röd). → Använd ett nytt band eller skjut tillbaka fliken (sid 11). • Ställ in standby-omkopplaren på STANDBY (sid 12).
Kassetten kan inte tas ur facket.	• Sätt i batteriet (sid 9). • Batteriet är urladdat. → Använd ett laddat batteri eller nätdelen (sid 7, 24).
Endast utmatning av kassett fungerar.	• Fukt har bildats. → Ta ur kassetten och låt kameraspelaren stå i minst en timme (sid 87).
Bandet rör sig inte när en knapp för bandtransport trycks ned.	• Ställ in POWER-omkopplaren på PLAYER (sid 21). • Spola tillbaka bandet eller använd ett nytt (sid 21). • Kameraspelaren uppdaterar kassetminnet (endast mini-DV-kassett med kassetminne). → Mata ut kassetten när C MEMORY-indikatorn inte visas längre (sid 11).
STEADY SHOT-funktionen är inte aktiv.	• Ställ in STEADY SHOT på ON (sid 68).
Autofokusfunktionen är inte aktiv.	• Ställ in FOCUS-omkopplaren på AUTO (sid 48). • Filmförhållandena är inte tillräckligt bra för automatisk fokusering. → Fokusera manuellt (sid 47).

Drift

Problem	Orsak och/eller åtgärd
D ZOOM- eller 16:9 WIDE-läget i menysystemet kan inte ställas in på ON.	Ställ in DIGITAL MODE på ZOOM / 16:9 WIDE (sid 35).
Överlappningsfunktionen är inte aktiv.	Ställ in DIGITAL MODE på OVERLAP (sid 31).
Ljudnivåmätaren är inte aktiv under inspelning.	Sätt i en kassett (sid 10).

Bild/ljud

Problem	Orsak och/eller åtgärd
Bilden i sökaren är inte tydlig.	Justera sökaren (sid 13).
Det uppspelade avsnittet är inte tydligt eller kan inte kontrolleras.	Välj rätt programkanal eller ingång för kameraspelaren på TVn (sid 19).
Ett vertikalt streck visas när ett föremål som till exempel en lampa eller ett stearinljus filmas mot en mörk bakgrund.	Kontrasten mellan föremålet och bakgrunden är för stor. Kameraspelaren är inte trasig. → Ändra platserna.
Bilden har störningar eller syns knappast.	Videohuvudena kan vara smutsiga. → Rengör huvudena med Sony DVM12CL-rengöringskassett (medföljer inte) (sid 89).
⊗-indikatorn blinkar i sökaren.	Videohuvudena kan vara smutsiga. → Rengör huvudena med Sony DVM12CL-rengöringskassett (medföljer inte) (sid 89).
Laddningsindikatorn anger inte full laddning  när du sätter i det fulladdade batteriet.	Den omgivande temperaturen är för låg.
När du redigerar med DV-anslutningskabeln kan du inte se bilden medan den spelas in.	Ta ur den digitala videokabeln och anslut den igen.

Övrigt

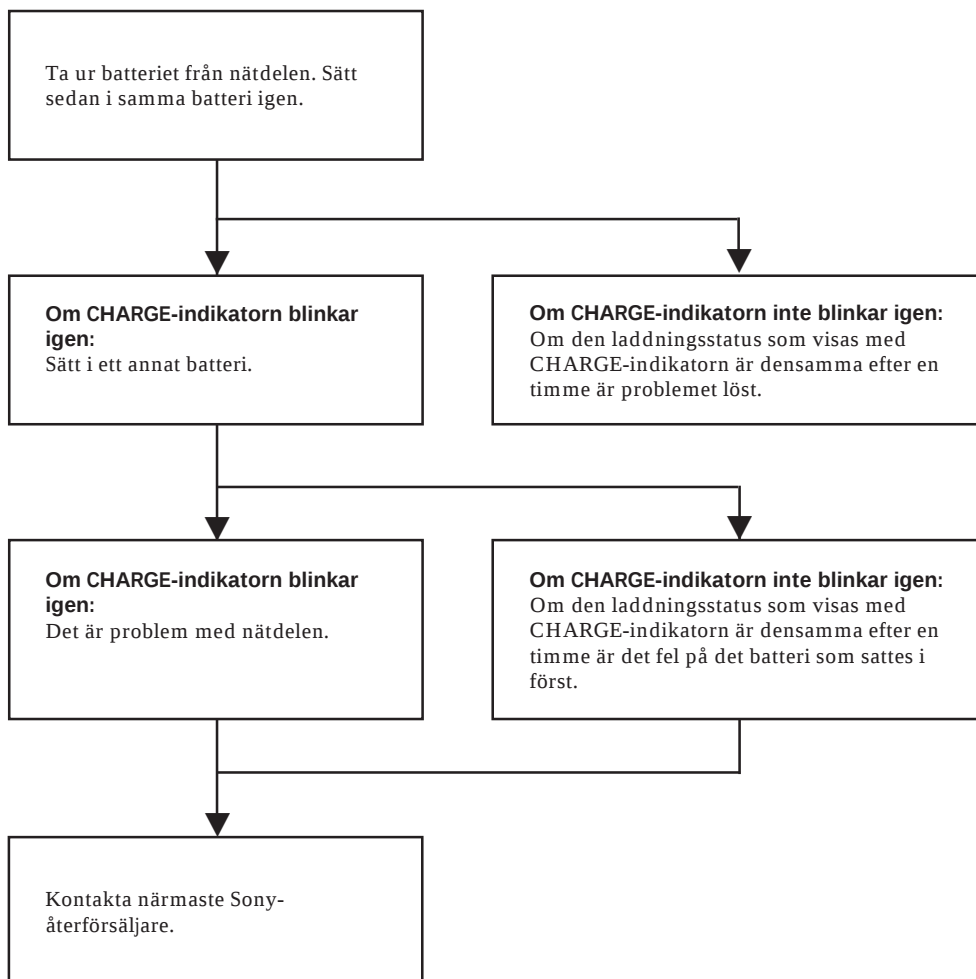
Problem	Orsak och/eller åtgärd
Fjärrkontrollen fungerar inte.	- Ställ in COMMANDER på VTR4 eller ID i menysystemet (sid 26). - Någoting blockerar de infraröda strålarna. → Ta bort hindret. - Batterierna är urladdade. → Sätt i nya (sid 105).

Nätdelen

Problem	Orsak och/eller åtgärd
POWER-indikatorn är inte tänd.	• Koppla ur nätkabeln. Försök sedan igen efter någon minut (sid 24).
CHARGE-indikatorn blinkar.	• Se följande tabell.

När CHARGE-indikatorn blinkar

Gå igenom följande tabell.



Detecção de Avarias

Se tiver algum problema durante a utilização da câmara de vídeo, use o quadro seguinte para o resolver.

Câmara de Vídeo

Corrente

Problema	Causas e/ou Soluções
A corrente não está ligada.	• Introduza o conjunto de baterias. (p. 9) • O conjunto de baterias está descarregado. → Utilize um conjunto de baterias carregado. (p. 7) • Ligue o adaptador de corrente CA à corrente eléctrica. (p. 24)
A corrente desliga-se.	• Enquanto esteve a funcionar em modo CAMERA, a câmara de vídeo esteve no modo de espera durante mais de 5 minutos. → Rode o botão de STANDBY uma vez para baixo e volte a rodá-lo para cima. (p. 13)
O conjunto de baterias descarrega-se rapidamente.	• O conjunto de baterias está descarregado. → Utilize um conjunto de baterias carregado. (p. 7) • A temperatura ambiente é demasiado baixa. (p. 83) • Volte novamente a carregar o conjunto de baterias. (p. 7) • O conjunto de baterias está completamente descarregado e não pode ser recarregado. → Utilize outro conjunto de baterias. (p. 85)

Funcionamento

Problema	Causas e/ou Soluções
START/STOP não funciona.	• A fita está presa. → Ejecte a cassette. (p. 11) • Rebobine a cassette ou utilize uma nova. (p. 21) • Regule o interruptor POWER para a posição CAMERA. (p. 12) • A patilha da cassette está visível (vermelho). → Utilize uma cassette nova ou desloque a patilha. (p. 11) • Regule o interruptor Standby para a posição STANDBY. (p. 12)
Não se consegue retirar a cassette do compartimento.	• Introduza o conjunto de baterias. (p. 9) • O conjunto de baterias está descarregado. → Utilize um conjunto de baterias carregado ou o adaptador de corrente CA. (p. 7, 24)
Nenhuma função funciona, com excepção da ejeção da cassette.	• Ocorreu uma condensação de humidade. → Retire a cassette e deixe a câmara de vídeo parada durante uma hora. (p. 87)
A fita não anda quando se carrega no botão de transporte da fita.	• Regule o interruptor POWER para a posição PLAYER. (p. 21) • Rebobine a cassette ou utilize uma nova. (p. 21) • A câmara de vídeo está a actualizar os dados em memória da cassette (apenas cassetes mini -DV). → Ejecte a cassette quando o indicador C MEMORY tiver desaparecido. (p. 11)
A função STEADY SHOT não é activada.	• Regule o botão STEADY SHOT para a posição ON. (p. 68)
A função de focagem automática não é activada.	• Regule o interruptor FOCUS para a posição AUTO. (p. 48) • As condições de filmagem não são suficientemente boas para uma focagem automática. → Focagem manual. (p. 47)

Funcionamento

Problema	Causas e/ou Soluções
Não se consegue regular para ON o modo D ZOOM e o modo 16:9 WIDE do sistema de menus.	Regule DIGITAL MODE para a posição ZOOM / 16:9 WIDE. (p. 35)
A função de sobreposição não é activada.	Regule DIGITAL MODE para a posição OVERLAP. (p. 31)
O indicador do nível do som não é activado durante a gravação.	Introduza a cassete. (p. 10)

Imagem/Som

Problema	Causas e/ou Soluções
A imagem no ecrã do visor electrónico não é nítida.	Ajuste as lentes do visor electrónico. (p. 13)
A imagem de reprodução não é nítida ou não pode ser monitorizada.	Selecione correctamente a posição do programa ou a entrada da câmara de vídeo no televisor. (p. 19)
Aparece uma barra vertical quando um objecto tal como uma luz ou a chama de uma vela é filmado com um fundo escuro.	O contraste entre o objecto e o fundo é demasiado grande. A câmara de vídeo não tem problemas de funcionamento. → Mude as localizações.
A imagem é “barulhenta” ou difícil de ver.	As cabeças de vídeo podem estar sujas. → Limpe as cabeças com a cassete de limpeza Sony DVM12CL (não fornecida). (p. 89)
O indicador  do visor electrónico começa a piscar.	As cabeças de vídeo podem estar sujas. → Limpe as cabeças com a cassete de limpeza Sony DVM12CL (não fornecida). (p. 89)
O indicador de carga do conjunto de baterias não indica  quando se introduz um conjunto de baterias carregado.	A temperatura ambiente é demasiado baixa.
Quando estiver a editar utilizando o cabo de ligação DV, não pode controlar a imagem de gravação.	Desligue o cabo de ligação DV e volte a ligá-lo.

Outros

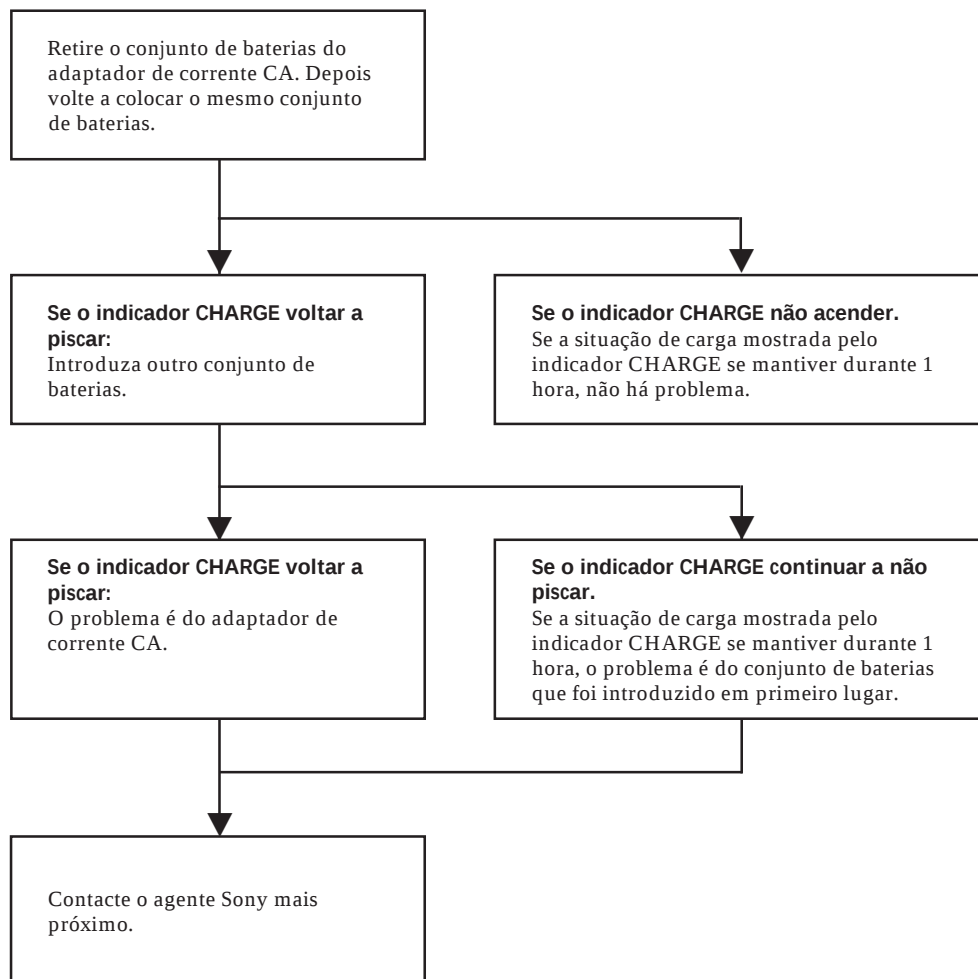
Problema	Causas e/ou Soluções
O telecomando fornecido não funciona.	- Regule COMMANDER para a posição VTR4 ou ID no sistema de menus. (p. 26) - Algo está a bloquear os raios infra-vermelhos. → Retire o obstáculo. - O conjunto de baterias está descarregado. → Introduza um novo conjunto de baterias. (p. 105)

Adaptador de corrente CA

Problema	Causas e/ou Soluções
O indicador de POWER não acende.	• Desligue o cabo da corrente eléctrica. Volte a tentar novamente, cerca de um minuto depois. (p. 24)
O indicador CHARGE está a piscar.	• Consulte o mapa apresentado.

Se o indicador de CHARGE começar a piscar

Consulte o mapa apresentado.



Kameraspelarens inspelnings-

System

Videoinspelningssystem

Två roterande huvuden, spiralgående avsökning
Ljudinspelningssystem

Roterande huvuden, PCM-system

Videosignal

PAL-färg, CCIR-standard

Användbara videokassetter

mini-DV-kassetter med tryckt logotyp

Bandhastighet

ca 18,83 mm/s

Inspelningstid

1 tim (DVM60ME)

Uppspelningstid

1 tim (DVM60ME)

Snabbspolning framåt/bakåt

ca 2 ¹/₂ min (DVM60ME)

Bildanordning

3CCD (Charge Coupled Device ¹/₃")

Sökare

Elektrisk sökare (färg)

Lins

10x (optisk)

f = 5,9 till 59 mm

42 till 420 mm vid konvertering till 35-mm stillbildskamera

F = 1,6 till 2,1

Filterdiameter 52 mm

TTL-autofokussystem

Makrosystem med inre fokusbredd

Färgtemperatur

Auto / inomhus (3200 K) /

utomhus (5800 K)

Minimal belysningsstyrka

4 lux (F 1,6)

Belysningsområde

4 lux till 100.000 lux (mer än

100 lux rekommenderas)

Slutartidkontroll

1/4 till 1/10000

In- och utgångar

S-videoutgång

4-stifts mini-DIN

Ljussignal: 1 Vt-t, 75Ω,

obalanserad, neg synk

Krominanssignal: 0,286 Vt-t,

75 Ω, obalanserad

Videoutgång

RCA-pinuttag, 1 Vt-t, 75Ω,

obalanserad, neg synk

Ljudutgång

RCA-pinuttag (2: stereo vä (L)

och hö (R)) 327 mV, (vid

laddningsimpedans 47 kΩ)

impedans mindre än 2,2 kΩ

RFU DC OUT

Specialminiuttag, DC 5 V

Uttag för hörlurar

Stereominiuttag (ø 3,5 mm)

LANC-kontrolluttag

Stereomini-miniuttag

(ø 2,5 mm)

MIC-uttag

Stereominiuttag, 0,388 mV låg

impedans med 2,5 – 3 V

DC-utgång, impedans 6,8 kΩ

(ø 3,5 mm)

DC-ingång

4-stifts anslutning

DV OUT

4-stifts specialanslutning

Allmänt

Strömförsörjning

På batteriets kontaktyta

7,2 V (uppladdningsbara

batteri)

8,4V (nät-del)

Genomsnittlig

strömförbrukning

9,5 W (inspelning)

Installation

Vertikalt, horisontellt

Drifttemperatur

0°C till 40°C

Förvaringstemperatur

-20°C till 60°C

Mått

ca 110 × 144 × 329 mm (b/h/d)

Vikt

ca 1,4 kg

exkl batteriet, kassetten

ca 1,6 kg inkl batteri NP-720 /

F730, litiumbatteri CR2025,

kassett DVM60ME och axelrem

Mikrofon

Elektretkondensatormikrofon, stereotyp

Nät-del

Strömförsörjning

100 – 240 V växelström,

50 / 60 Hz

Strömförbrukning

25 W

Utnivå

DC OUT: 8,4V, 1,8 A vid drift

Batteriladdningspol: 8,4 V,

1,4 A i laddningsläge

För montering

Sonys batterier av NP-720 /

F730 litiumjontyp

Drifttemperatur/

förvaringstemperatur

Samma tekniska data som kameraspelaren.

Mått

ca 56 × 44 × 107 mm (b/h/d)

inkl utskjutande delar och kontroller

Vikt

ca 190 g

Rätt till ändringar förbehålles.

Câmara de Vídeo

Sistema

Sistema de gravação vídeo

Duas cabeças rotativas, sistema de varrimento helicoidal

Sistema de gravação áudio

Cabeças rotativas, sistema de modulação digital de impulsos codificados

Sinal de Vídeo

Cor PAL, CCIR standard

Cassetes que podem ser utilizadas

Cassete mini DV com logo impresso

Velocidade da cassette

Aprox. 18,83 mm (³/₄ polegadas)/s

Duração da gravação

1 hora (DVM60ME)

Duração da reprodução

1 hora (DVM60ME)

Duração do avanço rápido/rebobinagem

Approx. 2 min. 30 s (DVM60ME)

Dispositivo de imagem

3CCD (Dispositivo acoplado de carga¹/₃)

Visor electrónico

Visor electrónico (cor)

Lentes

10x (ópticas)

f = de 5,9 a 59 mm

de 42 a 420 mm quando

convertido numa câmara fixa de 35-mm

F = de 1,6 a 2,1

Diâmetro do filtro de 52 mm

Sistema de focagem automática

TTL

Sistema de focagem interior de grande angular

Temperatura da cor

Auto / Interior (3200 K) /

Exterior (5800 K)

Iluminação mínima

4 lx (F 1,6)

Intervalo de iluminação

de 4 lx a 100.000 lx (recomenda-se mais de 100 lx)

Controlo da velocidade do obturador

de 1/4 a 1/10000

Conectores de entrada e saída

Saída de vídeo S

Mini-ficha DIN de 4 pinos

Sinal de luminosidade: 1 Vp-p, 75Ω, sincronização negativa

não balanceado

Sinal de crominância:

0,286 Vp-p, 75Ω, não balanceado

Saída de vídeo

Fichas tipo jack RCA com pinos,

1 Vp-p, 75Ω, sincronização

negativa não balanceada

Saída de áudio

Fichas tipo jack RCA com pinos

(2: estéreo L and R) 327 mV,

(impedância de carga 47 kΩ)

impedância inferior a 2,2 kΩ

RFU DC OUT

Ficha tipo mini-jack especial,

DC 5 V

Ficha tipo jack para auscultadores

Ficha tipo mini-jack estéreo

(ø 3,5 mm)

Ficha tipo jack de controlo LANC

Ficha tipo mini-jack estéreo

(ø 2,5 mm)

Ficha tipo jack MIC

Ficha tipo minijack estéreo,

0,388 mV baixa impedância

com 2,5 – 3 V

Saída CC, impedância 6,8 k

(ø 3,5 mm)

Entrada CC

Conector de 4 pinos

DV OUT

Conectores especiais de 4 pinos

Generalidades

Requisitos de corrente

Superfície de montagem da bateria

7,2 V (baterias)

8,4 V (adaptador de corrente CA)

Consumo médio de energia

9,5 W (modo de gravação da câmara)

Instalação

Vertical ou horizontal

Temperatura de funcionamento

entre 0°C e 40°C

Temperatura de armazenamento

entre -20°C e 60°C

Dimensões

Aprox. 110 × 144 × 329 mm (l/a/p)

Peso

Aprox. 1,4 kg

Excluindo o conjunto de baterias e a cassette

Aprox. 1,6 kg incluindo o conjunto de baterias NP-720 / F730, a pilha de lítio CR2025, a cassette DVM60ME e a alça de transporte

Microfone

Microfone com condensador

Electret de tipo estéreo

Adaptador de corrente CA

Requisitos de energia

100 – 240 V AC, 50/60 Hz

Consumo de energia

25 W

Voltagem de saída

DC OUT: 8,4 V, 1,8 A no modo de funcionamento

Terminal de carga das baterias:

8,4 V, 1,4 A no modo de carga

Aplicação

Conjuntos de baterias NP-720 / F730 da Sony do tipo de ião de lítio

Temperatura de funcionamento/Temperatura de armazenamento

As mesmas especificações da câmara de vídeo.

Dimensões

Aprox. 56 × 44 × 107 mm (l/a/p) incluindo controlos e peças salientes

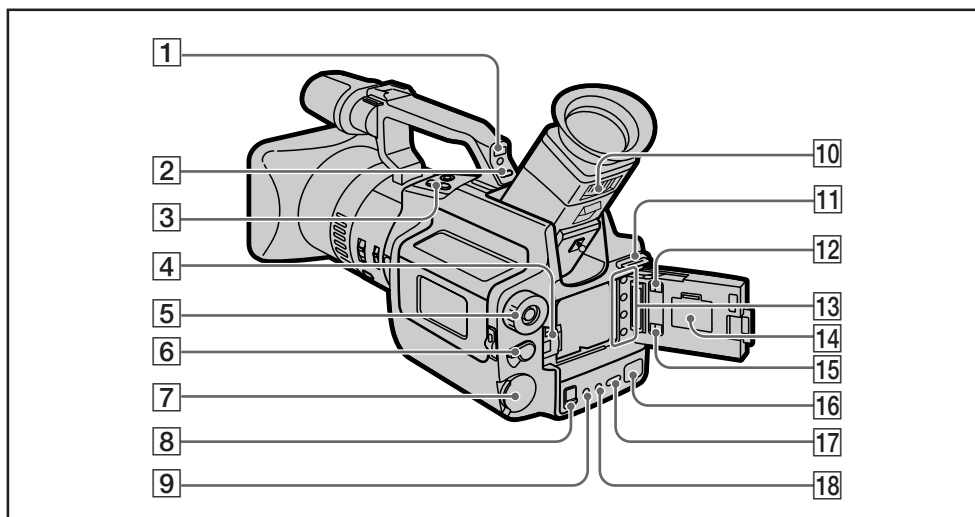
Peso

Aprox. 190 g

Design e especificações sujeitos a alterações sem aviso prévio.

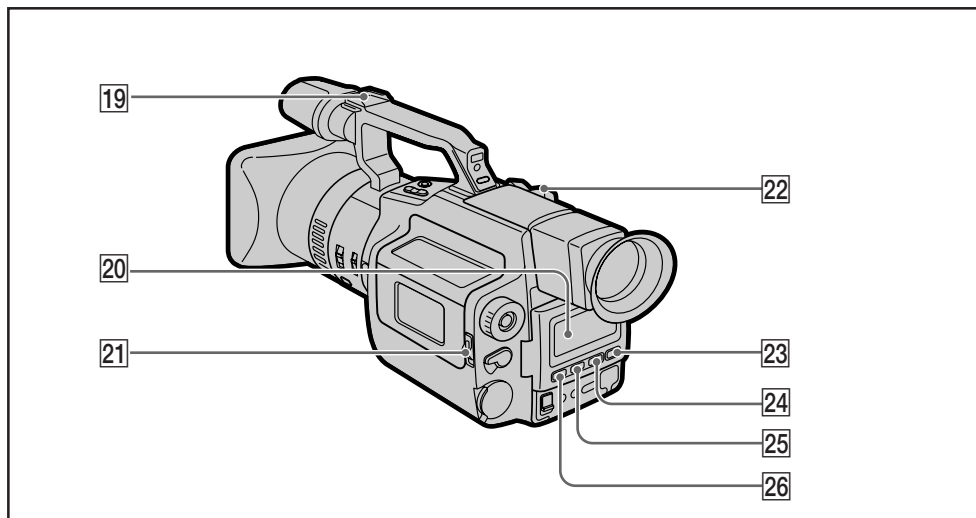
Kameraspelaren

Câmara de vídeo



- 1 Fjärrsensor (sid 107)
- 2 Kontrollknapp (CP CHECK) (sid 70)
- 3 Redigeringssöknappar (EDITSEARCH) (sid 18)
- 4 Återställningsknapp (RELEASE) (sid 9)
- 5 Strömomkopplare (POWER) (sid 12)
- 6 Låsomkopplare (HOLD/AUTO LOCK) (sid 46)
- 7 Kontrollreglage (CONTROL) (sid 51)
- 8 Öppningsknapp (OPEN) (sid 9)
- 9 Återställningsknapp för minnet (ZERO SET MEMORY) (sid 33)
- 10 Sökarens inställningsring (sid 13)
- 11 Fästen för axelrem (sid 104)
- 12 Skakkompensteringsomkopplare (STEADY SHOT) (sid 68)
- 13 Menyknappar (sid 26)
- 14 Litiumbatterilock (sid 79)
- 15 Digital lägesomkopplare (DIGITAL MODE) (sid 31)
- 16 Digitalt videouttag (DV OUT) (sid 75)
- 17 Vitbalanseringsknapp för ett finger (sid 64)
- 18 Självutlösningssknapp (SELF TIMER) (sid 43)

- 1 Sensor remoto (p. 107)
- 2 Tecla CP CHECK (p. 70)
- 3 Teclas EDITSEARCH (p. 18)
- 4 Anel rotativo RELEASE (p. 9)
- 5 Interruptor POWER (p. 12)
- 6 Selector HOLD/AUTO LOCK (p. 46)
- 7 Anel rotativo CONTROL (p. 51)
- 8 Anel rotativo OPEN (p. 9)
- 9 Tecla ZERO SET MEMORY (p. 33)
- 10 Anel de regulação da lente do visor electrónico (p. 13)
- 11 Presilhas para a alça de transporte (p. 104)
- 12 Interruptor STEADY SHOT (p. 68)
- 13 Teclas de menus (p. 26)
- 14 Tampa da pilha de lítio (p. 79)
- 15 Interruptor DIGITAL MODE (p. 31)
- 16 Ficha tipo jack DV OUT (p. 75)
- 17 Tecla (Modo de equilíbrio do branco de toque único) (p. 64)
- 18 Tecla SELF TIMER (p. 43)



19 Tillbehörssko

20 Teckenfönster (sid 109)

21 Utmatningsreglage (EJECT) (sid 10)

22 Zoomknapp (sid 14)

23 Inspelningsnivåknapp (REC LEVEL) (sid 66)

24 Vitbalanseringsknapp (WHT BAL) (sid 63)

25 Slutartidsknapp (SHUTTER SPEED) (sid 58)

26 Knapp för inspelningsläge (PROGRAM AE) (sid 50)

19 Suporte auxiliar

20 Visor (p. 109)

21 Interruptor EJECT (p. 10)

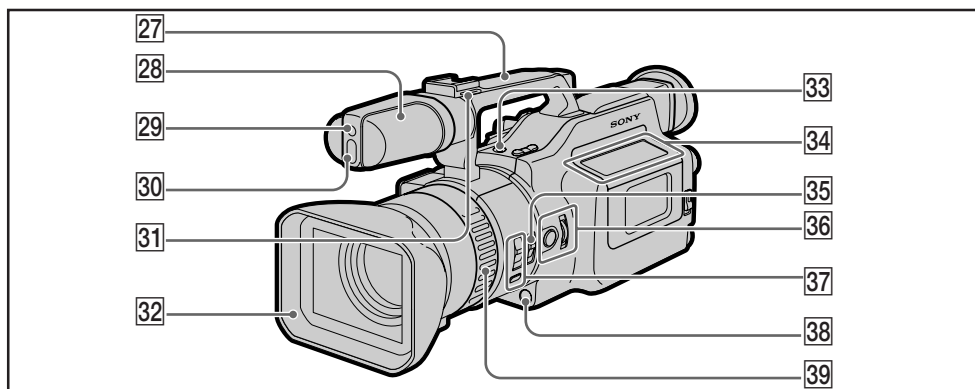
22 Tecla ZOOM (p. 14)

23 Tecla REC LEVEL (alavanca de gravação) (p. 66)

24 Tecla WHT BAL (equilíbrio do branco) (p. 63)

25 Tecla SHUTTER SPEED (p. 58)

26 Tecla PROGRAM AE (p. 50)



27 Bärrem

28 Mikrofön

29 Inspelningsindikator

30 Fjärrsensor (sid 107)

31 Fästen för axelrem (sid 104)

32 Linsskydd

Du kan sätta på en vidvinkelkonverter (medföljer inte) genom att ta bort linsskyddet.

Om du vill ta bort motljustskyddet för att ansluta vid telekonverteringslinsen, etc., lossar du skruven på motljustskyddet, och skruvar av motljustskyddet moturs.

33 Inspelningsstart-/stoppknapp för inspelning vid låg vinkel (REC START/STOP) (sid 16)

34 Knappar för bandtransport (sid 22)

Sökningsknapp bild för bild (<<II/II>> FRAME), uppspelningsknapp i slowmotion (II> SLOW), stoppknapp (□ STOP), snabbspolningsknapp bakåt (<<REW), uppspelningsknapp (▷ PLAY), snabbspolningsknapp framåt (▷▷ FF), pausknapp (II PAUSE)

35 Filteromkopplare (ND FILTER) (sid 60)

36 Exponeringsknapp och -reglage (EXPOSURE) (sid 56)

37 Fokusomkopplare (FOCUS) och automatisk fokuseringsknapp (PUSH AUTO) (sid 47)

38 Tonings-/överlappningsknapp (FADER/OVERLAP) (sid 30)

39 Fokuseringsring (sid 47)

27 Manípulo de transporte

28 Microfone

29 Indicador luminoso de gravação da câmara

30 Sensor remoto (p. 107)

31 Presilhas para a alça de transporte (p. 104)

32 Tampa da objectiva

Pode utilizar uma objectiva de teleconversão panorâmica (não fornecida) através da remoção da tampa da lente.

Para remover a tampa da lente para colocar a objectiva de teleconversão panorâmica, etc., desaperte o parafuso de fixação da tampa da objectiva e desaparafuse a objectiva da lente fazendo-a rodar no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.

33 Tecla REC START/STOP para a gravação de posição baixa (p. 16)

34 Teclas de transporte da fita (p. 22)

<<II/II>> FRAME (direcção seleccionada/quadro a quadro), II> SLOW (reprodução a baixa velocidade), □ STOP, <<REW (rebobinagem), ▷ PLAY (reprodução), ▷▷ FF (avanço rápido), II PAUSE

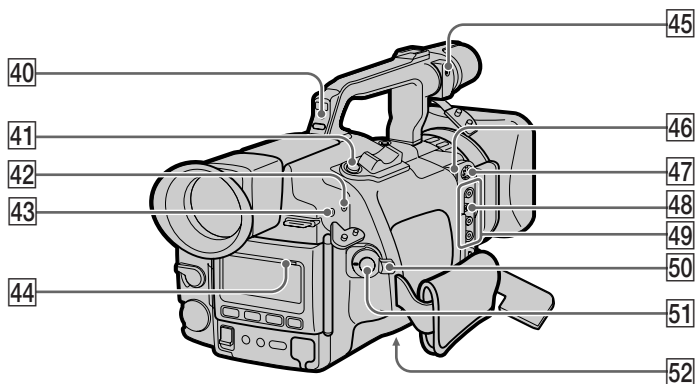
35 Interruptor ND FILTER (p. 60)

36 Anel e tecla EXPOSURE (p. 56)

37 Interruptor FOCUS e tecla PUSH AUTO (p. 47)

38 Tecla FADER/OVERLAP (p. 30)

39 Anel de focagem (p. 47)



40 Inspelningslampa

41 Fotoknapp (PHOTO) (sid 37)

42 LANC-kontrolluttag

☛ står för Local Application Control Bus System. ☛ används för att kontrollera bandtransporten av videoutrustningen och den kringutrustning som är ansluten till den. Uttaget har samma funktion som uttagen CONTROL L och REMOTE.

43 ☎ uttag för hörlurar (sid 21)

44 Toppsökningsindikator (PEAK)

45 Mikrofonuttag (MIC (PLUG IN POWER))

Anslut en extern mikrofon (medföljer inte). Du kan också ansluta en strömdriven mikrofon till detta uttag.

46 DC IN-uttag (sid 24)

47 S VIDEO-utgång (sid 19)

48 RFU DC OUT-uttag (sid 20)

49 Ljud-/videouttag (sid 19)

50 STANDBY-omkopplare (sid 12)

51 Start-/stoppknapp (START/STOP) (sid 12)

52 Anslutning för stativ (sid 17)

40 Indikator luminoso de gravação da câmara

41 Tecla PHOTO (p. 37)

42 Ficha tipo jack LANC ☛

☛ significa Sistema Bus de Controlo de Aplicação Local. A ficha tipo jack de controlo ☛ é utilizada para controlar o transporte da fita do equipamento de vídeo e periféricos ligados. Esta ficha tipo jack tem a mesma função da ficha indicada como CONTROL L ou REMOTE.

43 Ficha tipo jack ☎ (auscultadores) (p. 21)

44 Indicador luminoso PEAK

45 Ficha tipo jack MIC (Alimentação)

Ligue um microfone externo (não fornecido). Esta ficha tipo jack aceita também um microfone com alimentação.

46 Ficha tipo jack DC IN (p. 24)

47 Ficha tipo jack de saída S VIDEO (p. 19)

48 RFU DC OUT (p. 20)

49 Ficha tipo jack de saída audio/vídeo (p. 19)

50 Selector STANDBY (p. 12)

51 Tecla START/STOP (p. 12)

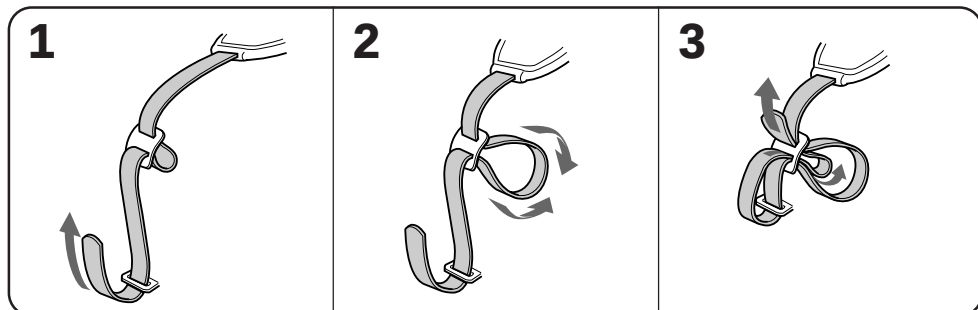
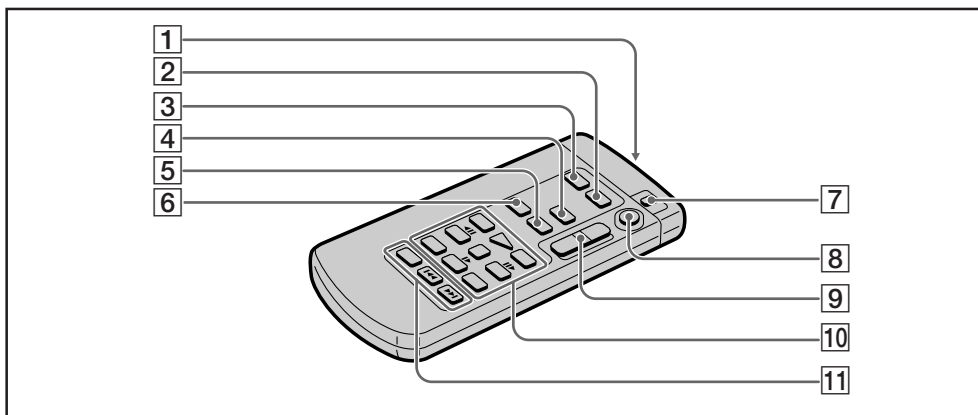
52 Receptáculo do tripé (p. 17)

Sätta fast axelremmen

Sätt fast den medföljande axelremmen i axelremsfästena (11) och 31 på sid 100 och 102).

Colocar a alça de transporte

Coloque a alça de transporte fornecida nas presilhas para transporte ao ombro (11) e 31 nas páginas 100 e 102).

**Fjärrkontrollen****Telecomando****1 Sändaren**

Du kan styra kameraspelaren genom att peka med fjärrkontrollen mot fjärrsensorn sedan du slagit på kameraspelaren med POWER-omkopplaren.

2 Utskriftsknapp (PRINT) (sid 37)**3 Fotoknapp (PHOTO) (sid 37)****4 Återställningsknapp för minne (ZERO SET MEMORY) (sid 33)****5 Datakodknapp (DATA CODE) (sid 74)****6 Knapp för visningsläge (DISPLAY) (sid 22)****1 Transmissor**

Aponte na direcção do sensor remoto para controlar a câmara de video depois de ligar o interruptor POWER da câmara de video.

2 Tecla PRINT (p. 37)**3 Tecla PHOTO (p. 37)****4 Tecla ZERO SET MEMORY (p. 33)****5 Tecla DATA CODE (p. 74)****6 Tecla DISPLAY (p. 22)**

- 7 VTR4/ID/HOLD-omkopplare (sid 106)**
Välj VTR4 eller ID (samma inställning som COMMANDER-inställningen i menysystemet). Välj HOLD för att förhindra att knapparna trycks in oavsiktligt.

- 8 Start-/stoppknapp (START/STOP)**

- 9 Zoomknapp**
Zoomningshastigheten går inte att ändra med fjärrkontrollen.

- 10 Knappar för bandtransport (sid 22)**
Snabbspolningsknapp bakåt (◀◀ REW), uppspelningsknapp (▷ PLAY), snabbspolningsknapp framåt (▶▶ FF), stoppknapp (□ STOP), bild för bildknapp (◀◀/▶▶), pausknapp (⏸ PAUSE), slow motion-knapp (⏪ SLOW), dubbla hastighetsknapp vid uppspelning (x2)

- 11 Sökningsknappar (SEARCH SELECT/◀◀◀/▶▶▶) (sid 71)**

Göra i ordning fjärrkontrollen

För att kunna använda fjärrkontrollen måste du sätta i två R6-batterier (storlek AA). Använd de R6-batterier som följer med.

- (1)** Ta bort batterilocket på fjärrkontrollen.
(2) Sätt i de båda R6-batterierna (storlek AA) med polerna vända åt rätt håll.
(3) Sätt tillbaka batterilocket på fjärrkontrollen.

- 7 Selector VTR4/ID/HOLD (p. 106)**
Selecione VTRA ou ID, uma definição idêntica a COMMANDER no sistema de menus. Selecione HOLD para evitar toques acidentais nas teclas.

- 8 Tecla START/STOP**

- 9 Tecla ZOOM**
Não pode alterar a velocidade de zooming no telecomando.

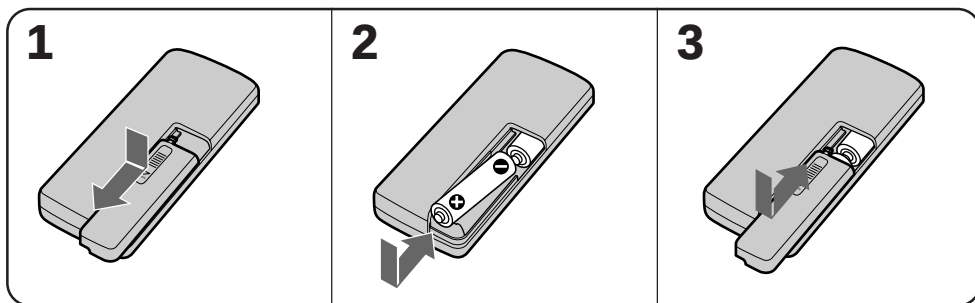
- 10 Teclas de transporte da fita (p. 22)**
◀◀ REW (rebobinagem), ▷ PLAY (reprodução), ▶▶ FF (avanço rápido), □ STOP, ◀◀/▶▶ (quadro a quadro), ⏸ PAUSE, ⏪ SLOW (reprodução a baixa velocidade), x2 (reprodução de dupla velocidade)

- 11 Teclas SEARCH SELECT/◀◀◀/▶▶▶ (p. 71)**

Preparar o telecomando

Para utilizar o telecomando, deve introduzir duas pilhas R6 (tamanho AA). Utilize as pilhas R6 (tamanho AA) fornecidas.

- (1)** Retire a tampa do compartimento de pilhas do telecomando.
(2) Introduza as duas pilhas R6 (tamanho AA) com a polaridade correcta.
(3) Coloque a tampa do compartimento de pilhas do telecomando.



Undvika skador från eventuellt batteriläckage

Ta ur batterierna när du inte tänker använda fjärrkontrollen under en längre tid.

Använda fjärrkontrollen

Kontrollera att COMMANDER-läget är inställt på OFF i menysystemet.

Para evitar danos devido a possíveis derrames das pilhas

Retire as pilhas quando não utilizar o telecomando durante um longo período de tempo.

Utilizar o telecomando

Certifique-se de que o modo COMMANDER não está regulado para OFF no sistema de menus.

Angående fjärrkontrollens ID

Du kan undvika fel från andra fjärrkontroller genom att ställa in VTR4/ID/HOLD-väljaren till ID. Använd fjärrkontrollen när du vill ställa in väljaren till ID. När du använder fjärrkontrollen första gången, ska du registrera ID på nedanstående sätt. Du behöver sedan inte göra det på nytt.

(1) Skjut OPEN åt sidan och öppna batterilocket.

(2) Tryck på MENU för att visa menyn i sökaren.

(3) Tryck på **↑** eller **↓** för att välja COMMANDER och tryck sedan på EXECUTE.

(4) Tryck på **↑** eller **↓** för att välja ID SET.

(5) Ställ in VTR4/ID/HOLD-omkopplaren på fjärrkontrollen på ID.

(6) Rikta fjärrkontrollen mot kameraspelaren och tryck på STOP på fjärrkontrollen.

Efter ljudsignalen är identiteten registrerad på fjärrkontrollen och COMMANDER är inställt på ID i menysystemet.

(7) Tryck på MENU för att ta bort menyn.

Acerca da ID do telecomando

Para evitar que se produza um mau funcionamento provocado pela utilização de outros telecomandos defina o selector VTR4/ID/HOLD para ID. Utilize o telecomando fornecido quando definir o selector para ID. Se utilizar o telecomando pela primeira vez, registre a ID através do procedimento abaixo. Só necessita de registar a ID uma vez.

(1) Faça deslizar OPEN e abra o compartimento de pilhas.

(2) Carregue em MENU para visualizar o menu no visor electrónico.

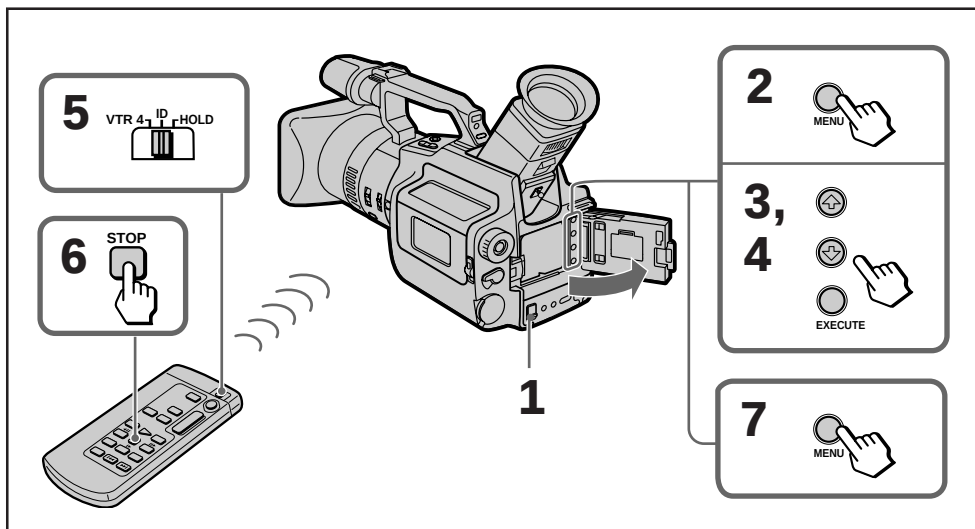
(3) Carregue em **↑** ou em **↓** para seleccionar COMMANDER e depois carregue em EXECUTE.

(4) Carregue em **↑** ou em **↓** para seleccionar ID SET.

(5) Regule o selector VTR4/ID/HOLD do telecomando para ID.

(6) Aponte o telecomando para a câmara de vídeo e carregue no botão STOP do telecomando. Depois de emitir um sinal sonoro, a ID do telecomando é registada e o modo COMMANDER é regulado para ID no sistema de menus.

(7) Carregue em MENU para eliminar o visor de menus.



När BEEP är inställt på OFF i menysystemet
Det hörs ingen ljudsignal vid steg 6.

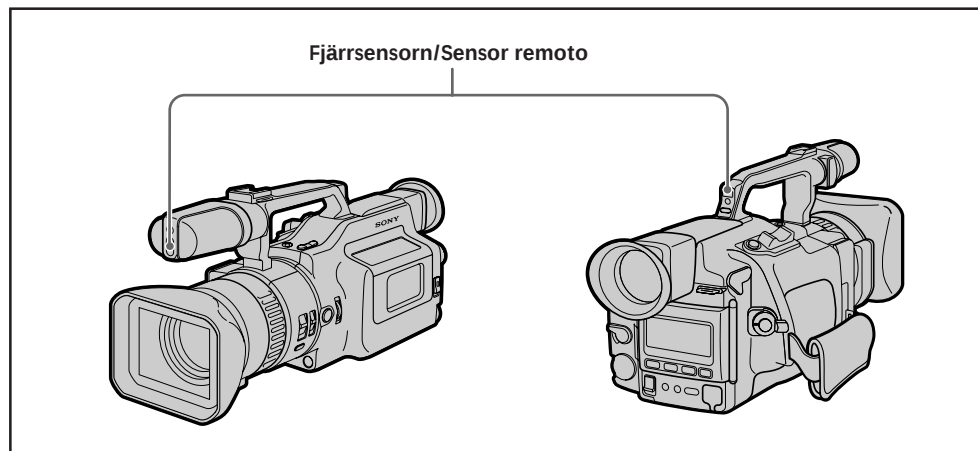
Se regular BEEP para OFF no sistema de menus
Não é emitido um sinal sonoro no passo 6.

Fjärrkontrollens riktning

Rikta fjärrkontrollen mot fjärrsensorn.
Fjärrkontrollen fungerar inom ett område på ungefär fem meter inomhus. Beroende på vilken vinkel den har kan det hända att den inte aktiverar kameraspelaren.

Direcção do telecomando

Aponte o telecomando ao sensor remoto.
A área operativa do telecomando é de cerca 5 m dentro de casa. Dependendo do ângulo, o telecomando pode não activar a câmara de video.



Observera angående fjärrkontrollen

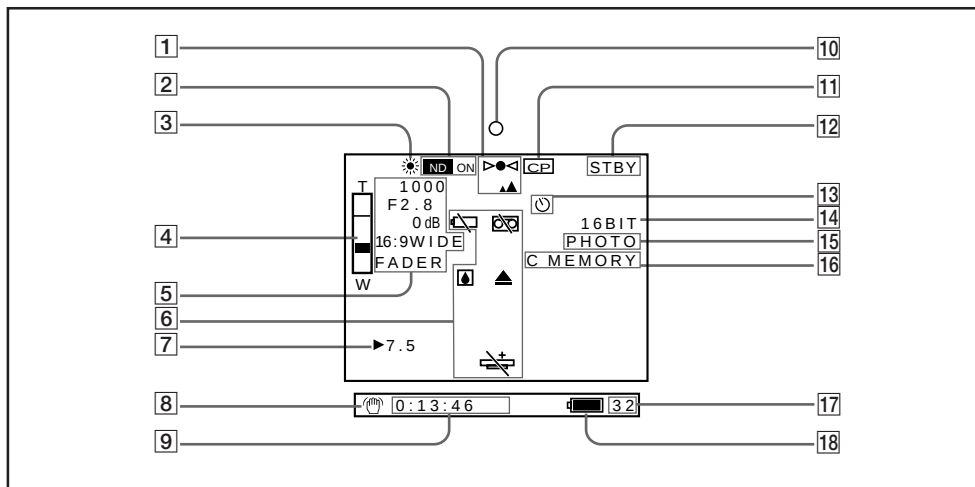
- Skydda fjärrsensorn från starkt ljus, t ex direkt solljus eller kraftig belysning. I annat fall kanske inte fjärrkontrollen fungerar.
- Se till att det inte finns några hinder mellan fjärrsensorn och fjärrkontrollen.
- Denna kameraspelare fungerar i kontrollägena VTR 4 och ID. Dessa lägen (VTR 4 or ID) används för att skilja kameraspelaren från andra videobandspelare från Sony för att undvika att fjärrkontrollen styr "fel" video. Om du även använder någon annan av Sonys videobandspelare rekommenderar vi att du ändrar kontrolläge eller täcker över fjärrsensorn på videon med svart papper.
- Du behöver inte registrera ID igen när du väl har gjort det en gång. Ställ COMMANDER på ID i menysystemet och ställ fjärrkontrollens VTR4/ID/HOLD till ID.
- Det registrerade ID:et raderas inte även om du byter litiumbatteri.

Notas sobre o telecomando

- Mantenha o sensor remoto longe de fontes de luz fortes, tais como raios solares e iluminação. Caso contrário, o telecomando pode não funcionar.
- Certifique-se de que não existe nenhum obstáculo entre o sensor remoto e o telecomando.
- Esta câmara de video funciona no modo de comando VTR 4 ou ID. Os modos de comando (VTR 4 ou ID) são utilizados para distinguir esta câmara de video de outros videogravadores da Sony de modo a evitar o mau funcionamento do telecomando. Se utilizar outro videogravador da Sony no modo de comando ID, recomendamos que altere o modo de comando ou cubra o sensor remoto com papel preto.
- Depois de registar a ID, não precisa de o fazer novamente. Defina COMMANDER para ID no sistema de menus e defina a ID do selector VTRA /ID/ HOLD do Telecomando para ID.
- A ID registada não é apagada mesmo se substituir a pilha de lítio.

I sökaren

Visor electrónico



- 1 Fokusindikator (sid 47)
- 2 ND-filterindikator (sid 60)
- 3 Vitbalanseringsindikator (sid 63)
- 4 Zoomindikator (sid 14)
- 5 Indikatorer för PROGRAM AE-läge/TV med extra bred bildskärm/toning (sid 30, 35, 50)
- 6 Varningsindikator (sid 110)
- 7 Inspelningsnivåindikator (sid 66)
- 8 Skakkompenseringsindikator (sid 68)
- 9 Tidskod (sid 13)
- 10 Inspelning/batteriindikator
- 11 Egna inställningar (sid 70)
- 12 Bandtransportläge
- 13 Självutlösningssindikator (sid 43)
- 14 Ljudlägesindikator (sid 111)
- 15 Fotoinspelningsindikatorer (sid 37)
- 16 Kassetminnesindikator (sid 11)
- 17 Indikator för återstående bandlängd
- 18 Indikator för återstående batterikapacitet (sid 83)

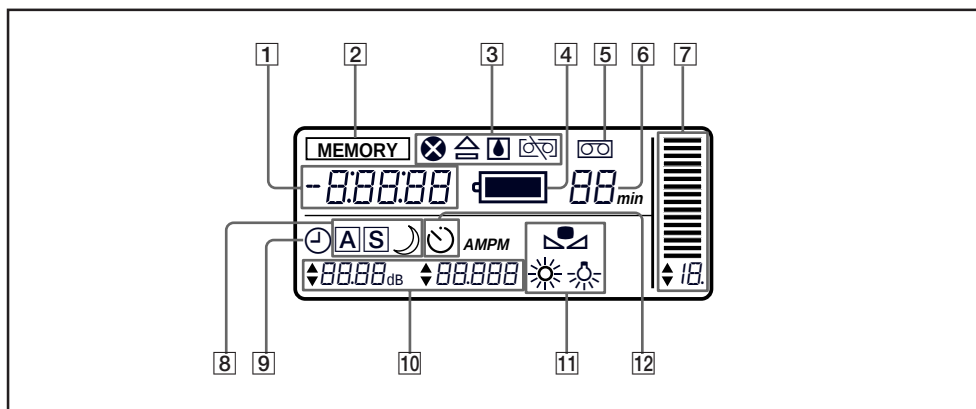


- 1 Indicador de focagem (p. 47)
- 2 Indicador do filtro ND (p. 60)
- 3 Indicador de equilíbrio do branco (p. 63)
- 4 Indicador de zoom (p. 14)
- 5 Indicadores da função fading/modo de televisão alargado/modo PROGRAM AE mode/ (p. 30, 35, 50)
- 6 Indicador de aviso (p. 110)
- 7 Indicador do nível de gravação de som (p. 66)
- 8 Indicador de filmagem estável (p. 68)
- 9 Código de tempo (p. 13)
- 10 Indicador de gravação/bateria
- 11 Pré-programação personalizada (p. 70)
- 12 Modo de transporte da fita
- 13 Indicador de temporizador automático (p. 43)
- 14 Indicador do modo de áudio (p. 111)
- 15 Indicadores de gravação de imagens fotográficas (p. 37)
- 16 Indicador de memória de cassete (p. 11)
- 17 Indicador de duração da fita
- 18 Indicador de carga da bateria (p. 83)



I teckenfönstret

Visor



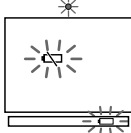
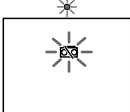
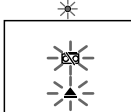
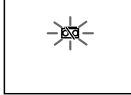
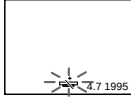
- | | |
|---|---|
| <p>1 Tidskod (sid 13)</p> <p>2 Minnesindikator (MEMORY) (sid 33)
Samma som ZERO SET MEMORY-indikatorn i sökaren.</p> <p>3 Varningsindikatorer (sid 110)</p> <p>4 Indikator för återstående batterikapacitet (sid 83)</p> <p>5 Tänds när kassetten sätts i</p> <p>6 Indikator för återstående bandlängd</p> <p>7 Inspelningsnivåindikator (sid 66)</p> <p>8 Inspelningslägesindikator (PROGRAM AE) (sid 50)</p> <p>9 Tänds när datum och tid visas.</p> <p>10 Manuell inställning/datum och tid</p> <p>11 Vitbalanseringsindikatorer (sid 63)</p> <p>12 Självutlösningssindikator (sid 43)</p> | <p>1 Código de tempo (p. 13)</p> <p>2 Indicador MEMORY (p. 33)
Igual ao indicador ZERO SET MEMORY do visor electrónico.</p> <p>3 Indicadores de aviso (p. 110)</p> <p>4 Indicador de carga da bateria (p. 83)</p> <p>5 Acende quando introduz uma cassete</p> <p>6 Indicador de duração da fita</p> <p>7 Indicador do nível de gravação de som (p. 66)</p> <p>8 Indicador do modo PROGRAM AE (p. 50)</p> <p>9 Acende-se ao mesmo tempo que se visualiza a data e a hora.</p> <p>10 Regulação manual do valor/data e hora</p> <p>11 Indicadores de equilíbrio do branco (p. 63)</p> <p>12 Indicador de temporizador automático (p. 43)</p> |
|---|---|

Om indikatorerna i sökaren blinkar eller en varningsindikator på kameraspelaren blinkar, bör du kontrollera följande:

♪ : Du kan höra signalen när BEEP är inställd på ON.

Se os indicadores do visor electrónico ou um indicador luminoso de aviso piscarem, verifique o seguinte:

♪ : Pode ouvir um sinal sonoro, se BEEP estiver regulado para ON.

1 	2 	3  ♪♪...
4 	5  ♪♪...	6  ♪♪...
7 	8  ♪♪...	9  4.7.1995
10  C MEMORY		

- 1 Återstående batterikapacitet**
Blinkar långsamt: Batteriet är svagt.
Blinkar snabbt: Batteriet är urladdat.
- 2 Bandet är nära slutet.**
- 3 Bandet har tagit slut.**
- 4 Inget band har satts i.**
- 5 Säkerhetsflikens markering är synlig (röd). (sid 11)**
- 6 Fukt har kondenserats. (sid 87)**
- 7 Videohuvudena är kanske smutsiga. (sid 89)**
- 8 Något annat fel har kanske uppstått.**
Mata ur kassetten. Om indikatorn fortfarande är tänd kopplar du ur strömkällan och kontaktar din Sony-återförsäljare eller närmaste behöriga reparationsverkstad.
- 9 Litiumbatteriet är svagt eller inte isatt. (sid 78)**
Denna indikator blinkar fem gånger när strömmen är på och försvinner sedan.
- 10 Uppdaterar kassetminnet. Används efter att C MEMORY-indikatorn inte längre visas.**
Kassettfacket lyfts upp automatiskt och öppnas när indikatorn försvinner.

- 1 Indicação de carga da bateria**
Piscar lento: A bateria está fraca.
Piscar rápido: A bateria está gasta.
- 2 A fita está quase no fim.**
- 3 A fita acabou.**
- 4 Não há cassete no compartimento.**
- 5 A cassete não tem patilha de segurança (vermelho). (p. 11)**
- 6 Ocorreu condensação de humidade. (p. 87)**
- 7 As cabeças de video podem estar contaminadas. (p. 89)**
- 8 Ocorreu outro problema.**
Ejecte a cassete. Se continuar a piscar, desligue a fonte de alimentação e contacte o agente da Sony ou um centro de assistência autorizado.
- 9 A pilha de lítio está fraca ou não foi introduzida. (p. 78)**
Este indicador pisca cinco vezes quando liga a corrente e depois apaga-se.
- 10 Atualizar os dados de memória da cassete. Utilizar depois de desaparecer o indicador C MEMORY.**
O compartimento de cassetes levanta-se e abre-se automaticamente depois de desaparecer o indicador.

Bländare (sid 51)

Samma som irisbländare. Mekanisk anordning för avskärmning av ljus.

Digitalt videoformat (sid 81)

Ett nyligen utvecklat digitalt format för videobandspelare. Bilder och ljud får högre kvalitet när video- och ljudsignaler spelas in på ett band i form av digitala signaler.

Fjärrkontrollläget (sid 106)

Typ av fjärrkontrollsignal. Det finns fem typer (VTR1, VTR2, VTR3, VTR4 och ID) som hindrar dig att använda fjärrkontrollen för fel videoprodukt. Välj VTR4 eller ID när du styr denna kameraspelare. Normalt väljer du VTR4 och ID om du vill förhindra felaktig användning.

Förstärkning (sid 69)

Förstärkning av videosignalerna. Ställ in förstärkningen högre när motivet är för mörkt men om du ställer den för högt ökar störningarna.

Kassettminne (sid 71)

Kassett för digitalt videoformat med inbyggd kassettminne kan lagra:

- Indexinformation som datum och tid
- Kamerainformation som brännvidd (F-värde) och slutartid
- Standardbandinformation som också kan lagras på en kassett för digitalt videoformat utan kassettminne etc.

Abertura do diafragma (p. 51)

Igual ao diafragma da lente. Mecanismo de abertura da lente regulável.

Adaptador RFU (p. 20)

Converte os sinais de áudio e de vídeo num sinal de onda de televisão para reproduzir a imagem numa posição de programa de televisão.

Código de tempo (p. 13)

O código de tempo indica a posição quadro a quadro da fita como um número de série de horas, minutos, segundos e quadro. Como a leitura do contador e da imagem são idênticas, pode localizar precisamente uma cena pretendida com o contador.

Efeito Zebra (p. 61)

Riscas diagonais que mostram o nível do sinal de um objecto que aparece no visor electrónico. A porção de imagem onde aparece o efeito de zebra é uma área de brilho intenso e sobreexposição.

Equilíbrio do branco (p. 62)

Regula o equilíbrio de cor para que os objectos brancos pareçam brancos. Nesta câmara de vídeo pode seleccionar a regulação automática, regulação manual, ☼ (exterior) e ☾ (interior).

Filtro ND (p. 60)

Filtro óptico para diminuir a quantidade de luz sem regular a abertura do diafragma ou a velocidade do obturador. Esta câmara de vídeo tem um filtro ND integrado e a função de ligar / desligar é comutável.

Formato DV (p. 81)

Novo formato de videogravador digital. Para imagens e som de maior qualidade, os sinais de áudio e de vídeo são gravados na fita como sinais digitais.

Ganho (p. 69)

Amplificação da força do sinal de vídeo. Desloque o ganho para cima quando o objecto for muito escuro. Se deslocar demasiado o ganho, os ruídos aumentam de intensidade.

Ljudläge (sid 29, sid 81)

Det finns två lägen av digitalt videoformat:

- 12-bitars läge som spelar in två stereoljud som tex stereo 1 och stereo 2.
- 16-bitars läge som spelar in ett stereoljud. Kameraspelaren spelar endast in ljud i stereo 1 i 12-bitarsläget, men kan återspela ett band i båda lägena.

ND-filter (sid 60)

Optiskt filter för att minska ljusintaget utan att behöva ändra bländare eller slutartid. Denna kameraspelare har ett inbyggt ND-filter som slås på/av växelvís.

PAL-system (sid 77)

TV-färgsystemstandard som används i Europa och andra delar av världen. Ett PAL-inspelat band kan inte spelas upp på en video med NTSC- eller SECAM-system.

PROGRAM AE (sid 50)

Det inspelningsläge som passar för motivet eller filmsituationen.

Det finns fyra PROGRAM AE-lägen att välja mellan i denna kameraspelare (inkl det automatiska läget).

RFU-adapter (sid 20)

Omvandlar video- och ljudsignaler till en vågsignal för TV så att du kan spela upp en videokassett på en TV-kanal.

Slutartid (sid 58)

Den tid som slutaren är öppen. Ju kortare tiden är, desto skarpare blir bilden även om du filmar ett föremål i rörelse. Denna kameraspelare ställer in slutartiden automatiskt beroende på föremålets hastighet, men du kan också ställa in den manuellt.

Standby-läge (sid 12)

Kameraspelaren är klar för inspelning. Ställ in standby-läge genom att vrida upp STANDBY.

S-videoutgång (sid 19)

Delar in videosignaler i krominans- och ljussignaler (svarta och vita) för att få en tydligare bild.

Memória da cassete (p. 71)

A memória da cassete de formato DV pode guardar:

- Informações de indexação, tais como data ou hora gravada,
- Informações da câmara, tais como valor F ou velocidade do obturador,
- Informações da fita standard que podem também ser guardadas numa cassete de formato DV sem memória de cassete, etc.

Modo de audio (p. 29, p. 81)

Existem dois modos no formato DV:

- Modo de 12-bit que grava dois sons estéreo, tais como estéreo 1 e estéreo 2.
- Modo de 16-bit que grava um som estéreo.

Esta câmara de vídeo só grava som em estéreo 1 no modo de 12 bits, mas pode reproduzir uma cassete gravada nos dois modos.

Modo de espera (p. 12)

A câmara de video está pronta para iniciar a gravação, recording standby mode. Para activar o modo de espera, carregue em STANDBY.

Modo do telecomando (p. 106)

O tipo de sinal do telecomando. Existem cinco tipos (VTR1, VTR2, VTR3, VTR4, and ID) de modo a evitar o mau funcionamento entre os telecomandos dos produtos de vídeo da Sony. Selecciona VTR4 ou ID para controlar esta câmara de vídeo. Geralmente, selecciona VTR4 e selecciona ID para evitar mau funcionamento.

PROGRAM AE (p. 50)

O modo de gravação seleccionável para adaptar o objecto ou a situação de filmagem. Nesta câmara de vídeo pode seleccionar quatro modos PROGRAM AE (o modo automático está incluído).

Saída de video S (p. 19)

Separa o sinal de vídeo em sinais de luminância e de crominância (preto e branco) para obter uma imagem nítida.

Tidskod (sid 13)

Tidskoden visar ett serienummer på timme, minut, sekund och bild på bandet. När bilden och bandräknaren är identiska kan du lokalisera ett avsnitt exakt med bandräknaren.

Vitbalansering (sid 62)

Ställer färgen så att vita föremål ser vita ut. I denna kameraspelare kan du välja mellan automatisk inställning, manuell inställning,  (utomhus) och  (inomhus).

Zebamönster (sid 61)

Diagonala ränder som visar signalnivån på föremålet i sökaren. Den del av bilden som har zebamönstret är ett ljusstarkt och överexponerat område.

Sistema PAL (p. 77)

Sistema de cores de televisão standard utilizado na Europa e noutras partes do mundo. Uma fita gravada no sistema PAL não pode ser reproduzida num videogravador com sistema NTSC ou SECAM.

Velocidade do obturador (p. 58)

A quantidade de tempo que o obturador está aberto. Quanto maior for a velocidade do obturador maior será a nitidez mesmo se estiver a filmar um objecto em movimento. Esta câmara de video regula automaticamente a velocidade do obturador, dependendo da velocidade do objecto ou pode ser regulada manualmente (seleccionável).

Register

A, B, C

Anslutning	19
Axelrem	104
Bakåtspolning	21
Bild för bild	22
Bländare	51
COMMANDER	27

D, E

DATA CODE	74
Datum / tid	80
Digital videokabel	75
Digital zoomning	14
EDITSEARCH	18
Egna inställningar	69
EJECT	10
Exponering	56

F, G, H, I, J, K

Felsökning	92
Fjärrkontroll	104
Fokus	47
Framåtspolning	21
Färgintensitet	69
Hörlur	21
ID-nummer	106
ID-system	106
Inspelning	12
Inspelningsindikator	102
Inspelningsnivå	66
Kassetminne	71

L, M

Ladda batteri	6
LANC	103
Litiumbatteri	78
Ljudsignal	12
Ljud-/ videokabel	19
Ljusstyrka	69
Medföljande tillbehör	6
Menysystem	26
MIC-uttag (mikrofon)	14

N, O, P, Q, R

ND-filter	60
Närbilder	49
Nätbel	6
Okular	14
Paus vid uppspelning	22
PROGRAM AE	50
Redigera	75
Rengöra videohuvuden	89
RFU-adapter	20

S

Skakkompenisering	68
Skifta förstärkning	69
Skymning	54
Skärpa	69
Skärpedjup	51
Slutartid	58
Spela in med självutlösare ...	43
Spela upp de sista inspelade sekunderna	18
Spela upp på TV	21
Standby-läge	12
Stativfäste	17
Strömkällor	23
Ställa in ljudet	66
Ställa in sökaren	13
Ställa klockan	80
S-videokabel	19
Sökare	108

T, U,

Teckenfönster	109
Tidskod	13
Toppsökningsindikator (PEAK)	103
TV med extra bred bildskärm	35
Uppladdningsbart batteri	7
Uppspelning med dubbel hastighet	22

V, W, X, Y, Z, Å, Ä, Ö

Varning	110
Videoskrivare	37
Vidvinkelläge	35
Vitbalansering	63
Vitbalanseringsknapp för ett finger	64
Volym	28
VTR4	112
Zebamönster	61
ZERO SET MEMORY	33
Zooma	14
Överlappning	31

Nummer

21-stifts adapter	20
-------------------------	----

Índice remissivo

A, B

Abertura do diafragma	51
Acertar o relógio	80
Acessórios fornecidos	6
Adaptador de corrente CA	6
Adaptador de 21 terminais	20
Adaptador RFU	20
Alça de transporte	104
Auscultador	21
Avanço rápido	21
Aviso (indicadores)	110
Brilho	69

C

Cabo de ligação A/V	19
Cabo de ligação DV	75
Cabo de ligação vídeo s	19
Carregar a bateria	6
Close-up	49
Código de hora	13
COMMANDER	27
Conjunto de baterias	7
Crepúsculo	54

D, E

DATA CODE	74
Data / hora	80
Deteção de avarias	95
EDITSEARCH	18
Efeito de zebra	61
EJECT	10
Equilíbrio do branco	63
Equilíbrio do volume de som	28
Exposição	56

F, G, H

Fazer montagens	77
Ficha tipo jack MIC (microfone)	14
Filmagem estável	68
Filtro ND	60
Focagem	47
Fontes de alimentação	23
Formato alargado	35
Gravação com a câmara	12
Gravação temporizada automática	43

I, J, K, L

Impressora de vídeo	37
Indicador luminoso de gravação	102
Indicador luminoso PEAK	103
Intensidade de cor	69
LANC	103
Ligações	19
Limpar as cabeças de vídeo	89

M

Memória da cassete	71
Modo de equilíbrio do branco de toque único	64
Modo de espera	12
Montagem	75
Montagem do tripé	17

N, O, P, Q

Nitidez	69
Nível de som da gravação	66
Número de ID	106
Ocular	14
Pausa de reprodução	22
Pilha de lítio	78
Pré-programação personalizada	69
Profundidade do campo	51
PROGRAM AE	50
Quadro a quadro	22

R, S, T, U

Rebobinagem	21
Regular o som	66
Regular o visor electrónico	13
Reprodução de dupla velocidade	22
Reprodução no televisor	21
Sinal sonoro	12
Sistema de ID	106
Sistema de menus	26
Sobreposição	31
Telecomando	104
Televisor com ecrã, de grandes dimensões	35

V, W, X, Y, Z

Variação do ganho de imagem	69
Velocidade do obturador	58
Visionar a gravação	18
Visor	109
Visor electrónico	108
VTR4	112
ZERO SET MEMORY	33
Zoom	14
Zooming digital	14